



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 26 sierpnia 1938 r.

Nr 62

Treść:

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

Poz. 478—z dnia 5 sierpnia 1938 r. o tymczasowym wprowadzeniu w życie niektórych postanowień umowy gospodarczej z dnia 1 lipca 1938 r. między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką wraz z protokołem końcowym, protokołem posiedzenia, układem w sprawie płatności za obroty towarowe (rozrachunkowy) oraz protokołem końcowym do umowy gospodarczej i układu rozrachunkowego 1021

478

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 5 sierpnia 1938 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie niektórych postanowień umowy gospodarczej z dnia 1 lipca 1938 r. między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką wraz z protokołem końcowym, protokołem posiedzenia, układem w sprawie płatności za obroty towarowe (rozrachunkowy) oraz protokołem końcowym do umowy gospodarczej i układu rozrachunkowego.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia umowy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką, podpisanej w Berlinie dnia 1 lipca 1938 r. wraz z protokołem końcowym do umowy gospodarczej, protokołem posiedzenia do umowy gospodarczej, układem w sprawie płatności za obroty towarowe (polsko-niemiecki układ rozrachunkowy) oraz protokołem końcowym do umowy gospodarczej i układu rozrachunkowego, z wyjątkiem postanowień pozycji „z 20” niemieckiej taryfy celnej załącznika A do umowy gospodarczej oraz art. 17 układu rozrachunkowego.

(2) Teksty: umowy gospodarczej, protokołu końcowego, protokołu posiedzenia, układu w sprawie płatności za obroty towarowe oraz protokołu końcowego do umowy gospodarczej i układu rozrachunkowego, zawarte są w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu, Przemysłu i Handlu oraz Rolnictwa i Reform Rolnych.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:

J. Poniatowski

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 5 sierpnia 1938 r. (poz. 478).

UMOWA GOSPODARCZA
między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

i

NIEMIECKI KANCLERZ RZESZY

ożywieni pragnieniem stworzenia podstawy umownej dla stosunków gospodarczych między obydwojema krajami, postanowili zawrzeć umowę gospodarczą.

W tym celu mianowali oni swoich Pełnomocników:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Józefa LIPSKIEGO, Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego,
Pana Tadeusza GEPPERTA, Dyrektora Departamentu w Ministerstwie Przemysłu i Handlu,

Niemiecki Kanclerz Rzeszy:

Pana Barona Ernsta von WEIZSÄCKER, Sekretarza Stanu Urzędu Spraw Zagranicznych,
Pana Dr Karla SCHNURRE, Radcę Tajnego w Urzędzie Spraw Zagranicznych,

którzy, po wzajemnym zakomunikowaniu swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Wytwory gleby i przemysłu każdej z Umawiających się Stron będą przy przywozie do obszaru drugiej Strony, jak również przy wywozie do obszaru drugiej Strony, traktowane według zasady największego uprzywilejowania pod względem wysokości, pobierania i zabezpieczenia ceł oraz opłat łącznie z wszelkimi należnościami, dodatkami, mnożnikami lub wszelkimi innymi podwyżkami, jak również pod względem wszelkich formalności celnych.

Artykuł 2.

Niemieckie wytwory gleby i przemysłu, przywożone do polskiego obszaru celnego przez obszar innych krajów i polskie wytwory gleby i przemysłu, przywożone do Niemiec przez obszar innych krajów, jako też wytwory gleby i przemysłu krajów trzecich przywożone przez obszar jednej z Umawiających się Stron do obszaru drugiej Strony, nie mogą w przywozie podlegać żadnym innym lub wyższym cłom albo opłatom aniżeli gdyby były przywożone bezpośrednio z kraju pochodzenia lub przez jakikolwiek inny kraj.

Powyższe postanowienie dotyczy zarówno towarów bezpośrednio przewożonych, jak i towarów, które podczas przewozu zostały przeładowane, przepakowane lub złożone na skład.

WIRTSCHAFTSVERTRAG

zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich.

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK POLEN

und

DER DEUTSCHE REICHSKANZLER,

von dem Wunsche geleitet, eine vertragliche Grundlage für die Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Ländern zu schaffen, haben beschlossen, einen Wirtschaftsvertrag abzuschliessen.

Zu diesem Zwecke haben sie als ihre Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Republik Polen:

Herrn Józef LIPSKI, Botschafter der Republik Polen in Berlin,
Herrn Tadeusz GEPPERT, Ministerialdirektor im Ministerium für Industrie und Handel,

Der Deutsche Reichskanzler:

Herrn Ernst Freiherr von WEIZSÄCKER, Staatssekretär des Auswärtigen Amts,
Herrn Dr Karl SCHNURRE, Vortragenden Legationsrat im Auswärtigen Amt,

die nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten die nachstehenden Bestimmungen vereinbart haben:

Artikel 1.

Die Boden- und Gewerbezeugnisse jedes vertragschliessenden Teiles werden bei der Einfuhr in das Gebiet sowie bei der Ausfuhr nach dem Gebiet des anderen Teiles in Ansehung des Betrages, der Erhebung und Sicherstellung von Zöllen und Abgaben einschliesslich aller Gebühren, Zuschläge, Koeffizienten oder sonstigen Erhöhungen sowie in Ansehung aller Zollformlichkeiten nach dem Grundsatz der Meistbegünstigung behandelt.

Artikel 2.

Deutsche Boden- und Gewerbezeugnisse, die durch das Gebiet anderer Länder in das polnische Zollgebiet eingeführt werden, und polnische Boden- und Gewerbezeugnisse, die durch das Gebiet anderer Länder nach Deutschland eingeführt werden, sowie Boden- und Gewerbezeugnisse dritter Länder, die durch das Gebiet eines der vertragschliessenden Teile in das Gebiet des anderen Teiles eingeführt werden, dürfen bei ihrer Einfuhr keinen anderen oder höheren Zöllen oder Abgaben unterliegen, als wenn sie aus dem Ursprungsland unmittelbar oder durch irgendein anderes Land eingeführt worden wären.

Diese Bestimmung gilt sowohl für die unmittelbar durchgeführten als auch für die Waren, die während der Durchfuhr umgeladen, umgepackt oder gelagert worden sind.

Artykuł 3.

Załącznik A.

Wytwory polskiego obszaru celnego wymienione w załączniku A nie będą podlegały, przy ich przywozie do obszaru celnego Niemiec, wyższemu cłom od tych, które ustalone są w tym załączniku.

Załącznik B.

Wytwory niemieckie, wymienione w załączniku B, nie będą podlegały, przy ich przywozie do polskiego obszaru celnego, cłom wyższemu od tych, które ustalone są w tym załączniku.

Artykuł 4.

Opłaty wewnętrzne, które na obszarze jednej z Umawiających się Stron, czy to na rachunek państwa lub gminy, czy też innego związku prawa publicznego, obciążają lub obciążać będą wytwarzanie, przyrządzanie lub spożycie pewnego towaru, nie mogą wytworów drugiej Strony pod żadnym pozorem dotknąć silniej lub w sposób bardziej uciążliwy, aniżeli tego samego rodzaju wytwory własnego kraju lub kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Pojazdy motorowe, wyrabiane na obszarze jednej z Umawiających się Stron, będą korzystały na obszarze drugiej z Umawiających się Stron w zakresie opłat licencyjnych, udogodnień rejestracyjnych i tym podobnych spraw z traktowania nie mniej przychylnego, jak pojazdy motorowe tej ostatniej Strony.

Artykuł 5.

W sprawie nacjonalizacji towarów przywożonych przez jedną z Umawiających się Stron do obszaru drugiej Strony, ta Strona przyznawać będzie największe uprzywilejowanie, biorąc za podstawę swe własne ustawodawstwo.

Przy stosowaniu przepisów o nacjonalizacji, towary, wyrabiane w uprzywilejowanym obrocie celnym, będą tak samo traktowane, jak towary wyrabiane w wolnym obrocie.

Artykuł 6.

Na wypadek, gdyby jedna z Umawiających się Stron była zmuszona zakazać lub ograniczyć przywóz lub wywóz towarów, zobowiązuje się ona, o ile to możliwe, uwzględniać interesy drugiej Strony.

Artykuł 7.

Załącznik C i D.

Dla przywozu do Niemiec i przewozu przez Niemcy polskich zwierząt, części zwierząt i produktów zwierzęcych, jak również siana i słomy, obowiązują postanowienia zawarte w załączniku C i D.

Niemieckie przepisy weterynaryjne pozostają poza tym nienaruszone.

Artykuł 8.

Kupcy, fabrykanci i inni przemysłowcy jednej z Umawiających się Stron, którzy dowio-

Artikel 3.

Anlage A.

Die in der Anlage A bezeichneten Erzeugnisse des polnischen Zollgebiets werden bei ihrer Einfuhr in das deutsche Zollgebiet keinen höheren als den in dieser Anlage festgesetzten Zöllen unterliegen.

Anlage B.

Die in der Anlage B bezeichneten deutschen Erzeugnisse werden bei ihrer Einfuhr in das polnische Zollgebiet keinen höheren als den in dieser Anlage festgesetzten Zöllen unterliegen.

Artikel 4.

Innere Abgaben, die in dem Gebiet des einen der vertragschliessenden Teile, sei es für Rechnung des Staates oder einer Gemeinde oder einer anderen Körperschaft, auf der Erzeugung, der Zubereitung oder dem Verbrauch einer Ware ruhen oder ruhen werden, dürfen die Erzeugnisse des anderen Teiles unter keinem Vorwand höher oder in lästigerer Weise treffen als die gleichartigen Erzeugnisse des eigenen oder des meistbegünstigten Landes.

Hinsichtlich der Zulassungsgebühren, der Erleichterungen für die Zulassung und ähnlichem werden die in dem Gebiet des einen der vertragschliessenden Teile hergestellten Kraftfahrzeuge in dem Gebiet des anderen der vertragschliessenden Teile nicht weniger günstig behandelt werden als die Kraftfahrzeuge des letzteren.

Artikel 5.

Hinsichtlich der Nationalisierung der von einem der vertragschliessenden Teile in das Gebiet des anderen Teiles eingeführten Waren wird dieser, ausgehend von seiner eigenen Gesetzgebung, die Meistbegünstigung gewähren.

Bei der Anwendung der Bestimmungen über die Nationalisierung werden die im zollbegünstigten Verkehr hergestellten Erzeugnisse ebenso behandelt werden wie Erzeugnisse, die im freien Verkehr hergestellt wurden.

Artikel 6.

Für den Fall, dass einer der vertragschliessenden Teile genötigt sein sollte, die Ein- oder Ausfuhr von Waren zu verbieten oder zu beschränken, verpflichtet er sich, die Interessen des anderen Teiles soweit möglich zu berücksichtigen.

Artikel 7.

Anlage C und D.

Für die Einfuhr polnischer Tiere, tierischer Teile und Erzeugnisse sowie von Heu und Stroh nach Deutschland und für die Durchfuhr solcher Erzeugnisse durch Deutschland gelten die in den Anlagen C und D enthaltenen Bestimmungen.

Im übrigen bleiben die veterinären deutschen Bestimmungen unberührt.

Artikel 8.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende des einen vertragschliessenden Tei-

dą za pomocą karty legitymacyjnej, wystawionej przez władze swego kraju, że są uprawnieni do wykonywania swego handlu lub swego przemysłu w Państwie, w którym posiadają swoją siedzibę oraz, że uiszczają tam ustawowe podatki i opłaty, winni mieć prawo, bądź osobiście, bądź przez komiwojażerów, pozostających w ich służbie, czynić zakupy towarów na obszarze drugiej Strony u kupców lub w otwartych miejscach sprzedaży albo u osób, które towary te wytwarzają sposobem przemysłowym, przestrzegając przepisane formalności. Mogą oni również poszukiwać zamówień u kupców lub u innych osób, przy wykonywaniu przemysłu których to osób towary zaofiarowanego rodzaju znajdują zastosowanie, oraz mają prawo mieć ze sobą próbki towarowe i wzory, jednakowoż nie towary. Z powodu działalności określonej w niniejszym ustępie nie będą oni zobowiązani do uiszczania żadnej specjalnej opłaty.

Karty legitymacyjne odpowiadać muszą wzorowi, ustalonemu w konwencji międzynarodowej o uproszczeniu formalności celnych, podpisanych w Genewie dnia 3 listopada 1923. Dla tych kart legitymacyjnych nie będzie wymagana wiza konsularna ani inna.

Postanowienia niniejszego artykułu nie mają zastosowania do wykonywania przemysłu określonego, handlu domokrajnego, tudzież do poszukiwania zamówień u osób, które nie trudnią się ani handlem ani przemysłem. Umawiające się Strony zastrzegają sobie w tym względzie zupełną swobodę swego ustawodawstwa.

Artykuł 9.

Poniżej wymienione przedmioty będą przez każdą z Umawiających się Stron zwolnione od wszelkiej opłaty przywózowej i wywózowej pod warunkiem powrotnego ich wywozu lub powrotnego przywozu, jak również zabezpieczenia przypadających ewentualnie opłat, i z zastrzeżeniem zastosowania potrzebnych zarządzeń kontrolnych:

- a) narzędzia, instrumenty i mechaniczne przyrządy, które przywozi przedsiębiorca jednej ze Stron do obszaru drugiej Strony, ażeby tam umożliwić dokonanie przez swój personel robót montażowych, doświadczalnych, reparacyjnych lub innych tym podobnych, bez względu na to, czy wspomniane przedmioty przywiezione zostały przez nadesłanie, czy też przez sam ten personel;
- b) przedmioty do naprawy;
- c) używane, odpowiadające zwyczajom handlowym, opakowania wszelkiego rodzaju, jako też opony ochronne i inne środki opakowania, a także drewniane wkładki do tkanin, krążki drewniane i tekturowe, które z obszaru jednej z Umawiających się Stron przywozi się do obszaru

les, die durch eine von den Behörden ihres Landes ausgestellte Ausweiskarte nachweisen, dass sie in dem Staat, in dem sie ihren Wohnsitz haben, zur Ausübung ihres Handels oder ihres Gewerbebetriebes berechtigt sind, und dass sie dort die gesetzlichen Steuern und Abgaben entrichten, sollen befugt sein, selbst oder durch in ihrem Dienste stehende Reisende, unter Beobachtung der vorgeschriebenen Förmlichkeiten, in dem Gebiet des anderen Teiles bei Kaufleuten oder in offenen Verkaufsstellen oder bei Personen, welche die Waren gewerbsmässig erzeugen, Wareneinkäufe zu machen. Sie können ferner bei Kaufleuten oder bei anderen Personen, in deren Gewerbebetrieb Waren der angebotenen Art Verwendung finden, Bestellungen suchen und sind berechtigt, Warenproben und Muster, jedoch keine Waren mitzuführen. Wegen der in diesem Absatz bezeichneten Tätigkeit werden sie keiner besonderen Abgabe unterworfen.

Die Ausweiskarten müssen dem Muster entsprechen, das in dem am 3. November 1923 in Genf unterzeichneten internationalen Abkommen über die Vereinfachung der Zollförmlichkeiten aufgestellt ist. Ein konsularischer oder anderer Sichtvermerk wird für diese Ausweiskarten nicht gefordert.

Die Bestimmungen dieses Artikels finden keine Anwendung auf den Gewerbebetrieb im Amherziehen, auf den Hausierhandel und auf das Aufsuchen von Bestellungen bei Personen, die weder Handel noch ein Gewerbe betreiben. Die vertragschliessenden Teile behalten sich in dieser Hinsicht volle Freiheit ihrer Gesetzgebung vor.

Artikel 9.

Die unten genannten Gegenstände werden von jedem der vertragschliessenden Teile unter der Bedingung der Wiederausfuhr oder der Wiedereinfuhr sowie der Sicherstellung etwa fällig werdender Abgaben und unter Vorbehalt der erforderlichen Aufsichtsmaßnahmen frei von jeder Ein- und Ausgangsabgabe gelassen:

- a) Werkzeuge, Instrumente und mechanische Geräte, die ein Unternehmer des einen in das Gebiet des anderen vertragschliessenden Teiles einführt, um dort durch sein Personal Montierungs-, Versuchs-, Ausbesserungs- oder andere ähnliche Arbeiten vornehmen zu lassen, gleichviel ob die genannten Gegenstände durch Versendung eingeführt oder durch das Personal selbst eingebracht werden;
- b) Gegenstände zur Ausbesserung;
- c) gebrauchte handelsübliche Umschließungen aller Art sowie Schutzdecken und andere Verpackungsmittel, auch Webebäume, Holz- und Papprollen, die aus dem Gebiet des einen in das Gebiet des anderen vertragschliessenden Teiles zum Zwecke der Ausfuhr von Waren

drugiej Strony w celu wywozu towarów lub też wywozi się z obszaru drugiej Strony z powrotem po stwierdzeniu, że one służyły do tego celu;

- d) części maszyn do wypróbowania;
- e) towary (z wyjątkiem artykułów spożywczych), które sprowadza się na wystawy, targi lub jarmarki;
- f) wozy i skrzynie meblowe, które przeprowadza się przez granicę w tym celu, aby pewne przedmioty przewieźć z obszaru jednej z Umawiających się Stron do obszaru drugiej Strony, nawet gdyby miały one zawierać nowy ładunek w drodze powrotnej, bez względu na to, na jakim miejscu ten nowy ładunek został przyjęty, nie zaś w razie, gdyby one w międzyczasie zostały użyte do transportów wyłącznie wewnątrz kraju; obydwa te środki przewozowe wraz z przynależnościami służącymi do zwykłego użytku w czasie transportu i z wyznaczeniem sześciomiesięcznego terminu do powrotnego wywozu;
- g) próbki towarów i wzory według podpisanej dnia 3 listopada 1923 r. w Genewie Międzynarodowej Konwencji o uproszczeniu formalności celnych, z wyznaczeniem 12-miesięcznego terminu do powrotnego wywozu.

Towary ze szlachetnych metali, przywożone przez komiwojażerów, jako wzory z zastosowaniem odprawy warunkowej, należy na żądanie zwolnić od powinności probierczej, o ile złożone zostanie odpowiednie zabezpieczenie, które przy towarach srebrnych nie może przekraczać podwójnej kwoty cła, zaś przy towarach złotych i platynowych czterokrotnej wysokości cła. O ile wzory nie zostaną na czas z powrotem wywiezione, złożone zabezpieczenie przepada, niezależnie od kar przewidzianych w ustawodawstwie.

Artykuł 10.

Każda z Umawiających się Stron oznaczy władze, które są upoważnione i obowiązane do udzielania na żądanie obowiązujących informacji o stawkach taryfy celnej i taryfowaniu ściśle określonych towarów.

Artykuł 11.

O ile przy przywozie wytworów jednej z Umawiających się Stron do obszaru drugiej Strony wymagane jest przedkładanie świadectw pochodzenia, Umawiające się Strony zobowiązują się dołożyć starań, aby handel nie był krępowany zbędnymi formalnościami albo nadmiernymi opłatami przy wystawianiu świadectw pochodzenia.

Świadectwa pochodzenia mogą być wystawiane przez władzę celną miejsca wysyłki wewnątrz kraju lub na granicy, albo przez właściwą izbę przemysłowo-handlową, w Niemczech

eingeführt oder, nachdem sie nachweislich dazu gedient haben, aus dem Gebiet des anderen Teiles wieder zurückgebracht werden;

- d) Maschinenteile zum Ausproben;
- e) Waren (mit Ausnahme von Verzehrungsgegenständen), welche auf Ausstellungen, Märkte oder Messen gebracht werden;
- f) Möbelwagen und Möbelkästen, die über die Grenze zu dem Zweck gebracht werden, Gegenstände aus dem Gebiet des einen in das Gebiet des anderen vertragschliessenden Teiles zu befördern, auch wenn sie auf der Rückreise eine neue Ladung tragen, gleichgültig, an welchem Ort diese neue Ladung aufgenommen worden ist, nicht aber, wenn sie inzwischen zu reinen Inlandstransporten verwendet worden sind; beide Beförderungsmittel einschliesslich des zum üblichen Gebrauche während der Beförderung dienenden Zubehörs und bei Gewährung einer Frist für die Wiederausfuhr von sechs Monaten;
- g) Warenproben und Muster nach Massgabe des am 3. November 1923 in Genf unterzeichneten internationalen Abkommens über die Vereinfachung der Zollförmlichkeiten bei Gewährung einer Frist für die Wiederausfuhr von zwölf Monaten.

Edelmetallwaren, die von Handelsreisenden als Muster im Vormerkverfahren eingeführt werden, sind auf Verlangen vom Punzierungs-zwang zu befreien, wenn entsprechende Sicherstellung geleistet wird, die bei Silberwaren das Doppelte, bei Gold- und Platinwaren das Vierfache des Zollbetrags nicht übersteigen darf. Werden die Muster nicht rechtzeitig wieder ausgeführt, so verfällt die hinterlegte Sicherheit, unbeschadet der durch die Gesetzgebung vorgesehenen Strafen.

Artikel 10.

Jeder der vertragschliessenden Teile wird Behörden bezeichnen, die befugt und verpflichtet sind, auf Verlangen verbindliche Auskunft über Zollltarifsätze und die Tarifierung bestimmt bezeichneter Waren zu geben.

Artikel 11.

Soweit bei der Einfuhr von Erzeugnissen des einen vertragschliessenden Teiles in das Gebiet des anderen die Vorlage von Ursprungszeugnissen gefordert wird, verpflichten sich die vertragschliessenden Teile dafür zu sorgen, dass der Handel nicht durch überflüssige Förmlichkeiten oder übermässige Gebühren bei der Ausstellung von Ursprungszeugnissen behindert wird.

Die Ursprungszeugnisse können von der Zollbehörde des Versandortes im Innern oder an der Grenze oder von der zuständigen Industrie- und Handelskammer, im Deutschen Reich

także przez Hauptabteilung II der Landesbauernschaften, urzędy handlu zagranicznego albo izby rzemieślnicze, w Polsce także przez urzędy wojewódzkie. Obydwa Rządy mogą wzajemnie porozumieć się co do udzielenia także innym aniżeli wyżej wymienionym instytucjom lub też organizacjom gospodarczym jednego z obydwu krajów, upoważnienia do wystawiania świadectw pochodzenia, które władze celne drugiego kraju przyjmować winny. W razie, gdy świadectwa te nie są wystawiane przez upoważnioną do tego władzę państwową, może Rząd kraju przeznaczenia żądać, aby były one zaświadczone przez jego placówkę dyplomatyczną lub konsularną właściwą dla miejsca wysyłki towarów.

Świadectwa pochodzenia mogą być zredagowane zarówno w języku kraju przeznaczenia, jak i w języku kraju eksportującego; w tym ostatnim wypadku urzędy celne kraju przeznaczenia mogą żądać przekładu.

Jeżeli towary krajów trzecich przywożone są tranzytem przez obszar jednej z Umawiających się Stron do obszaru drugiej Strony, wówczas władze celne tejże Strony przyjmować będą także świadectwa pochodzenia wystawione na obszarze poprzednio wspomnianej Strony, według postanowień niniejszego artykułu.

Jeżeli z powodu nierzetelnych danych w świadectwie pochodzenia lub z powodu uchybień przy wystawianiu świadectw pochodzenia Rząd jednej z Umawiających się Stron przedstawi sprawę Rządowi drugiej Strony, ten ostatni zbada niezwłocznie stan rzeczy, oznajmi o wyniku drugiej Stronie oraz, w razie potrzeby, wyda wszelkie potrzebne zarządzenia w celu usunięcia niedomagań.

Artykuł 12.

Jeżeli jedna z Umawiających się Stron uzależnia traktowanie towaru w przywozie od szczególnych warunków dotyczących składu, stopnia czystości, dobroci, stanu zdrowotnego, obszaru wytworzenia lub innych podobnych warunków, wówczas obydwie Rządy zbadają wspólnie, czy nie możnaby formalności kontrolnych, za pomocą których winno być stwierdzone, czy towar odpowiada w dostatecznej mierze przepisanyemu warunkom, uprościć za pomocą świadectw, wystawianych w należytej formie przez właściwe władze kraju wywożącego.

O ile obydwie Rządy są zgodne co do tego, ustalą one wspólnie postępowanie dla przeprowadzenia dowodu co do wymaganych warunków. Następnie oznaczą one władze, upoważnione do wystawiania świadectw, treść tych świadectw, zasady, które winny być przestrzegane przy ich wystawianiu, formalności, za pomocą których zabezpiecza się tożsamość towa-

auch von der Hauptabteilung II der Landesbauernschaften, den Aussenhandelsstellen oder den Handwerkskammern, in Polen auch von den Wojewodschaftsämtern ausgestellt werden. Die beiden Regierungen können Vereinbarungen treffen, um noch auf andere als die oben bezeichneten Stellen oder auch auf wirtschaftliche Vereinigungen eines der beiden Länder die Befugnis zur Ausstellung von Ursprungszeugnissen zu übertragen, die von den Zollbehörden des anderen Landes anzunehmen sind. Falls die Zeugnisse nicht von einer dazu ermächtigten Staatsbehörde ausgestellt sind, kann die Regierung des Bestimmungslandes verlangen, dass sie von ihrer für den Versandort der Waren zuständigen diplomatischen oder konsularischen Behörde beglaubigt werden.

Die Ursprungszeugnisse können sowohl in der Sprache des Bestimmungslandes als auch in der Sprache des Ausfuhrlandes abgefasst sein; im letzteren Falle können die Zollämter des Bestimmungslandes eine Übersetzung verlangen.

Wenn Erzeugnisse dritter Länder über das Gebiet des einen vertragschliessenden Teiles in das Gebiet des anderen eingeführt werden, so werden die Zollbehörden des letztgenannten Teiles auch die in dem Gebiet des erstgenannten Teiles nach den Bestimmungen dieses Artikels ausgestellten Ursprungszeugnisse annehmen.

Wenn wegen unrichtiger Angaben im Ursprungszeugnis oder wegen Unzuverlässigkeiten bei der Ausstellung der Ursprungszeugnisse die Regierung des einen vertragschliessenden Teiles bei der Regierung des anderen vorstellig wird, wird diese unverzüglich den Tatbestand untersuchen, das Ergebnis mitteilen und nötigenfalls alle Massnahmen zur Abstellung von Missständen treffen.

Artikel 12.

Wenn einer der vertragschliessenden Teile die Behandlung einer Ware bei der Einfuhr von besonderen Bedingungen in Beziehung auf Zusammensetzung, Reinheitsgrad, Güte, sanitären Zustand, Erzeugungsgebiet oder von anderen ähnlichen Bedingungen abhängig macht, werden beide Regierungen gemeinsam prüfen, ob die Kontrollförmlichkeiten, durch die festgestellt werden soll, ob die Ware den vorgeschriebenen Bedingungen genügt, durch Zeugnisse vereinfacht werden können, die in gebührender Form von den zuständigen Behörden des Ausfuhrlandes ausgestellt werden.

Sind beide Regierungen hierüber einig, so werden sie gemeinsam das Verfahren für den Nachweis der erforderlichen Bedingungen festlegen. Sie werden ferner die Behörden bezeichnen, die zur Ausstellung der Zeugnisse befugt sind, den Inhalt der Zeugnisse, die bei der Ausstellung zu befolgenden Grundsätze, die Förmlichkeiten, durch welche die Nämlichkeit

rów, a w danym razie także postępowanie przy braniu próbek.

Istnieje zgoda co do tego, że kraj przeznaczenia także w razie przedłożenia świadectw na podstawie postanowień uzgodnionych w niniejszym artykule, ma prawo do ponownego zbadania ścisłości świadectw i upewnienia się co do tożsamości towarów.

Artykuł 13.

Zarząd celny każdej z obydwóch Umawiających się Stron, będzie, poza wypadkiem podejrzenia o nadużycie i niezależnie od praw, które wywodzi z ustawodawstwa swego kraju, uznawać i pozostawiać nienaruszonymi plomby i pieczęcie, które zarząd celny drugiej Strony nałożył na przesyłki pozostające pod nadzorem celnym; zarządowi temu pozostaje jednak zastrzeżone prawo uzupełnienia plomb lub pieczęci przez nałożenie nowych znaków celnych.

W taki sam sposób zarząd celny każdej Strony przy dopuszczeniu przedmiotów do przewozu z warunkową odprawą celną, uznawać będzie i pozostawiać nienaruszonymi te znaki, które zarząd celny drugiej Strony nałożył na te przedmioty dla utrwalenia ich tożsamości.

Artykuł 14.

O ile zdaniem jednej z Umawiających się Stron obustronny obrót wymagać będzie rozszerzenia uprawnień granicznych urzędów celnych drugiej Umawiającej się Strony w zakresie odprawy, zobowiązuje się ta Strona, na propozycję drugiej Strony, podjąć w przeciągu trzech miesięcy rokowania w tym przedmiocie.

Artykuł 15.

Każda z Umawiających się Stron zobowiązuje się, w ramach swego ustawodawstwa, uczynić wszystko co potrzeba, aby chronić wytwory gleby i przemysłu drugiej Umawiającej się Strony od wszelkiego rodzaju nierzetelnej konkurencji w obrocie handlowym.

Artykuł 16.

O ile postanowienia niniejszej umowy dotyczą wzajemnego przyznania sobie największego uprzywilejowania, nie mają one zastosowania:

- a) do szczególnych ulg przyznanych obecnie lub które mogłyby być w przyszłości przyznane przez jedną z Umawiających się Stron sąsiadnym państwom dla ułatwienia ruchu granicznego w pasie nie przekraczającym zasadniczo 15 km po obu stronach granicy;
- b) do zobowiązań przyjętych obecnie, względnie mających być przyjętymi w przyszłości przez jedną z Umawiających się Stron na podstawie unii celnej.

Artykuł 17.

Każdy z obu Rządów ustanowi Komisję Rządową. Zadaniem tych Komisji jest rozpa-

der Waren gewährleistet wird, und gegebenenfalls auch das Verfahren für die Entnahme von Proben.

Es herrscht Einverständnis darüber, dass das Bestimmungsland auch bei Vorlage von Zeugnissen auf Grund der in diesem Artikel vorgesehenen Vereinbarungen das Recht hat, die Richtigkeit der Zeugnisse nachzuprüfen und sich über die Nämlichkeit der Waren zu vergewissern.

Artikel 13.

Die Zollverwaltung jedes der beiden vertragschliessenden Teile wird ausser bei Verdacht von Missbrauch und unbeschadet der Rechte, die sie aus der Gesetzgebung ihres Landes herleitet, Plomben oder Siegel anerkennen und unberührt lassen, die die Zollverwaltung des anderen Teiles an solche Sendungen angelegt hat, die unter Zollaufsicht stehen; das Recht, die Plomben oder Siegel durch Anbringen neuer Zollzeichen zu vervollständigen, bleibt ihr jedoch vorbehalten.

In gleicher Weise wird die Zollverwaltung jedes Teiles bei der Zulassung von Gegenständen zur vorläufig zollfreien Einfuhr die Zeichen anerkennen und unberührt lassen, die die Zollverwaltung des anderen Teiles zur Festhaltung der Nämlichkeit an den Gegenständen angebracht hat.

Artikel 14.

Sollte nach Anschauung eines der vertragschliessenden Teile der beiderseitige Verkehr eine Erweiterung der Abfertigungsbefugnisse von Grenzzollämtern des anderen vertragschliessenden Teiles erfordern, so verpflichtet sich dieser, auf Vorschlag des anderen Teiles binnen drei Monaten darüber Verhandlungen aufzunehmen.

Artikel 15.

Jeder der vertragschliessenden Teile verpflichtet sich, im Rahmen seiner Gesetzgebung alles Erforderliche zu tun, um die Boden- und Gewerbeerzeugnisse des anderen vertragschliessenden Teiles gegen jede Art unlauteren Wettbewerbes im Handelsverkehr zu schützen.

Artikel 16.

Soweit die Bestimmungen dieses Vertrags die gegenseitige Gewährung der Meistbegünstigung betreffen, sind sie nicht anwendbar:

- a) auf die von einem der vertragschliessenden Teile angrenzenden Staaten gegenwärtig oder künftig gewährten besonderen Begünstigungen zur Erleichterung des Grenzverkehrs in einer Ausdehnung von in der Regel nicht mehr als 15 km beiderseits der Grenze;
- b) auf die von einem der vertragschliessenden Teile gegenwärtig oder künftig auf Grund einer Zollvereinigung eingegangenen Verpflichtungen.

Artikel 17.

Jede der beiden Regierungen wird einen Regierungsausschuss einsetzen. Aufgabe dieser

trywanie w stałym bezpośrednim kontakcie wszystkich spraw, związanych z wykonywaniem niniejszej Umowy. Obydwa Rządy zakomunikują sobie możliwie szybko skład Komisji Rządowych.

Komisje Rządowe zbierają się na wniosek jednego z obydwóch przewodniczących.

Komisjom Rządowym pozostawia się swobodę co do powoływania rzeczoznawców oraz ustanawiania mieszanych podkomisji.

Komisje ustalą dla swej działalności wspólny regulamin.

Artykuł 18.

Przy przywozie polskich wytworów gleby i przemysłu Rząd Niemiecki uwzględnić będzie w należyty sposób interesy polskie.

Przy przywozie niemieckich wytworów gleby i przemysłu Rząd Polski uwzględnić będzie w należyty sposób interesy niemieckie.

Artykuł 19.

O ileby założenia, z których obydwie Umawiające się Strony wychodziły w chwili podpisywania niniejszej Umowy, nie ziściły się, lub o ileby jedna ze Stron uważała się za pokrzywdzoną wskutek niekorzystnego rozwoju, jaki nastąpił, lub wskutek zarządzeń w dziedzinie gospodarczej powziętych przez drugą Stronę, każda z Umawiających się Stron może wystąpić z wnioskiem o bezzwłoczne rokowania w celu zaradzenia temu stanowi rzeczy.

Gdyby rokowania te w przeciągu miesiąca, licząc od dnia zgłoszenia wniosku, nie doprowadziły do zadawalającego rezultatu, wówczas Strona, która uważa się za pokrzywdzoną, ma prawo wypowiedzieć Umowę niniejszą z terminem sześciotygodniowym od daty notyfikacji tego wypowiedzenia.

Artykuł 20.

Rząd Polski, któremu zostało powierzone prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska zgodnie z art. 104 Traktatu Wersalskiego i artykułów 2 i 6 Konwencji Paryskiej między Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem z dnia 9 listopada 1920 r., zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Układającą się w niniejszej Umowie i że przyjmuje obowiązki oraz nabywa prawa w niej ustalone.

Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszej Umowy, które Rzeczpospolita Polska już zawarła odnośnie do Wolnego Miasta Gdańska, na zasadzie praw przysługujących Polsce traktatowo.

Ausschüsse ist es, in ständiger unmittelbarer Fühlungnahme alle Fragen zu behandeln, die mit der Durchführung dieses Vertrags zusammenhängen. Über die Zusammensetzung der Regierungsausschüsse werden sich die beiden Regierungen baldigst Mitteilung machen.

Die Regierungsausschüsse treten auf Antrag eines der beiden Vorsitzenden zusammen.

Es steht den Regierungsausschüssen frei, Sachverständige zuzuziehen und gemischte Unterausschüsse einzusetzen.

Für ihre Tätigkeit stellen die Ausschüsse eine gemeinsame Geschäftsordnung auf.

Artikel 18.

Die Deutsche Regierung wird bei der Einfuhr von polnischen Boden- und Gewerbezeugnissen die polnischen Interessen in angemessener Weise berücksichtigen.

Die Polnische Regierung wird die deutschen Interessen bei der Einfuhr deutscher Boden- und Gewerbezeugnisse in das polnische Zollgebiet in angemessener Weise berücksichtigen.

Artikel 19.

Sollten sich die Erwartungen nicht erfüllen, von denen die beiden vertragschliessenden Teile beim Abschluss dieses Vertrages ausgegangen sind, oder sollte sich durch eine eingetretene ungünstige Entwicklung oder wegen von dem anderen Teil ergriffener Massnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet ein Teil benachteiligt fühlen, so kann jeder der beiden vertragschliessenden Teile unverzüglich Verhandlungen beantragen mit dem Ziele, Abhilfe zu schaffen. Sollten solche Verhandlungen im Laufe eines Monats, vom Tage des Eingangs des Antrages an gerechnet, nicht zu einem befriedigenden Ergebnis führen, so soll der Teil, der sich benachteiligt erachtet, das Recht haben, den vorliegenden Vertrag mit sechswöchiger Frist vom Tage des Eingangs der Kündigung an gerechnet zu kündigen.

Artikel 20.

Die Polnische Regierung, die mit der Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt Danzig auf Grund von Artikel 104 des Vertrages von Versailles und Artikel 2 und 6 des Pariser Vertrages vom 9. November 1920 zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig betraut worden ist, behält sich das Recht vor zu erklären, dass die Freie Stadt ein vertragschliessender Teil dieses Wirtschaftsvertrages ist und die Verpflichtungen übernimmt und die Rechte erwirbt, die in ihm niedergelegt sind. Dieser Vorbehalt bezieht sich nicht auf die Bestimmungen dieses Wirtschaftsvertrages, welche die Republik Polen bezüglich der Freien Stadt Danzig eingegangen ist auf Grund der Polen vertraglich zustehenden Rechte.

Artykuł 21.

Umowa niniejsza będzie ratyfikowana. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi możliwie najrychlej w Warszawie. Umowa wchodzi w życie trzydziestego dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Umowa niniejsza pozostanie w mocy do dnia 28 lutego 1941 r. Będzie ona uważana za przedłużoną na każdy dalszy rok o ile obydwie Strony porozumieją się co do tego najpóźniej do dnia 1 lutego każdego roku.

O ile Umowa będzie obowiązywała po 28 lutym 1941 r. będzie ona wówczas mogła być wypowiedziana do ostatniego dnia każdego kwartału kalendarzowego i przestanie obowiązywać z upływem trzymiesięcznego okresu od daty wypowiedzenia.

Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy tracą moc obowiązującą następujące umowy zawarte pomiędzy Polską a Niemcami, oraz pomiędzy Polską i dawnym Państwem Związkowym Austrią:

1. Umowa Gospodarcza z dnia 4.11. 1935 między Polską a Rzeszą Niemiecką.
2. Porozumienie z dnia 18 lipca 1936 dotyczące uzupełnienia Umowy Gospodarczej między Polską a Niemcami z dnia 4.11. 1935.
3. Umowa z dnia 20.2. 1937 w sprawie przedłużenia Umowy Gospodarczej między Polską a Niemcami.
4. Porozumienie dodatkowe z dnia 29.11. 1937 do Umowy o przedłużeniu Umowy Gospodarczej z dnia 4.11. 1935 między Polską a Niemcami.
5. Konwencja handlowa z dnia 11.10. 1933 między Polską a Austrią.
6. Układ dodatkowy do Konwencji handlowej z 11.10. 1933 między Polską a Austrią z dnia 29.7. 1936.

Umowa niniejsza sporządzona została w dwóch oryginałach, każdy w języku polskim i niemieckim.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę i wycisnęli na niej swe pieczęcie.

Sporządzono w Berlinie dnia 1 lipca 1938 r.

Józef Lipski
T. Geppert

Baron von Weizsäcker
Karl Schnurre

Artikel 21.

Dieser Vertrag soll ratifiziert werden. Der Austausch der Ratifikationsurkunden soll so bald wie möglich in Warschau stattfinden. Der Vertrag tritt am 30. Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Dieser Vertrag bleibt bis zum 28. Februar 1941 in Geltung. Er gilt jeweils um ein weiteres Jahr verlängert, sofern sich beide Teile bis spätestens 1. Februar eines jeden Jahres darüber verständigt haben.

Läuft der Vertrag über den 28. Februar 1941 hinaus weiter, so kann er künftig mit dreimonatiger Frist zum Ende eines jeden Kalendervierteljahres gekündigt werden.

Mit dem Inkrafttreten dieses Vertrages treten folgende Abkommen zwischen Polen und Deutschland sowie zwischen Polen und dem früheren Bundesstaat Österreich ausser Kraft:

Wirtschaftsvertrag zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom 4. November 1935.

Vereinbarung vom 18. Juli 1936 über die Ergänzung des Wirtschaftsvertrages und des Verrechnungsabkommens zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom 4. November 1935.

Vertrag vom 20. Februar 1937 über die Verlängerung des Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich.

Zusatzvereinbarung vom 29. November 1937 zu dem am 20. Februar 1937 in Warschau unterzeichneten Vertrage über die Verlängerung des Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom 4. November 1935.

Handelsvertrag zwischen Polen und Österreich vom 11. Oktober 1933.

Zusatzabkommen vom 29. Juli 1936 zum Handelsvertrag zwischen Polen und Österreich vom 11. Oktober 1933.

Dieser Vertrag ist in doppelter Urschrift in polnischer und in deutscher Sprache ausgefertigt.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den Vertrag unterzeichnet und hierunter ihre Siegel gesetzt.

Berlin, den 1. Juli 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Freiherr von Weizsäcker
Karl Schnurre

Załącznik A.

Pozycja niemiec- kiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło w RM za 100 kg
z 13	Rzepak	5
	Gorczyca	3
z 14	Mak	bez cła
z 18	Nasiona koniczyzny	3,50
z 20	Nasiona buraków pastewnych, z wyłączeniem nasion buraków ćwikłowych i nasion Mangolda (Mangoldsamen) nasiona buraków cukrowych za zaświadczeniami czystości uznanymi przez Rząd Rzeszy, do 31 marca 1939, oraz w okresie od 1 października 1939 do 31 marca 1940	8
	Uwagi: I. Konwencyjna stawka celna 8 RM dla nasion buraków pastewnych, z wyłączeniem nasion buraków ćwikłowych i nasion Mangolda obowiązuje w okresie do 31 marca 1939 tylko dla ogólnej ilości wynoszącej 65%, zaś w okresie od 1 października 1939 do 31 marca 1940 tylko dla ogólnej ilości wynoszącej 45% tej ilości, która w r. 1937 sprowadzona została z polskiego obszaru celnego na obszar celny kraju Austrii, na podstawie umów zawartych z plantatorami w Austrii, przed 13 marca 1938, a która to ilość została wspólnie stwierdzona przez Umawiające się Strony. Konwencyjna stawka celna 8 RM dla nasion buraków cukrowych obowiązuje w okresie do 31 marca 1939 tylko dla ogólnej ilości wynoszącej 50%, zaś w okresie od 1 października 1939 do 31 marca 1940 tylko dla ogólnej ilości wynoszącej 40% tej ilości, która w r. 1937 sprowadzona została z polskiego obszaru celnego na obszar celny kraju Austrii, na podstawie umów zawartych z plantatorami w Austrii przed 13 marca 1938, a która to ilość została wspólnie stwierdzona przez Umawiające się Strony. II. Odprawa celna na zasadzie konwencyjnej stawki celnej dozwolona jest tylko w jednym urzędzie celnym, co do którego porozumieją się Umawiające się Strony.	
z 33	Smardze, lisiczki, prawdziwki	5
z 74	Drzewo iglaste z wyjątkiem nie przekraczającego 7 m długości i nie grubszego niż 22 cm w cienkim końcu, jeśli zostanie sprowadzone na podstawie specjalnie umówionych warunków za zezwoleniem instytucji wskazanej przez Naczelnego Zarządcę Lasów Rzeszy (Reichsforstmeister).	0,12 za 1 q lub 0,72 za 1 m. p.
z 75	Drzewo iglaste, sprowadzane na podstawie specjalnie umówionych warunków za zezwoleniem instytucji wskazanej przez Naczelnego Zarządcę Lasów Rzeszy (Reichsforstmeister).	0,50 za 1 q lub 3 za 1 m. p.
z 76	Drzewo iglaste z wyjątkiem deszczulek skrzynkowych, sprowadzanych na podstawie specjalnie umówionych warunków za zezwoleniem instytucji wskazanej przez Naczelnego Zarządcę Lasów Rzeszy (Reichsforstmeister).	1,50 za 1 q lub 9 za 1 m. p.

Anlage A

Nummer des deutschen Zolltarifs	Benennung der Gegenstände	Zollsatz für 1 Doppelzentner RM
aus 13	Raps	5
	Senf	3
aus 14	Mohn	frei
aus 18	Rotkleesaat	3,50
aus 20	Runkelrübensamen, ausgenommen Salatbetensamen und Mangoldsamen, Zuckerrübensamen mit von der Reichsregierung anerkannten Reinheitszeugnissen bis 31. März 1939 und in der Zeit vom 1. Oktober 1939 bis 31. März 1940 .	8
Anmerkungen.		
1. Der Vertragszollsatz von 8 RM für Runkelrübensamen, ausgenommen Salatbetensamen und Mangoldsamen, gilt in der Zeit bis 31. März 1939 nur für eine Gesamtmenge von 65 v. H. und in der Zeit vom 1. Oktober 1939 bis 31. März 1940 nur für eine Gesamtmenge von 45 v. H. derjenigen Menge, die nach Verständigung der vertragschliessenden Teile auf Grund gemeinsamer Ermittlung im Jahre 1937 aus dem polnischen Zollgebiet in das Zollgebiet des Landes Österreich auf Grund vor dem 13. März 1938 abgeschlossener Verträge mit Anbauern in Österreich eingeführt worden ist. Der Vertragszollsatz von 8 RM für Zuckerrübensamen gilt in der Zeit bis 31. März 1939 nur für eine Gesamtmenge von 50 v. H. und in der Zeit vom 1. Oktober 1939 bis 31. März 1940 nur für eine Gesamtmenge von 40 v. H. derjenigen Menge, die nach Verständigung der vertragschliessenden Teile auf Grund gemeinsamer Ermittlung im Jahre 1937 aus dem polnischen Zollgebiet in das Zollgebiet des Landes Österreich auf Grund vor dem 13. März 1938 abgeschlossener Verträge mit Anbauern in Österreich eingeführt worden ist.		
2. Die Abfertigung zum Vertragszollsatz ist nur bei einer Zollstelle zulässig, über die sich die vertragschliessenden Teile verständigen werden.		
aus 33	Morcheln, Pfifferlinge, Steinpilze	5
aus 74	Nadelholz, mit Ausnahme des nicht über 7 m langen und nicht über 22 cm am schwächeren Ende starken Nadelholzes, wenn es unter besonders vereinbarten Bedingungen mit Genehmigung einer vom Reichsforstmeister zu bestimmenden Stelle eingeführt wird	für 1 dz 0,12 oder für 1 fm 0,72
aus 75	Nadelholz, wenn es unter besonders vereinbarten Bedingungen mit Genehmigung einer vom Reichsforstmeister zu bestimmenden Stelle eingeführt wird	für 1 dz 0,50 oder für 1 fm 3
aus 76	Nadelholz, mit Ausnahme der Kistenbretter, wenn es unter besonders vereinbarten Bedingungen mit Genehmigung einer vom Reichsforstmeister zu bestimmenden Stelle eingeführt wird	für 1 dz 1,50 oder für 1 fm 9

Pozycja niemieckiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło w RM za 100 kg
z 103	Bydło nizinne czarno-srokate, przeznaczone dla celów hodowlanych, na zasadzie świadectw uznanych przez Rząd Rzeszy. Uwaga: Konwencyjna stawka celna obowiązuje tylko dla ilości sztuk w roku kalendarzowym, stanowiącej 120% ilości sztuk, która zgodnie z ustalonymi przez obydwie Umawiające się Strony danymi odpowiada przeciętnej ilości wywiezionej z polskiego obszaru celnego do niemieckiego obszaru celnego w latach 1931, 1932 i 1933. W roku kalendarzowym 1938 należy odliczyć tę ilość sztuk, która została wprowadzona z polskiego obszaru celnego do niemieckiego obszaru celnego w czasie od 1 stycznia do 31 sierpnia, według stawki konwencyjnej celnej. Odprawa celna na zasadzie stawki celnej dozwolona jest tylko najwyżej w dwóch urzędach celnych, co do których porozumieją się Umawiające się Strony.	10 od żywej wagi
z 107	Gęsi żywe, sprowadzane przez instytucje upoważnione przez Ministra Wyżywienia i Rolnictwa Rzeszy	24

Załącznik B.

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
155 p. 2	Magnezyt rodzimy, również palony, mielony	bez cła
269 z p. 2	Wody mineralne lecznicze: Kissingen ze źródła Rakoczy, Neuenahr ze źródła Sprudel, Salzbrunn ze źródła Oberbrunnen i Kronenquelle, Gastein, Gleichenberg, Hall	6
z 272 p. 1	Piwo eksportowe monachijskie, norymberskie, koburskie, kulmbachskie, würzburgskie, dortmundzkie, wupertalskie (elberfeldzkie), berlińskie, elblądzkie — w beczkach, beczułkach z drewna, żelaza, stali — na warunkach ustalonych w protokole końcowym Uwaga: Jak długo na jakiekolwiek piwo z p. 1 obowiązywać będzie stawka celna konwencyjna niższa niż 30 zł, ta niższa stawka stosowana będzie przy zachowaniu warunków, ustalonych w protokole końcowym, do wyżej wymienionego piwa eksportowego niemieckiego.	30
296 z p. 4	Kwas węglowy w kapslach	50
z uwagi do grupy 29	Kwas węglowy w kapslach, objęty poz. 296 p. 4	bez dodatku
299 z p. 22	Fosforan sodowy	40
312 z p. 1	Minia i glejta ołowiane	13
320 z p. 3	Żelazicyjanek potasowy	35
321 z p. 2	Georadium	bez cła
z 356	Salicylan amyłowy, benzoesan benzylowy	245
380 z p. 9	Eupaverin	1 500
z 390 p. 2 z b	Struny zwierzęce w stanie suchym o największym wymiarze powyżej 1 mm i o długości powyżej 4 m	5 000

Nummer des deutschen Zolltarifs	Benennung der Gegenstände	Zollsatz für 1 Doppelzentner RM
aus 103	Zuchtrinder vom schwarzbunten Niederungsvieh mit von der Reichsregierung anerkannten Zeugnissen	lbd 10
	Anmerkung: Der Vertragszollsatz gilt nur für eine Stückzahl im Kalenderjahr, die 120 v. H. derjenigen Stückzahl an Zuchtrindern entspricht, die nach Verständigung der vertragschliessenden Teile auf Grund gemeinsamer Ermittlung im Durchschnitt der Jahre 1931, 1932 und 1933 aus dem polnischen Zollgebiet in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden ist. Im Kalenderjahr 1938 ist die Stückzahl abzuziehen, die in der Zeit vom 1. Januar bis 31. August zum Vertragszollsatz aus dem polnischen Zollgebiet in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden ist. Die Abfertigung zum Vertragszollsatz ist nur bei höchstens zwei Zollstellen zulässig, über die sich die vertragschliessenden Teile verständigen werden.	
aus 107	Gänse, lebend, wenn sie mit Genehmigung einer vom Reichsminister für Ernährung und Landwirtschaft zu bestimmenden Stelle eingeführt werden * * * * *	24 Anlage B.

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
155 P. 2	Magnesit, natürlicher, auch gebrannt, gemahlen	frei
269 aus P. 2	Mineralheilwässer: Kissinger Rakoczybrunnen, Neuenahrer Sprudel, Salzbrunner Oberbrunnen, Salzbrunner Kronenquelle, Gastein, Gleichenberg, Hall	6
aus 272 P. 1	Münchner, Nürnberger, Koburger, Kulmbacher, Würzburger, Dortmunder, Wuppertaler (Elberfelder), Berliner, Elbinger Exportbier in Fässern, Fässchen aus Holz, Eisen, Stahl — entsprechend den im Schlussprotokoll festgesetzten Bedingungen	30
	Anmerkung: Solange für irgendein Bier aus dem P. 1 ein niedrigerer Vertragszollsatz als der von 30 Zloty gelten wird, wird dieser niedrigere Zollsatz unter den im Schlussprotokoll festgesetzten Bedingungen auf die obengenannten deutschen Exportbiere angewendet.	
296 aus P. 4	Kohlensäure in Kapseln	50
aus Anmerkung zu Gruppe 29	Kohlensäure in Kapseln der Nr 296 P. 4	ohne Zuschlag
299 aus P. 22	Natriumphosphat * * * * *	40
312 aus P. 1	Bleiminium und Bleiglätte	13
320 aus P. 3	Kalium-Eisencyanid (Rotes Blutlaugensalz)	35
321 aus P. 2	Georadium	frei
aus 356	Amyl-Salizylat, Benzyl-Benzoestan	245
380 aus P. 9	Eupaverin	1 500
aus 390 P. 2 aus b	Tierische Darmsaiten in trockenem Zustande, in einer Stärke von mehr als 1 mm und einer Länge von mehr als 4 m	5 000

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
397 z p. 12	Środek pomocniczy do produkcji wyrobów gumowych: Aldol P	75
490 z p. 2	Środki pomocnicze do produkcji wyrobów gumowych:	
	Vulkazit FP, Vulkazit 576	35
	Vulkazit 774	75
	Vulkazit P, Vulkazit P extra	120
	Uwaga: Do poz. 397 z p. 12 i poz. 490 z p. 2: Do zastosowania cła konwencyjnego do wyżej wymienionych środków należy złożyć w Urzędzie Celnym fakturę, zaświadczoną przez Wirtschaftsgruppe Chemische Industrie w Berlinie, ze wskazaniem dokładnych nazw środków, zgodnie z wyżej wymienionymi. Środki te mogą być sprowadzane wyłącznie przez Urzędy Celne: Zbąszyń, Warszawa, Łódź, Katowice, Gdynia i na terytorium W. M. Gdańska: Leegetor, Post i Weichselbahnhof, w których zostaną zdeponowane próbki tych środków.	
411 z p. 4	Biel tytanowa	15
z 416	Ziemie, farby — objęte poz. 410, z domieszką barwnika organicznego w ilości 5% i mniej:	
	1. farby czerwone	75
	2. inne	20
418	Przyrządzone farby drukarskie, litograficzne i do innych celów graficznych oraz do powielania:	
	1 a) czarne farby w opakowaniu powyżej 75 kg	75
	2 a) inne farby nie zawierające barwnika organicznego	180
z 466 p. 1	Klej kaurytowy (produkt kondensacji formaldehydu i mocznika — płynny)	150
z 466 p. 2	Kleje płynne, oprócz osobno wymienionych, syndetikon i inne tego rodzaju środki do sklejaniania; klej kazeinowy — wszystko w tubkach	250
z 472 p. 2	Rolki hektograficzne (mieszaniny żelatyny z gliceryną lub ich namiastek na papierze — w rolach)	200
490 z p. 2	Produkty chlorowania kauczuku w proszku	200
z 519 p. 2	Popielice wyprawione:	
	a) niefarbowane	1 200
	b) farbowane	1 500
z 522 p. 2	Świstaki wyprawione:	
	a) niefarbowane	1 200
	b) farbowane	1 200
z 522 p. 2b	Chomiki wyprawione farbowane	600
z 523 p. 2	Kasztanki wyprawione:	
	a) niefarbowane	500
	b) farbowane	1 000
z 530 p. 2a	Szczury wodne wyprawione niefarbowane	1 000
z 530 p. 2	Renifery wyprawione:	
	a) niefarbowane	400
	b) farbowane	600

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
397 aus P. 12	Hilfsmittel zur Herstellung von Gummiwaren: Aldol P . . .	75
490 aus P. 2	Hilfsmittel zur Herstellung von Gummiwaren:	
	Vulkazit FP, Vulkazit 576	35
	Vulkazit 774	75
	Vulkazit P, Vulkazit P extra	120
	Anmerkung zu Nr 397 aus P. 12 und Nr 490 aus P. 2: Zur Anwendung des Vertragszollsatzes für die obengenannten Mittel ist bei dem Zollamt die von der Wirtschaftsgruppe Chemische Industrie in Berlin bescheinigte Faktura mit Angabe der genauen Bezeichnung der Mittel in Übereinstimmung mit den obengenannten vorzulegen. Diese Mittel können nur über folgende Zollämter eingeführt werden: Zbaszyn, Warszawa, Lodz, Katowice, Gdynia und auf dem Gebiet der Freien Stadt Danzig: Leegetor, Post und Weichselbahnhof, bei welchen Proben dieser Mittel zu hinterlegen sind.	
411 aus P. 4	Titanweiss	15
aus 416	Erden, Farben der Nr 410, mit Beimengung von organischem Farbstoff in einer Menge von 5% oder weniger:	
	1. rote Farben	75
	2. andere	20
418	Zubereitete Farben für Druck, Lithographie und für andere graphische Zwecke sowie zu Vervielfältigungszwecken:	
	1 a) schwarze Farben in Verpackungen von mehr als 75 kg	75
	2 a) andere Farben ohne organischen Farbstoff . . .	180
aus 466 P. 1	Kauritleim (Erzeugnisse der Kondensation von Formaldehyd und Harnstoff, flüssig)	150
aus 466 P. 2	Leim, flüssiger, ausser dem besonders genannten Syndetikon und andere Klebemittel dieser Art; Kaseinleim — in Tuben	250
aus 472 P. 2	Hektographenrollen (Mischungen von Gelatine mit Glyzerin oder ihrer Ersatzstoffe auf Papier — in Rollen) . . .	200
490 aus P. 2	Erzeugnisse aus der Chlorbehandlung des Kautschuks in Pulverform	200
aus 519 P. 2	Bilchmausfelle, gegerbt:	
	a) ungefärbt	1 200
	b) gefärbt	1 500
aus 522 P. 2	Murmeltierfelle, gegerbt:	
	a) ungefärbt	1 200
	b) gefärbt	1 200
aus 522 P. 2b	Hamsterfelle, gegerbt, gefärbt	600
aus 523 P. 2	Treibel (braune Schaffelle), gegerbt:	
	a) ungefärbt	500
	b) gefärbt	1 000
aus 530 P. 2a	Wasserrattenfelle, gegerbt, ungefärbt	1 000
aus 530 P. 2	Renntierfelle, gegerbt:	
	a) ungefärbt	400
	b) gefärbt	600

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
539 z p. 2	Oprawy skórzane do książek, albumów, notesów itp. — z okuciami, ozdobami ze srebra	6 000
540 z p. 2	Albumy i notesy w oprawach skórzanych, ramki ze skóry — z okuciami, ozdobami ze srebra	4 500
z 542 p. 1b	Walizy i torby ze skóry z podszewką ze skóry lub jedwabiu	1 300
542 p. 3	Nesesery	1 300
z 543	Getry ze skóry	400
554	Obuwie ze skóry chromowej, którego para waży:	
	1. powyżej 900 g	800
	2. powyżej 600 do 900 g	1 200
	3. 600 g i mniej	1 300
555	Obuwie ze skóry gemzowej, chevreaux, chevette lub imitacji gemzy, którego para waży:	
	1. powyżej 600 g	1 100
	2. powyżej 450 do 600 g	1 300
	3. 450 g i mniej	1 400
z 605 p. 2b	Dywany, chodniki — wełniane lub półwełniane, ze spodem dywanowym strzyżone oraz wszelkie szenilowe	1 200
z 646 z p. 1e	Sznurki (nitki) papierowe surowe bez dodatku innych materiałów, o wadze 10 m 5 g i mniej	150
z 663	1. Linoleum:	
	a) gładkie jednobarwne w rolach	140
	b) drukowane albo wielobarwne w rolach i wszelkiego rodzaju w kawałkach	180
	2. Imitacje linoleum na tekturze	100
681 p. 2b	Materiały dziane metrowe wełniane barwione o wadze 1 m ² 500 g i mniej	1 500
687 p. 1	Rękawiczki wełniane nieprzybrane od jednego tuzina par	12
693 p. 1	Pończochy, skarpetki — wełniane wszelkie, oprócz objętych p. 2	2 800
698	Wyroby dziane osobno niewymienione, bawełniane, o wadze jednego tuzina sztuk:	
	1. surowe, bielone:	
	b) powyżej 800 do 3 000 g	1 300
	2. barwione:	
	b) powyżej 800 do 3 000 g	1 600
	4. przybrane:	
	b) powyżej 800 do 3 000 g	2 000
699	Wyroby dziane osobno niewymienione wełniane, o wadze jednego tuzina sztuk:	
	1. surowe, bielone:	
	b) powyżej 900 do 3 600 g	2 000
	2. barwione:	
	a) powyżej 3 600 g	2 000
	b) powyżej 900 do 3 600 g	2 500
	3. z deseniem ażurowym:	
	a) powyżej 3 600 g	2 200
	b) powyżej 900 do 3 600 g	2 900

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
539 aus P. 2	Ledereinbände für Bücher, für Alben, für Notizbücher u. dgl. mit Beschlägen, Verzierungen aus Silber	6 000
540 aus P. 2	Alben und Notizbücher in Ledereinbänden, Rahmen aus Le- der mit Beschlägen, Verzierungen aus Silber	4 500
aus 542 P. 1b	Koffer und Reisetaschen aus Leder mit Futter aus Leder oder Seide	1 300
542 P. 3	Necessaires	1 300
aus 543	Ledergamaschen	400
554	Schuhe aus Chromleder, das Paar im Gewichte von:	
	1. mehr als 900 g	800
	2. mehr als 600 bis 900 g	1 200
	3. 600 g und weniger	1 300
555	Schuhe aus Gemenleder, Chevreau, Chevrette oder Gemen- ledernachmung, das Paar im Gewichte von:	
	1. mehr als 600 g	1 100
	2. mehr als 450 bis 600 g	1 300
	3. 450 g und weniger	1 400
aus 605 P. 2b	Teppiche, Läufer aus Wolle oder Halbwolle, mit Teppich- grund gewebt, geschoren, sowie sämtliche aus Chenille .	1 200
aus 646 aus P. 1e aus 663	Papiergarn, roh, ohne Beimischung anderer Stoffe, im Ge- wicht von 10 m von 5 g und weniger	150
	1. Linoleum:	
	a) glatt, einfarbig, in Rollen	140
	b) bedruckt oder mehrfarbig, in Rollen und aller Art in Stücken	180
	2. Linoleumnachmung auf Pappe	100
681 P. 2b	Wirkstoffe aus Wolle, Meterware, im Gewicht auf 1 qm von 500 g und weniger, gefärbt	1 500
687 P. 1	Wollene Handschuhe ohne Aufputz, für das Dutzendpaar .	12
693 P. 1	Strümpfe, Socken aller Art, aus Wolle ausser den in P. 2 genannten	2 800
698	Wirkwaren, n. b. g., aus Baumwolle, im Dutzendstückgewicht von:	
	1. roh, gebleicht:	
	b) mehr als 800 bis 3000 g	1 300
	2. gefärbt:	
	b) mehr als 800 bis 3000 g	1 600
	4. mit Aufputz:	
	b) mehr als 800 bis 3000 g	2 000
699	Wirkwaren, n. b. g., aus Wolle, im Dutzendstückgewicht von:	
	1. roh, gebleicht:	
	b) mehr als 900 bis 3 600 g	2 000
	2. gefärbt:	
	a) mehr als 3 600 g	2 000
	b) mehr als 900 bis 3 600 g	2 500
	3. mit Ajourmuster:	
	a) mehr als 3 600 g	2 200
	b) mehr als 900 bis 3 600 g	2 900

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
	4. przybrane:	
	a) powyżej 3 600 g	2 500
	b) powyżej 900 do 3 600 g	3 000
707 z p. 10	Kołnierzyki, mankiety — z tkanin z materiałów włóknistych roślinnych	1 200
713 z p. 1	Gorsety, pasy — biodrowe, sportowe — nieprzybrane z tkanin bawełnianych	3 500
735	Gąbki gumowe	700
746 z p. 2c	Grzebień z gumy twardej	750
756 p. 2	Mąka drzewna	3
z 772 p. 1	Fornieri nieklejone z drewna orzechowego, sprowadzane przez Urząd Celný Zebrzydowice, stosownie do złożonych wzorów	27,50
777 p. 2b	Mebłe, oprócz giętych i bambusowych, ich części — fornierowane, malowane, lakierowane, politurowane	230
z 793 p. 2	Miazga drzewna o zawartości wody 50% i mniej, sprowadzana przez Urząd Celný Zebrzydowice	1 dla kontyngentu rocznego 10 000 q
806 p. 2	Wyroby z tektury, masy papierowej zbitej, oprócz osobno wymienionych, chociażby z dodatkiem materiałów pospolitych:	
	a) bez ozdób	130
	b) z ozdobami	360
812 p. 2a	Papier wszelki o wadze 1 m ² powyżej 28 g barwiony lub lakierowany na białą, nie tłoczony	130
815 p. 1b	Papier wszelki, oprócz osobno wymienionego, o wadze 1 m ² powyżej 28 g, o zawartości miazgi drzewnej powyżej 30%, barwiony w masie	40
z 819	Karton:	
	1. niebarwiony, o wadze 1 m ² :	
	a) powyżej 500 g	60
	b) 500 g i mniej	90
	2. barwiony w masie, o wadze 1 m ² :	
	a) powyżej 500 g	80
	b) 500 g i mniej	110
	3. barwiony na powierzchni, o wadze 1 m ² :	
	a) powyżej 500 g	110
	b) 500 g i mniej	140
z 828	Kubki i naczynia — z papieru impregnowane parafiną	250
837 z p. 1b	Ilustrowane czasopisma poświęcone modom w obcych językach	bez cła
839 p. 2	Nuty nie objęte p. 1 tej pozycji	30
844	Pocztówki, chociażby wykonane ręcznie	750
z 868	Płyty heraklitowe, sprowadzane przez Urząd Celný Zebrzydowice, stosownie do złożonych wzorów	1,50
z 869	Zaprawa ogniotrwała z łupku kwarcowego	2,20

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
	4. mit Aufputz:	
	a) mehr als 3 600 g	2 500
	b) mehr als 900 bis 3 600 g	3 000
707 aus P. 10	Kragen, Manschetten — aus pflanzlichen Textilstoffen . . .	1 200
713 aus P. 1	Mieder, Hüftgürtel, Sportgürtel, ohne Aufputz, aus Baumwollgeweben	3 500
735	Gummischwämme	700
746 aus P. 2c	Kämme aus Hartgummi	750
756 P. 2	Holzmehl	3
aus 772 P. 1	Nicht geleimte Furniere aus Nussholz, den hinterlegten Mustern entsprechend, eingeführt über das Zollamt Zebrzydowice	27,50
777 P. 2b	Möbel, ausser Bug- und Bambusmöbeln, deren Teile, furniert, gestrichen, lackiert, poliert	230
aus 793 P. 2	Holzschliff mit einem Wassergehalt von 50% und weniger, eingeführt über das Zollamt Zebrzydowice	1
806 P. 2	Waren aus Pappe, Papiermaché, n. b. g., andere, auch mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen:	für ein Jahreskontingent von 10000 dz
	a) ohne Verzierungen	130
	b) mit Verzierungen	360
812 P. 2a	Papier aller Art, im Quadratmetergewicht von mehr als 28 g, weiss gefärbt oder weiss lackiert, nicht gepresst . . .	130
815 P. 1b	Papier aller Art ausser dem b. g., im Quadratmetergewicht von mehr als 28 g, mit einem Holzschliffgehalt von mehr als 30%, in der Masse gefärbt	40
aus 819	Karton:	
	1. nicht gefärbt, im Quadratmetergewicht von:	
	a) mehr als 500 g	60
	b) 500 g und weniger	90
	2. in der Masse gefärbt, im Quadratmetergewicht von:	
	a) mehr als 500 g	80
	b) 500 g und weniger	110
	3. an der Oberfläche gefärbt, im Quadratmetergewicht von:	
	a) mehr als 500 g	110
	b) 500 g und weniger	140
aus 828	Trinkbecher und Gefässe aus Papier, paraffiniert	250
837 aus P. 1b	Illustrierte Modezeitschriften in fremden Sprachen	frei
839 P. 2	Noten ausser den in P. 1 genannten	30
844	Postkarten, auch mit der Hand ausgeführt	750
aus 868	Heraklithplatten, den hinterlegten Mustern entsprechend, eingeführt über das Zollamt Zebrzydowice	1,50
aus 869	Quarzschiefermörtel	2,20

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
887 p. 5	Wyroby zdobnicze z porcelany, biskwitu, oprócz osobno wymienionych:	
	a) białe	600
	b) inne, bez dodatku szlachetnych metali	1 200
z 906	Łuska szklana posrebrzana, pozłacana, pokryta farbą	500
z 907	Szkło w postaci łusek	150
911 p. 2	Przędza szklana loczkowana	400
z 912	Wyroby z waty i przędzy szklanej	1 000
924 p. 1	Balony do fabrykacji żarówek	250
z 930 z p. 2c	Żelazo. taśmowe, stal taśmowa — obołowione, o grubości 0,3 mm i mniej	30
934	Wyroby z żeliwa kowalnego nieobrobione, o wadze sztuki:	
	1. powyżej 25 kg	20
	2. powyżej 3 do 25 kg	34
	3. powyżej 500 g do 3 kg	40
	4. powyżej 200 do 500 g	50
	5. 200 g i mniej	70
947	Drut żelazny, stalowy — w kręgach — o największym wymiarze przekroju:	
	1. powyżej 3 do 6 mm	22
	2. powyżej 1 do 3 mm	32,50
	3. powyżej 0,5 do 1 mm	48
	4. powyżej 0,3 do 0,5 mm	75
	5. 0,3 mm i mniej	105
948	Drut cięty do spawania, pokryty warstwą chemikali	90
952	Liny, także z ośrodkiem konopnym lub jutowym, postronki — z drutu żelaznego, stalowego — o średnicy lub grubości pojedynczych drutów:	
	1. powyżej 2 mm	70
	2. powyżej 1 do 2 mm	80
	3. powyżej 0,5 do 1 mm	105
	4. powyżej 0,3 do 0,5 mm	130
	5. 0,3 mm i mniej	165
z 953	Tkaniny z drutu żelaznego, stalowego o średnicy lub grubości:	
	3. powyżej 0,5 do 1 mm	95
	4. powyżej 0,3 do 0,5 mm	120
	5. 0,3 mm i mniej	150
z 959 p. 1	Plomby niepokryte z blachy żelaznej, stalowej	150
z 960 p. 1a	Blacha żelazna, stalowa dziurkowana o grubości 4 mm i mniej — przycięta, również wygięta, niepokryta, o wadze sztuki powyżej 10 kg	45
z 960 p. 1d	Skówki do lasek i do parasoli niepokryte	40
z 960 z p. 3	Okucia do torebek niklowane, o wadze sztuki:	
	d) powyżej 20 do 50 g	250
	e) 20 g i mniej	250
z 960 p. 3e	Okucia do książek: narożniki do książek, szyny do książek	250
961 p. 5	Hacele	90

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
887 P. 5	Zierwaren aus Porzellan, Biskuit, ausser den besonders genannten:	
	a) weiss	600
	b) andere, ohne Zusatz von Edelmetallen	1 200
aus 906	Glasschuppen, versilbert, vergoldet, gefärbt	500
aus 907	Glasschuppen	150
911 P. 2	Glasgespinst, gelockt	400
aus 912	Erzeugnisse aus Glaswolle und Glasgespinst	1 000
924 P. 1	Glaskolben zur Herstellung von Glühlampen	250
aus 930 aus P. 2c	Bandeisen und Bandstahl, verbleit, in einer Stärke von 0,3 mm und weniger	30
934	Waren aus schmiedbarem Guss, unbearbeitet, im Stückgewichte von:	
	1. mehr als 25 kg	20
	2. mehr als 3 bis 25 kg	34
	3. mehr als 500 g bis 3 kg	40
	4. mehr als 200 bis 500 g	50
	5. 200 g und weniger	70
947	Eisen- und Stahldraht — in Rollen — in einer Stärke von:	
	1. mehr als 3 bis 6 mm	22
	2. mehr als 1 bis 3 mm	32,50
	3. mehr als 0,5 bis 1 mm	48
	4. mehr als 0,3 bis 0,5 mm	75
	5. 0,3 mm und weniger	105
948	Draht zum Schweißen, geschnitten, mit einer Chemikalienschicht überzogen	90
952	Seile, auch mit einer Hanf- oder Juteeinlage, Stränge — aus Eisen- oder Stahldraht von einem Durchmesser oder einer Stärke der einzelnen Drähte von:	
	1. mehr als 2 mm	70
	2. mehr als 1 bis 2 mm	80
	3. mehr als 0,5 bis 1 mm	105
	4. mehr als 0,3 bis 0,5 mm	130
	5. 0,3 mm und weniger	165
aus 953	Gewebe aus Eisen- oder Stahldraht von einem Durchmesser oder einer Stärke von:	
	3. mehr als 0,5 bis 1 mm	95
	4. mehr als 0,3 bis 0,5 mm	120
	5. 0,3 mm und weniger	150
aus 959 P. 1	Plomben aus Eisen- oder Stahlblech, nicht überzogen	150
aus 960 P. 1a	Gelochte Eisen- und Stahlbleche, von einer Stärke von 4 mm und weniger, zugeschnitten, auch gebogen, nicht überzogen, im Stückgewicht von mehr als 10 kg	45
aus 960 P. 1d	Zwingen für Stöcke und Schirme, nicht überzogen	40
aus 960 aus P. 3	Taschenbügel, vernickelt, im Stückgewicht von:	
	d) mehr als 20 bis 50 g	250
	e) 20 g und weniger	250
aus 960 P. 3e	Buchbeschläge: Buchecken, Buchschienen	250
961 P. 5	Hufstollen	90

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
964 p. 1	Wyroby żelazne i stalowe, oprócz osobno wymienionych, również z dodatkiem pospolitych materiałów, toczone, wiercone, frezowane, heblowane, szlifowane, polerowane — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 kg	100
	b) powyżej 5 do 100 kg	150
	c) 5 kg i mniej:	
	I. skówki do lasek i parasoli	40
	II. inne	190
981 uwaga 3	Blachy, paski i taśmy prostokątne o szerokości powyżej 20 do 300 mm podlegają cłu z dodatkiem	15%
988 z p. 1	Rury o osi prostej spawane, ciągnięte — z miedzi, ze stopów miedzi czerwonych i żółtych, z niklu — o wadze 1 m bieżącego:	
	a) powyżej 500 g	130
	b) powyżej 250 do 500 g	180
	c) 250 g i mniej:	
	I. o zewnętrznej średnicy 3 mm i mniej	180
	II. inne	220
994	Wyroby z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, oprócz osobno wymienionych:	
	2. obrobione bez ozdób wypukłych i rżniętych, również z dodatkiem pospolitych materiałów, o wadze sztuki:	
	c) powyżej 100 g do 1 kg	800
	d) powyżej 20 do 100 g	1 000
	e) 20 g i mniej	1 200
	3. ornamenty, przybory biurkowe, medaliony, odlewy rzeźb itp. wyroby, chociażby z ozdobami odlanymi lub rżniętymi, o wadze sztuki:	
	c) powyżej 100 g do 1 kg	1 400
	d) 100 g i mniej	1 600
z 998 p. 1a I	Płatki, proszek aluminiowe, nie zabarwione pigmentem organicznym, w opakowaniu powyżej 500 g, za pozwoleniem Ministra Skarbu	10
1000 p. 1	Kilofy, oskardy	40
1000 p. 3a	Łopaty, szpadle — chociażby z trzonami, surowe	40
1000 p. 5	Widły, chociażby bejcowane, lakierowane, z trzonami lub bez	50
1000 p. 6a	Kosy	25
1000 p. 6b	Sierpy	25
1001 z p. 1c	Babki do klepania kos o wadze sztuki 5 kg i mniej	80
1001 p. 2	Imadła:	
	a) ręczne	170
	b) równoległe, do rur	80
	c) inne	70
1001 p. 3	Kuźnie polowe, również kompletne z dmuchawami	155
1001 p. 4	Kleszcze kowalskie	90

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
964 P. 1	Eisen- und Stahlwaren, ausser den b. g., auch mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen, gedreht, gebohrt, gefräst, gehobelt, geschliffen, poliert — im Stückgewicht von: a) mehr als 100 kg b) mehr als 5 bis 100 kg c) 5 kg und weniger: I. Zwingen für Stöcke und Schirme II. andere	100 150 40 190
981 Anm. 3	Rechteckige Bleche, Streifen und Bänder von einer Breite von mehr als 20 bis 300 mm werden mit einem Zuschlag verzollt von	15%
988 aus P. 1	Röhren mit gerader Achse, aus Kupfer, aus roten und gelben Kupferlegierungen, aus Nickel, geschweisst, gezogen — im Gewichte eines laufenden Meters von: a) mehr als 500 g b) mehr als 250 bis 500 g c) 250 g und weniger: I. mit einem Aussendurchmesser von 3 mm und weniger II. andere	130 180 180 220
994	Erzeugnisse aus Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981, ausser den b. g.: 2. bearbeitet, ohne erhabene und geschnittene Verzierungen, auch mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen, im Stückgewicht von: c) mehr als 100 g bis 1 kg d) mehr als 20 bis 100 g e) 20 g und weniger 3. Ornamente, Schreibtischgeräte, Medaillons, Abgüsse von Bildhauerarbeiten u. dgl. Erzeugnisse, auch mit gegossenen oder geschnittenen Verzierungen, im Stückgewicht von: c) mehr als 100 g bis 1 kg d) 100 g und weniger	800 1 000 1 200 1 400 1 600
aus 998 P. 1a I	Aluminiumblättchen und Aluminiumpulver, nicht gefärbt durch organische Farbstoffe, in Verpackungen von mehr als 500 g, mit Genehmigung des Finanzministers	10
1000 P. 1	Keilhauen, Kreuzhacken	40
1000 P. 3a	Schaufeln und Spaten, auch mit Stielen, roh	40
1000 P. 5	Gabeln, auch gebeizt, lackiert, mit oder ohne Stiel	50
1000 P. 6a	Sensen	25
1000 P. 6b	Sicheln	25
1001 aus P. 1c	Dengelambosse im Stückgewicht von 5 kg und weniger	80
1001 P. 2	Schraubstöcke: a) Handschraubstöcke b) Parallelschraubstöcke, Schraubstöcke für Röhren c) andere	170 80 70
1001 P. 3	Feldschmieden, auch komplett mit Gebläse	155
1001 P. 4	Schmiedezangen	90

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
1001 p. 5	Młoty, młotki — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 g	100
	b) 500 g i mniej	155
1001 p. 6	Gładziki, podsadzaki, przebijaki, przecinaki itp. narzędzia ko- walskie, oprócz osobno wymienionych	110
1002 p. 1	Pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina:	
	a) powyżej 3 kg	160
	c) 400 g i mniej	510
1002 p. 8a II	Klucze do nakrętek bez ruchomej szczęki o wadze sztuki 500 g i mniej	150
1005 p. 1	Wiertła spiralne, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 1 kg	300
	b) powyżej 500 g do 1 kg	500
	c) powyżej 150 do 500 g	750
	d) 150 g i mniej	1 100
1005 p. 2 z a	Świdry, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki powyżej 3,5 kg	150
1005 p. 4	Sztance, stemple — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 5 kg	315
	b) powyżej 1 do 5 kg	450
	c) 1 kg i mniej	630
1006	Narzędzia i przybory wiertnicze udarowe i obrotowe do wier- ceń ziemnych, jako to: świdry, rozszerzacze, obciążniki, nożyce, łączniki, łyżki, końce gwintowe do narzędzi i prze- wodów, ściski, śruby ratunkowe, korony, raki, gruszki ru- rowe, ucinacze i rozpruwacze rur itp., oprócz osobno wy- mienionych, — bez względu na stopień obrobienia, — o wadze sztuki:	
	1. powyżej 500 kg	60
	2. powyżej 300 do 500 kg	100
	3. powyżej 100 do 300 kg	150
	4. 100 kg i mniej	190
z 1008	Kielnie murarskie	150
1012 p. 1	Naparstki żelazne, stalowe:	
	a) niczym nie pokryte	250
	b) pokryte nieszlachetnymi metalami, również z wkładką wewnętrzną z metalu nieszlachetnych lub z dodatkiem materiałów pospolitych	550
1013 p. 1	Igły do szycia, oprócz osobno wymienionych	875
1013 p. 4	Iglice workowe, siatkowe, żaglowe, do sznurowania i pako- wania	250
1014	Haftki, sprzączki, klamerki, agraftki, szpilki itp. drobne wyro- by do celów konfekcyjnych i ich części:	
	1. haftki, sprzączki, klamerki itp. drobne wyroby do ce- lów konfekcyjnych:	
	a) I. żelazne, stalowe — niczym nie pokryte, lakiero- wane, oksydowane, pokryte nieszlachetnymi me- talami — jednobarwne	350

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
1001 P. 5	Hämmer und Hämmerchen, im Stückgewicht von:	
	a) mehr als 500 g	100
	b) 500 g und weniger	155
1001 P. 6	Schlichthämmer, Unterlagshämmer, Durchschlagshämmer, Schrotthämmer u. dgl. Schmiedewerkzeuge, ausser den b. g.	110
1002 P. 1	Feilen, Raspeln, ausser den besonders genannten, im Dutzendgewichte von:	
	a) mehr als 3 kg	160
	c) von 400 g und weniger	510
1002 P. 8a II	Schraubenschlüssel ohne bewegliche Backen, im Stückgewicht von 500 g und weniger	150
1005 P. 1	Spiralbohrer, im Stückgewicht von:	
	a) mehr als 1 kg	300
	b) mehr als 500 g bis 1 kg	500
	c) mehr als 150 bis 500 g	750
	d) 150 g und weniger	1 100
1005 P. 2 aus a	Bohrer, ausser den b. g., im Stückgewicht von mehr als 3,5 kg	150
1005 P. 4	Stanzwerkzeuge, Stempel, im Stückgewicht von:	
	a) mehr als 5 kg	315
	b) mehr als 1 bis 5 kg	450
	c) 1 kg und weniger	630
1006	Schlag- und Drehbohrwerkzeuge und -geräte für Erdbohrungen, wie Bohrer, Erweiterungsbohrer, Schwerstangen, Scheren, Verbindungsstangen, Schlammöffel, Gewindeenden für Werkzeuge und Leitungen, Klemmen, Rettungsschrauben, Kronen, Fangglocken, Rohrabreisser, Rohrabschneider, Rohrschlitzer u. dgl., ausser den besonders genannten — ohne Rücksicht auf den Grad der Bearbeitung, im Stückgewicht von:	
	1. mehr als 500 kg	60
	2. mehr als 300 bis 500 kg	100
	3. mehr als 100 bis 300 kg	150
	4. 100 kg und weniger	190
aus 1008	Maurerkellen	150
1012 P. 1	Fingerhüte aus Eisen, Stahl:	
	a) nicht überzogen	250
	b) mit unedlen Metallen überzogen, auch mit innerem Belag aus unedlen Metallen oder mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen	550
1013 P. 1	Nähnadeln, ausser den b. g.	875
1013 P. 4	Sack-, Netz-, Segeltuch-, Schnür- und Packnadeln	250
1014	Hafteln, Schnallen, Klammern, Sicherheitsnadeln, Stecknadeln u. dgl. kleine Artikel für Konfektionszwecke, sowie ihre Teile:	
	1. Hafteln, Schnallen, Klammern u. dgl. kleine Artikel für Konfektionszwecke:	
	a) I. aus Eisen, Stahl, nicht überzogen, lackiert, oxydiert, mit unedlen Metallen überzogen, einfarbig	350

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
	b) z innych nieszlachetnych metali	500
	2a) szpilki do włosów żelazne, stalowe	400
	3a) szpilki inne, niż do włosów-żelazne, stalowe	300
	4a) agrałki żelazne, stalowe	330
1015 p. 1	Kółka i haczyki do obuwia, również pokryte innymi materia- łami, żelazne, stalowe	400
z 1016 p. 1a	Rafki z drutu żelaznego, stalowego o przekroju trapezoidal- nym, trójkątnym lub innym, oprócz okrągłego i kwadrato- wego, bez dodatku innych materiałów	50
z 1016 p. 2a	Rafki z drutu z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o przekroju trapezoidalnym, trójkątnym lub innym, oprócz okrągłego i kwadratowego, bez dodatku innych materiałów	120
1018 p. 1	Noże i widelce stołowe, deserowe i do owoców: a) żelazne, stalowe, również bez oprawy lub w oprawie z materiałów pospolitych, z wyjątkiem w oprawie z metali nieszlachetnych	550
	b) z innych metali nieszlachetnych oraz ich stopów, rów- nież bez oprawy lub w oprawie z materiałów pospoli- tych, oraz żelazne, stalowe w oprawie z metali nieszla- chetnych	1 000
1018 p. 2	Wyroby nożownicze do użytku rzemieślniczego, kuchennego, oprócz osobno wymienionych, stalki do ostrzenia, — rów- nież w oprawach z materiałów pospolitych	315
1019 z p1. z a	Łyżki cynowane ze stali węglistej	150
1019 p. 1c	Łyżki, trzonki do widelców i noży, koziółki, łopatki — ze sto- pów miedzi	1 000
1019 p. 2	Galanteria stołowa z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, jak talerze, wazy, półmiski, sosjerki, lichtarze, kandela- bry, tace, czajniki, imbryki, koszyki, patery, masielnice, menaże, cukiernice, dzbanki, płókalnice, popielniczki, po- stumenty do lodów, samowary, wazony itp. oraz ich części	1 000
1021 p. 3a	Palniki, ich części — do podgrzewania, do aparatów gazowych, także laboratoryjne, z metali i stopów, objętych poz. 977— 981	600
1021 p. 5a	Dysze z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981	300
1026 z p. 2 z a	Żelazka do prasowania żeliwne nie pokryte nieszlachetnymi metalami	60
1027 p. 1a1	Piece do ogrzewania pomieszczeń (pokojuowe) żeliwne, urzą- dzone na paliwo stałe lub płynne, chociażby z dodatkiem pospolitych materiałów, także o płaszczu blaszanym	55
1027 p. 3	Grzejniki i aparaty do gotowania wody, oprócz osobno wymie- nionych	300
1032 p. 2	Sprężyny meblowe z drutu stalowego	80
1032 p. 4a1	Sprężyny inne stalowe, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki powyżej 1 kg	100

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
	b) aus anderen unedlen Metallen	500
	2 a) Haarnadeln aus Eisen, Stahl	400
	3 a) Stecknadeln aus Eisen, Stahl	300
	4 a) Sicherheitsnadeln aus Eisen, Stahl	330
1015 P. 1	Ösen und Haken für Schuhe, auch mit anderen Stoffen über- zogen, aus Eisen, Stahl	400
aus 1016 P. 1a	Siebe aus Eisen- und Stahldraht von trapezoidförmigem, drei- eckigem oder anderem, ausser rundem und quadrati- schem Querschnitt, ohne Zusatz anderer Stoffe	50
aus 1016 P. 2a	Siebe aus Draht von Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981 von trapezoidförmigem, dreieckigem oder ande- rem, ausser rundem und quadratischem Querschnitt, ohne Zusatz anderer Stoffe	120
1018 P. 1	Tischmesser und Tischgabeln, Dessertmesser und Dessertga- beln, Gabeln und Messer für Obst: a) aus Eisen, Stahl, auch ohne Fassung oder in Fassun- gen aus gewöhnlichen Stoffen, mit Ausnahme der Fas- sungen aus unedlen Metallen	550
	b) aus anderen unedlen Metallen und ihren Legierungen, auch ohne Fassung oder in Fassungen aus gewöhnli- chen Stoffen, sowie solche aus Eisen, Stahl in Fassun- gen aus unedlen Metallen	1 000
1018 P. 2	Messerschmiedewaren für Handwerks-, Küchenbedarf, ausser den besonders genannten, Wetzstähle, auch in Fassungen aus gewöhnlichen Stoffen	315
1019 aus P. 1 aus a	Verzinnete Löffel aus kohlenstoffhaltigem Stahl	150
1019 P. 1c	Löffel, Griffe für Gabeln und Messer, Messerbänkchen, Schäu- felchen, aus Kupferlegierungen	1 000
1019 P. 2	Tischgalanteriewaren aus den Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981, wie Teller, Suppenschüsseln, Schüsseln, Saucieren, Leuchter, Kandelaber, Präsentierbretter, Tee- kannen, Teekessel, Körbe, Zierteller, Butterdosen, Me- nagen, Zuckerdosen, Kannen, Spülschalen, Aschenbecher, Eisuntersätze, Samowars, Vasen u. dgl., sowie ihre Teile	1 000
1021 P. 3a	Brenner, ihre Teile — zum Anheizen, für Gaskocherapparate, auch für Laboratoriumsapparate aus Metallen und Legie- rungen der Nrn. 977 bis 981	600
1021 P. 5a	Düsen aus Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981	300
1026 aus P. 2 aus a	Bügeleisen aus Gusseisen, nicht mit unedlen Metallen über- zogen	60
1027 P. 1a I	Zimmeröfen, auch mit Blechmantel, für feste flüssige Brenn- stoffe eingerichtet, aus Gusseisen, auch mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen	55
1027 P. 3	Wärmeapparate und Kochapparate für Wasser, ausser den besonders genannten	300
1032 P. 2	Möbelfedern aus Stahldraht	80
1032 P. 4a I	andere Stahlfedern, ausser den b. g., im Stückgewichte von mehr als 1 kg	100

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
1049 p. 1a	Turbiny wodne, o wadze sztuki:	
	I. powyżej 5 000 kg	60
	II. powyżej 1 200 do 5 000 kg	70
z 1051 z p. 1	Pompy ręczne kolumnowe studzienne żeliwne, o wadze sztuki:	
	c) powyżej 75 do 300 kg	60
	d) 75 kg i mniej	60
1061 z p. 1	Płóczki z wyżymaczkami walcowymi, pilśniarki	55
1061 z p. 4	Opalarki	90
1061 p. 6	Maszyny do drukowania	45
1063	Maszyny do wyrobu stożków pilśniowych i kapeluszy	48
z 1065	Prasownice dla przemysłu włókienniczego	72
z 1081 p. 4	Maszyny do domowego użytku, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki powyżej 1,5 do 5 kg:	
	a) maszynki do mięsa	110
	b) maszynki do lodów, młynki, prasy do owoców	120
z 1082	Maszyny, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981:	
	holendry, maszyny do odwadniania, do zgęszczania — do fabrykacji papieru, celulozy i miazgi drzewnej, o wadze sztuki:	
	1. powyżej 5 000 kg	65
	2. powyżej 2 000 do 5 000 kg	75
	3. powyżej 500 do 2 000 kg	100
z 1082 p. 4	Maszyny do prania, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki powyżej 25 do 500 kg	140
1084 z p. 2b	Koła pasowe prasowane z blachy żelaznej	60
1085 p. 10	Części maszyn i aparatów, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
	a) żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981:	
	I. powyżej 100 kg:	
	α) regulatory do wbudowania do turbin wodnych	100
	β) inne	140
	II. powyżej 25 do 100 kg	230
	III. 25 kg i mniej	300
	b) z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, oraz wymienione w p. 1 z zawartością tych metali i stopów powyżej 10%:	
	I. powyżej 100 kg	190
	II. powyżej 25 do 100 kg	280
	III. 25 kg i mniej	350

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
1049 P. 1 a	Wasserturbinen im Stückgewichte von:	
	I. mehr als 5 000 kg	60
	II. mehr als 1 200 bis 5 000 kg	70
aus 1051 aus P. 1	Gusseiserne Kolonnenbrunnenhandpumpen, im Stückgewichte von:	
	c) mehr als 75 bis 300 kg	60
	d) 75 kg und weniger	60
1061 aus P. 1	Spülmaschinen mit Walzenwringvorrichtungen, Filzmaschinen	55
1061 aus P. 4	Sengmaschinen	90
1061 P. 6	Maschinen zum Bedrucken	45
1063	Maschinen zur Herstellung von Filzstumpen und Hüten . .	48
aus 1065	Pressmaschinen für die Textilindustrie	72
aus 1081 P. 4	Maschinen für den Hausgebrauch, auch mit 10% und weniger an Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981, im Stückgewichte von mehr als 1,5 bis 5 kg:	
	a) Fleischhackmaschinen	110
	b) Eismaschinen, Reibmaschinen, Fruchtpressen . . .	120
aus 1082	Maschinen, n. b. g., auch mit 10% und weniger an Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981:	
	Holländer, Entwässerungs- und Eindickmaschinen für die Papier-, Zellulose- und Holzstofffabrikation, im Stückgewichte von:	
	1. mehr als 5 000 kg	65
	2. mehr als 2 000 bis 5 000 kg	75
	3. mehr als 500 bis 2 000 kg	100
aus 1082 P. 4	Wäschereimaschinen, auch mit 10% und weniger an Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981, im Stückgewichte von mehr als 25 bis 500 kg	140
1084 aus P. 2 b	Riemenscheiben aus Eisenblech, gepresst	60
1085 P. 10	Maschinen- und Apparateile, ausser den b. g., im Stückgewichte von:	
	a) aus Gusseisen, Eisen, Stahl, auch mit 10% und weniger an Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981:	
	I. mehr als 100 kg:	
	α) Regulatoren zum Einbau in Wasserturbinen . . .	100
	β) andere	140
	II. mehr als 25 bis 100 kg	230
	III. 25 kg und weniger	300
	b) aus Metallen und Legierungen der Nrn. 977 bis 981, sowie die in P. 1 genannten mit mehr als 10% dieser Metalle und Legierungen:	
	I. mehr als 100 kg	190
	II. mehr als 25 bis 100 kg	280
	III. von 25 kg und weniger	350

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
1094 p. 4	Podgrzewacze, pasteryzatory, oprócz osobno wymienionych:	
	a) bez paleniska	35
	b) z paleniskiem	168
1094 p. 5	Sterylizatory, homogenizatory	35
1094 p. 7	Gniotowniki walcowe do twarogu, rozdrabiacze do sera, prasy do twarogu i sera, maszyny do formowania masła	70
1094 p. 8	Maszyny mleczarskie, oprócz osobno wymienionych	140
1098 p. 5	Noże do sieczkarń	70
1098 z p. 7	Zęby do młockarni	50
z 1099	Elektroodkurzacze, elektrofroterki, o wadze sztuki:	
	8. powyżej 10 do 25 kg	425
	9. powyżej 5 do 10 kg	450
1112	Żarówki elektryczne	1800
1113 p. 1	Lampki katodowe	6000
z 1114	Elektryczne kuchenki i elektryczne warki do wody z żelaza i stali, również z dodatkiem materiałów pospolitych, o wadze sztuki:	
	1. powyżej 100 kg	225
	2. powyżej 50 do 100 kg	275
	3. powyżej 10 do 50 kg	375
1114	Przyrządy elektryczne do podgrzewania, gotowania itp. użytku domowego lub technicznego, jako to: piecyki do ogrzewania, pralnie, warki do łazienek, szafy, termostaty, żelazka do prasowania, nagrzewacze do karbowek, rondle, maszynki do kawy, poduszki, kompresy itp. przyrządy elektryczne, elementy oporowe do takich przyrządów, — z żelaza i stali, również z dodatkiem materiałów pospolitych, — o wadze sztuki:	
	4. powyżej 5 do 10 kg	500
	5. powyżej 200 g do 5 kg	800
1118 p. 1c	Aparaty radiowe odbiorcze i nadawcze, wzmacniacze, przekaźniki fotoelektryczne wszelkie — o wadze sztuki 50 kg i mniej	2400
z 1124 p. 1c	Węgle prasowane z masy węglowej do elementów galwanicznych o wadze sztuki 500 g i mniej	250
1127 z p. 1	Druty pojedyncze emaliowane o średnicy:	
	a) powyżej 1 mm	200
	b) powyżej 0,5 do 1 mm	250
	c) powyżej 0,1 do 0,5 mm	350
	d) 0,1 mm i mniej	350
1127 p. 5	Przewodniki radiowe, telegraficzne i telefoniczne — z szychu	1500
z 1129	Oprawy do wyrobu żarówek	500
z 1165	Aparaty ratunkowe kopalniane	600
1167 p. 4b	Okulary, binokle, monokle, lorniony, również ich oprawy, wykonane całkowicie lub częściowo z kosztownych materiałów oraz pozłacane, posrebrzane	14000

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
1094 P. 4	Vorwärmer, Pasteurisirapparate, ausser den besonders genannten:	
	a) ohne Feuerung	35
	b) mit Feuerung	168
1094 P. 5	Sterilisatoren, Homogenisiermaschinen	35
1094 P. 7	Walzenquetschen für Quark, Käsezerkleinerungsvorrichtungen, Pressen für Quark und Käse, Butterformmaschinen .	70
1094 P. 8	Molkereimaschinen, ausser den besonders genannten . . .	140
1098 P. 5	Messer für Häckselmaschinen	70
1098 aus P. 7	Dreschzähne	50
aus 1099	Elektrische Staubsauger und Bohnermaschinen, im Stückgewicht von:	
	8. mehr als 10 bis 25 kg	425
	9. mehr als 5 bis 10 kg	450
1112	Elektrische Glühlampen	1800
1113 P. 1	Kathodenlampen	6000
aus 1114	Elektrische Kochherde und elektrische Heisswasserspeicher aus Eisen und Stahl, auch mit Zusatz von gewöhnlichen Stoffen — im Stückgewicht von:	
	1. mehr als 100 kg	225
	2. mehr als 50 bis 100 kg	275
	3. mehr als 10 bis 50 kg	375
1114	Elektrische Geräte zum Wärmen, Kochen und dgl. für häuslichen oder technischen Gebrauch, wie: Heizöfen, Waschmaschinen, Badeöfen, Schränke, Thermostate, Bügeleisen, Brennscherenwärmer, Kasserollen, Kaffeemaschinen, Kissen, Kompressen und dgl. elektrische Geräte, Widerstandselemente für solche Geräte — aus Eisen und Stahl, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Stoffen — im Stückgewicht von:	
	4. mehr als 5 bis 10 kg	500
	5. mehr als 200 g bis 5 kg	800
1118 P. 1c	Radioempfangs- und Sendeapparate, Verstärker, photoelektrische Übertrager aller Art — im Stückgewichte von 50 kg und weniger:	2400
aus 1124 P. 1c	Elementkohle, aus Kohlenmasse gepresst, im Stückgewicht von 500 g und weniger	250
1127 aus P. 1	Einfache Emailldrähte mit einem Durchmesser von:	
	a) mehr als 1 mm	200
	b) mehr als 0,5 bis 1 mm	250
	c) mehr als 0,1 bis 0,5 mm	350
	d) 0,1 mm und weniger	350
1127 P. 5	Radio-, Telegraphen- und Fernsprechleitungen — aus unechten Gold- und Silberfäden	1500
aus 1129	Fassungen zur Herstellung von Glühlampen	500
aus 1165	Grubenrettungsapparate	600
1167 P. 4b	Brillen, Kneifer, Monokel, Lorgnons, auch ihre Fassungen, ganz oder teilweise aus wertvollen Stoffen hergestellt, auch vergoldet, versilbert	14000

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
1167 p. 6	Mikroskopy	2 600
1167 p. 9	Geodezyjne instrumenty optyczne	1 000
1168 z p. 2	Aparaty projekcyjne, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 4 kg	1 080
	b) 4 kg i mniej	480
1169 z p. 5	Taksometry, pedometry, szybkościomierze i inne liczniki mechaniczne, oprócz osobno wymienionych	400
1175 p. 6c	Klawiatury, chociażby z naklejonymi płytkami	500
1177 p. 2	Harmonijki ustne	1 800
1178 z p. 4a	Płyty gramofonowe o wadze sztuki powyżej 75 g	650
1182 p. 1 z b	Struny jelitowe, chociażby oplecione, o największym wymiarze 0,6 mm i więcej i długości 1,2 m i mniej	5 000
1188 z p. 7	Przybitki wołokowe do nabojów	300
1192 z p. 1b	Kapelusze ze słomy wykonane od sztuki	4
1193 p. 1	Pręty parasolowe oraz inne części mechanizmów parasolowych, jako to: suwaki, korony, wszystko chociażby lakierowane	160
Uwaga z a	Wyroby, objęte p. 1 poz. 1193, niklowane, mosiądżowane podlegają cłu z dodatkiem	25%
1196	Parasole, parasolki, laski z parasolami, chociażby z rączkami z pospolitych materiałów, — pokryte tkaninami:	
	2. z jedwabiu sztucznego, półjedwabnymi:	
	a) niewzorzystymi i nieprzybrane od sztuki	6
	b) wzorzystymi, przybrane od sztuki	10
	3. z jedwabiu naturalnego:	
	a) niewzorzystymi i nieprzybrane od sztuki	10
	b) wzorzystymi, przybrane od sztuki	18
1197 p. 1b	Laski, kije do parasoli — z drewna lub trzciny, obrobione, proste i wygięte, również z rączką z innego gatunku drewna, bez dodatkowych ozdób i inkrustacji, chociażby ze skówką na końcu	250
1197 z p. 3 z b	Laski, kije do parasoli — z drewna lub trzciny, również z rączką z innego gatunku drewna, frezowane, rzeźbione, wypalane, również ze skówką z metali, rogu lub sztucznych mas plastycznych	400
1197 z p. 1b i z p. 3b	Laski z drewna wiśniowego, również ze skówką na końcu	75
1198 z p. 1	Rączki do parasoli i lasek z drewna, rogu, celuloиду, sztucznych mas plastycznych	800
1210 z p. 4a	Kule bilardowe formowane surowe z nadlewem ze sztucznych mas plastycznych	240
1217 z p. 2	Guziki ze sztucznych mas plastycznych	1 600

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
1167 P. 6	Mikroskope	2 600
1167 P. 9	Geodätische optische Instrumente	1 000
1168 aus P. 2	Projektionsapparate, ausser den besonders genannten, im Stückgewicht von:	
	a) mehr als 4 kg	1 080
	b) 4 kg und weniger	480
1169 aus P. 5	Fahrpreisanzeiger, Schrittzähler, Geschwindigkeitsmesser und andere mechanische Zähler, ausser den besonders ge- nannten	400
1175 P. 6c	Klavaturen, auch mit aufgeleimten Plättchen	500
1177 P. 2	Mundharmonikas	1 800
aus 1178 aus P. 4a	Grammophonplatten, im Stückgewicht von mehr als 75 g	650
1182 P. 1 aus b	Darmsaiten, auch übersponnen, in einer Stärke von 0,6 mm und mehr und einer Länge von 1,2 m und weniger	5 000
1188 aus P. 7	Filzpfropfen für Patronen	300
1192 aus P. 1b	Fertige Stroh Hüte, für 1 Stück	4
1193 P. 1	Schirmschienen und andere Teile von Schirmmechanismen, wie Schieber, Kronen, alles auch lackiert	160
Anm. aus a	Erzeugnisse der Nr. 1193 P. 1, vernickelt, vermessingt, unter- liegen einem Zuschlag von	25%
1196	Regen-, Sonnen-, Stockschirme, auch mit Griffen aus gewöhn- lichen Stoffen — mit Geweben überzogen:	
	2. mit Geweben aus Kunstseide, Halbseide:	
	a) nicht gemustert und ohne Aufputz, für 1 Stück	6
	b) gemustert, mit Aufputz, für 1 Stück	10
	3. mit Geweben aus Naturseide:	
	a) nicht gemustert und ohne Aufputz, für 1 Stück	10
	b) gemustert, mit Aufputz, für 1 Stück	18
1197 P. 1b	Spazierstöcke und Schirmstöcke aus Holz oder Rohr, bearbei- tet, gerade und gebogen, auch mit Griff aus einer anderen Holzart, ohne zusätzliche Verzierungen und Inkrustatio- nen, auch mit Zwingen am Ende	250
1197 aus P. 3 aus b	Spazierstöcke und Schirmstöcke aus Holz oder Rohr, auch mit Griff aus einer anderen Holzart, gefräst, geschnitzt, ge- brannt, auch mit Zwingen aus Metall, Horn oder künstli- chen Formerstoffen	400
1197 aus P. 1b und aus P. 3b	Spazierstöcke aus Weichselholz, auch mit Zwingen am Ende	75
1198 aus P. 1	Schirm- und Stockgriffe aus Holz, Horn, Zelluloid, künstlichen Formerstoffen	800
1210 aus P. 4a	Rohe vorgeformte Billardkugeln mit Ansatz, aus künstlichen Formerstoffen	240
1217 aus P. 2	Knöpfe aus künstlichen Formerstoffen	1 600

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg w złotych
1224	Spinki, trzymacze do krawatów, spinacze do kołnierzyków — z metali nieszlachetnych, materiałów pospolitych — oprócz osobno wymienionych:	
	1. połączane, posrebrzane, emaliowane	2 400
	2. inne	1 500
z 1225	Spinki z dodatkiem masy perłowej	2 750
1240 z p. 2	Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, bez mecha- nizmów sprężynowych, ich części — z metali nieszlachet- nych, chociażby z ozdobami połączanymi i posrebrzanymi, również z dodatkiem innych pospolitych materiałów . . .	1 000
1241	Zabawki dziecięce, oprócz osobno wymienionych, zaopatrzone w mechanizm sprężynowy:	
	1. z metali nieszlachetnych bez dodatku innych mate- riałów	1 000
	2. inne	1 350
1242	Zabawki dziecięce z urządzeniem silnikowym, o wadze sztuki:	
	1. powyżej 2 kg	400
	2. 2 kg i mniej	500
1243	Trąbki, bębny, cymbalki i inne instrumenty muzyczne o cha- rakterze zabawek dziecięcych	1 500
1246	Domino, szachy, rulety, koniki i inne gry i zabawy towarzyskie oraz wszelkie obrazki i druki do gier towarzyskich, oprócz kart do gry, marki do gry, łamigłówek itp.	1 000
1247	Ozdoby choinkowe, oznaki i przybory kotylionowe, serpentyny, konfetti, maski:	
	1. ze szkła, papieru, kartonu, włosów i innych pospoli- tych materiałów	2 000
	2. z kosztownych materiałów, z metali pospolitych posre- brzanych, połączanych, wszelkie z dodatkiem kosztow- nych materiałów	3 500
1248 p. 1	Kręgle, krokiety, hokej i inne osobno niewymienione przyrządy i gry sportowe	300
1248 p. 4	Ruchome przyrządy sportowe dziecięce, jak rowery trzykoło- we, drezynki itp.:	
	a) bez przekładni trybowej od sztuki	10
	b) z przekładnią trybową od sztuki	20
1248 p. 7	Przyrządy i przybory gimnastyczne	200
1248 p. 9a	Przynęty sztuczne	5 000
1248 p. 9b II	Haczyki do wędek z przynętą	2 500
1252 p. 3	Mechanizmy do skóroszytów i segregatorów	300
1252 p. 5	Maszynki do spinania papieru	900
1253 z p. 2	Maszynki ręczne do zacinania ołówków	1 300
1258 p. 2	Biżuteria nieprawdziwa ze szlifowanych naśladownictw kamie- ni szlachetnych i półszlachetnych, z nałożoną warstwą złota (double), połączane, posrebrzane, z dodatkiem ko- sztownych materiałów	7 500

Nummer des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollsatz für 100 kg Zlotys
1224	Knöpfe für Kragen und Manschetten, Krawattenhalter, Kragennadeln aus unedlen Metallen, gewöhnlichen Stoffen, ausser den b. g.:	
	1. vergoldet, versilbert, emailliert	2 400
	2. andere	1 500
aus 1225	Kragen- und Manschettenknöpfe mit Zusatz von Perlmutter .	2 750
1240 aus P. 2	Kinderspielsachen, ausser den besonders genannten, ohne Federwerke, ihre Teile, aus unedlen Metallen, auch mit vergoldeten und versilberten Verzierungen, auch mit Zusatz anderer gewöhnlicher Stoffe	1 000
1241	Kinderspielsachen, ausser den besonders genannten, mit einem Federwerk versehen:	
	1. aus unedlen Metallen ohne Zusatz anderer Stoffe .	1 000
	2. andere	1 350
1242	Kinderspielsachen mit Motoreinrichtung, im Stückgewicht von:	
	1. mehr als 2 kg	400
	2. 2 kg und weniger	500
1243	Kleine Trompeten, Trommeln, Zimbeln und andere Musikinstrumente in der Art von Kinderspielwaren	1 500
1246	Domino-, Schach-, Roulette-, Pferdchen- und andere Spiele und Gesellschaftsspiele, sowie sämtliche Bilder und Drucke für Gesellschaftsspiele, ausser Spielkarten, Spielmarken, Rätselspiele u. dgl.	1 000
1247	Christbaumschmuck, Kotillonorden und Kotillongeräte, Papierschlängen, Konfetti, Masken:	
	1. aus Glas, Papier, Karton, Haaren und anderen gewöhnlichen Stoffen	2 000
	2. aus wertvollen Stoffen, aus gewöhnlichen versilberten, vergoldeten Metallen, aller Art mit Zusatz wertvoller Stoffe	3 500
1248 P. 1	Kegel, Krocket, Hockey und andere nicht besonders genannte Sportgeräte und Sportspiele	300
1248 P. 4	Bewegliche Kindersportgeräte, wie Dreiräder, Selbstfahrer u. dgl.:	
	a) ohne Triebübersetzung für das Stück	10
	b) mit Triebübersetzung für das Stück	20
1248 P. 7	Turngeräte und Turnzubehör	200
1248 P. 9a	Künstliche Köder	5 000
1248 P. 9b II	Angelhaken mit Köder	2 500
1252 P. 3	Mechanismen für Schnellhefter und Briefordner	300
1252 P. 5	Papierheftmaschinen	900
1253 aus P. 2	Bleistiftspitzer für den Handgebrauch	1 300
1258 P. 2	Unechte Bijouteriewaren aus geschliffenen Nachahmungen von Edel- und Halbedelsteinen mit aufgelegter Goldschicht (Doublé), vergoldet, versilbert, mit Zusatz wertvoller Stoffe	7 500

Załącznik C.

Anlage C.

Do przywozu do Niemiec dopuszczone są:

I. **Jednokopytowe** (konie, osły, muły, mulo-osły),

- wałachy zwierząt jednokopytowych,
- ogierzy i klacze zwierząt jednokopytowych (te ostatnie będą jednakże dopuszczone do przywozu dopiero po upływie czterech lat od urzędowego oświadczenia o wygaśnięciu zarazy stadniczej w Polsce),
- konie rzeźne bezpośrednio do rzeźni w Wiedniu.

Dla przywozu zwierząt jednokopytowych obowiązują następujące warunki:

Wzór a.

1. Zwierzęta jednokopytowe winny być zaopatrzone przy przywozie w urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa pochodzenia i zdrowia, wystawione w dwóch językach według brzmienia załączonego wzoru a.

Zwierzęta jednokopytowe winny być oznakowane numerami, wypalonymi na kopytach lub wyciśniętymi na plombach, umieszczonych na grzywach. Numery wypalone na kopytach lub wyciśnięte na plombach winny być wymienione w świadectwach.

2. Zwierzęta jednokopytowe podlegają przy przywozie badaniu weterynaryjno-policyjnemu.

Transporty dotknięte zarazą, podejrzaną o zarazę, podejrzane o zarazę, nie odpowiadają wymienionym wyżej warunkom, będą odesłane z powrotem.

3. Co do gęstości ładowania zwierząt jednokopytowych do wagonów kolejowych obowiązują przepisy o ochronie zwierząt tego kraju, w którym zwierzęta są przewożone.

4. Przeprowadzanie badań krwi przy przywozie koni rzeźnych nie będzie stosowane.

5. Przewidziany pod b) zakaz przywozu ogierów i klaczy nie będzie stosowany przy przywozie koni rzeźnych.

II. **Swinie żywe drogą morską do granicznych rzeźni w portach morskich.**

Nie naruszając postanowień ustawy Rzeszy o zaraźliwych chorobach zwierzęcych z dnia 26 czerwca 1909 r. (Reichsgesetzblatt str. 519) odnośnie do przywozu żywych świń z Polski do niemieckich granicznych rzeźni w portach morskich obowiązuje co następuje:

1. Na przywóz wymagane jest osobne zezwolenie weterynaryjno-policyjne, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu trzech miesięcy.

Wzór b.

2. Na swinie przywożone należy dostarczyć urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa pochodzenia i zdrowia, wystawione w dwóch językach, według brzmienia załączonego wzoru b.

Zur Einfuhr nach Deutschland werden zugelassen:

I. **Einhufer** (Pferde, Esel, Maultiere, Maulesel)

- Einhuferwallache,
- Einhuferhengste und -stuten (diese werden jedoch erst 4 Jahre nach der amtlichen Erklärung des Erlöschens der Beschälseuche in Polen eingelassen werden),
- Schlachtpferde unmittelbar in das Schlachthaus Wien.

Für die Einfuhr der Einhufer gelten folgende Bedingungen:

Muster a.

1. Über die zur Einfuhr gelangenden Einhufer sind zweisprachige amtstierärztliche Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse mit dem Wortlaut des anliegenden Musters a beizubringen.

Die Einhufer sind durch Hufbrände oder Mähnenplomben mit Nummern zu kennzeichnen. Die Nummern der Hufbrände oder Mähnenplomben sind in den Zeugnissen zu vermerken.

2. Die Einhufer unterliegen bei der Einfuhr einer veterinärpolizeilichen Untersuchung. Seuchenkranke, seuchenverdächtige, ansteckungsverdächtige und solche Sendungen, die den vorstehenden Bedingungen nicht entsprechen, werden zurückgewiesen.

3. Für die Dichte der Beladung der Eisenbahnwagen mit Einhufern gelten die Tierenschutzbestimmungen des Landes, in dem die Tiere befördert werden.

4. Von der Vornahme der Blutuntersuchung wird bei der Einfuhr von Schlachtpferden abgesehen.

5. Das in b vorgesehene Einfuhrverbot für Hengste und Stuten aus Polen findet bei der Einfuhr von Schlachtpferden keine Anwendung.

II. **Lebende Schweine auf dem Seewege in die Seegrenzschlachthäuser.**

Unbeschadet der Vorschriften des Reichsviehseuchengesetzes vom 26. Juni 1909 (RGBl. S. 519) gilt für die Einfuhr lebender polnischer Schweine nach den deutschen Seegrenzschlachthäusern folgendes:

1. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen drei Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Muster b.

2. Über die zur Einfuhr gelangenden Schweine sind zweisprachige amtstierärztliche Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des anliegenden Musters b beizubringen.

Świadectwa muszą uwidaczniać ilość sztuk zwierząt oraz ewentualne znaki szczególne, np. znaczek uszny, wypalone piętno, znak barwny.

Dla świń załadowanych na tym samym statku mogą być wystawione zbiorowe świadectwa.

Świadectwa mają ważność pięciodniową.

Jeśli ten termin upłynie w czasie przewozu, to świnię, w celu utrzymania ważności świadectwa przez dalsze pięć dni, muszą być ponownie badane przez państwowego lub przez Państwo do tego upoważnionego lekarza weterynaryjnego i wynik badania musi być przezeń zaznaczony na świadectwach.

3. Podczas przewozu kolejną do portu załadowczego, przeładowanie, wyładowanie lub doładowanie nie są dozwolone, z wyjątkiem wypadków siły wyższej.

O ile w drodze okaże się konieczność wylądowania chorych lub padłych zwierząt, to właściwy urzędowy lekarz weterynaryjny winien zaznaczyć na urzędowym lekarsko-weterynaryjnym świadectwie przyczynę zachorowania lub padnięcia.

4. Przy wylądowaniu ze statku świnię podlegają urzędowemu badaniu lekarsko-weterynaryjnemu.

Urzędowe stwierdzenie, czy zachodzi wypadek zarazy lub podejrzenia o zarazę, będzie odbywać się z uwzględnieniem wszelkich używanych metod rozpoznawczych.

Transporty dotknięte zarazą, podejrzaną o zarazę, podejrzaną o zarażenie się i takie, które nie odpowiadają wyżej wymienionym warunkom, nie będą dopuszczone do przywozu.

Z powodu stwierdzenia pojedynczych wypadków różnicy świń i w razie stwierdzenia gruźlicy nie nastąpi odesłanie z powrotem całych transportów.

Poza tym także, przy odesłaniu z powrotem całych transportów, postępować się będzie z największą oględnością dla uniknięcia strát gospodarczych.

O odesłaniu z powrotem transportów niemiecka władza weterynaryjno-policyjna zawiadomi telegraficznie właściwą władzę polskiego portu załadowczego. Rząd Polski poda Rządowi Niemieckiemu do wiadomości nazwy właściwych władz portowych.

5. Co do traktowania zwierząt w granicznych rzeźniach w portach morskich obowiązują wydane dla tych zakładów ogólne postanowienia.

III. Żywe ptactwo domowe, przeznaczone do tuczenia i do uboju (gęsi, kaczki, kury, perlice, indyki i gołębie) pod następującymi warunkami:

1. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno-policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu trzech miesięcy.

Die Zeugnisse müssen über die Stückzahl der Tiere und über etwaige Kennzeichen, z. B. Ohrmarke, Hautbrand, Farbzeichen, Auskunft geben.

Für die im gleichen Schiffe verladene Schweine können gemeinschaftliche Zeugnisse ausgestellt werden.

Die Zeugnisse haben fünf Tage Gültigkeit.

Läuft diese Frist während der Beförderung ab, so müssen die Schweine, damit die Zeugnisse weitere fünf Tage gelten, erneut von einem staatlich angestellten oder staatlich damit beauftragten Tierarzt untersucht und der Befund muss von diesem in den Zeugnissen vermerkt werden.

3. Auf der Bahnstrecke bis zum Verladehafen ist eine Um- Ent- oder Zuladung, abgesehen von höherer Gewalt, nicht gestattet.

Wird unterwegs die Ausladung kranker oder gefallener Tiere erforderlich, so ist die Ursache der Erkrankung oder des Verendens auf dem amtstierärztlichen Zeugnis durch den zuständigen beamteten Tierarzt zu vermerken.

4. Die Schweine unterliegen bei der Ausschiffung einer amtstierärztlichen Untersuchung.

Die amtliche Feststellung, ob eine Seuche oder Seuchenverdacht vorliegt, wird unter Berücksichtigung aller üblichen Feststellungsverfahren erfolgen.

Seuchenkranke, seuchenverdächtige, ansteckungsverdächtige und solche Sendungen, die den vorstehenden Bedingungen nicht entsprechen, werden von der Einfuhr zurückgewiesen.

Wegen der Feststellung von vereinzelt Fällen von Schweinerotlauf und wegen der Feststellung von Tuberkulose wird eine Zurückweisung ganzer Sendungen nicht erfolgen.

Auch sonst wird zur Vermeidung von wirtschaftlichen Schäden bei der Zurückweisung ganzer Sendungen mit grösster Schonung vorgegangen werden.

Die Zurückweisung von Sendungen wird die deutsche Veterinärpolizei der zuständigen Behörde des polnischen Verschiffungshafens drahtlich mitteilen. Die polnische Regierung wird der deutschen Regierung die zuständigen Hafenbehörden benennen.

5. Für die Behandlung der Tiere in den Seegrenzschlachthäusern gelten die für diese Anlagen erlassenen allgemeinen Bestimmungen.

III. Lebendes Mast- und Schlachtgeflügel (Gänse, Enten, Haushühner, Perlhühner, Trutzhühner und Tauben) unter folgenden Bedingungen:

1. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Wzór c.

2. Na ptactwo należy dostarczyć świadectw wystawionych w dwóch językach według brzmienia załączonego wzoru c.

3. Ptactwo może być przywożone przez wszystkie do tego dopuszczone graniczne miejsca przejściowe. Graniczne miejsce przejściowe winno być wymienione we wniosku o udzielenie zezwolenia.

Przywóz ptactwa za pomocą przepędu nie jest dozwolony.

Rząd Niemiecki poda Rządowi Polskiemu wykaz granicznych miejsc przejściowych.

4. Ptactwo podlega przy przywozie badaniu przez granicznego lekarza weterynaryjnego; w tym celu ptactwo winno być przedstawione z krótko obciętymi piórami ogona.

Transporty dotknięte zarazą, podejrzane o zarazę, podejrzane o zarażenie się i takie, które nie odpowiadają wyżej wymienionym warunkom, będą odesłane z powrotem. O odesłaniu z powrotem powinno być powiadomione właściwe miejscowe starostwo.

5. Odstawienie przesyłki z granicznego miejsca przejściowego do stacji przeznaczenia ma się dokonywać w wagonach kolejowych zaopatrzonych i zaopatrzonych w nalepki z napisem „zagraniczne ptactwo podlegające odosobnieniu”.

Wagony kolejowe winny być tak urządzone, aby wydzieliny zwierzęce, pasza, podściółka i tym podobne nie mogły wypadać; w szczególności podłogi wagonów winny być nieuszkodzone, a ściany boczne dotykające podłogi winny być do wysokości najmniej 15 cm uszczelnione deskami.

6. Przywóz jest dozwolony tylko do tuczarni lub rzeźni drobiu, które są do tego specjalnie przez Rząd Niemiecki dopuszczone.

Rząd Niemiecki poda do wiadomości Rządowi Polskiemu spis dopuszczonych zakładów, a później corocznie podawać będzie zmiany zasze w spisie.

7. W wypadku, o ile wyniknie potrzeba przywozu drobiu do tuczenia i do uboju z Polski drogą morską do Niemiec, Rząd Niemiecki wyraża na to zasadniczą zgodę. Odnosne postanowienia ustalone zostaną przez obydwie Rządy.

IV. Bite świnię do fabryk wyrobów mięsnych, specjalnie dopuszczonych przez Rząd Niemiecki dla sprowadzenia mięsa wieprzowego z Polski, na warunkach następujących:

1. Dla przywozu obowiązują postanowienia niemieckiej ustawy Rzeszy o badaniu mięsa z 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547).

2. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno-policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu trzech miesięcy.

Muster c.

2. Für das Geflügel sind zweisprachige Zeugnisse nach dem anliegenden Muster c beizubringen.

3. Das Geflügel darf über alle dafür zugelassenen Grenzübergangsstellen eingeführt werden. Die Grenzübergangsstelle ist in dem Antrag auf Erteilung der Erlaubnis anzugeben.

Die Einfuhr des Geflügels mittels Fusstransports ist unzulässig.

Die deutsche Regierung wird der polnischen Regierung die Grenzübergangsstellen mitteilen.

4. Das Geflügel unterliegt bei der Einfuhr der grenztierärztlichen Untersuchung; hierzu ist es mit kurz gestutzten Schwanzfedern vorzuführen.

Seuchenkranke, seuchenverdächtige, ansteckungsverdächtige und solche Sendungen, die den vorstehenden Bedingungen nicht entsprechen, werden zurückgewiesen. Von der erfolgten Zurückweisung ist der örtlich zuständige Starost zu benachrichtigen.

5. Die Abbeförderung von der Grenzeintrittsstelle nach der Bestimmungsstation hat in plombierten Eisenbahnwagen zu erfolgen, die durch Bezettelung mit der Aufschrift „Ausländisches Sperrgeflügel“ zu versehen sind.

Die Eisenbahnwagen müssen so beschaffen sein, dass tierische Ausscheidungen, Futter, Einstreu u. dgl. nicht herausfallen können, insbesondere müssen die Fussböden der Wagen unverseht und die an die Fussböden stossenden Seitenwände in der Höhe von mindestens 15 cm mit Brettern abgedichtet sein.

6. Die Einfuhr ist nur in die von der deutschen Regierung besonders zugelassenen Geflügelmästereien und -schlächtereien gestattet.

Die deutsche Regierung wird der polnischen Regierung das Verzeichnis der zugelassenen Anstalten und später alljährlich die darin eingetragenen Änderungen mitteilen.

7. Für den Fall, dass sich das Bedürfnis herausstellen sollte, Mast- und Schlachtgeflügel aus Polen nach Deutschland auf dem Seewege einzuführen, erklärt sich die deutsche Regierung grundsätzlich damit einverstanden. Über die dabei zu beachtenden Bestimmungen werden die beiderseitigen Regierungen die erforderlichen Vereinbarungen treffen.

IV. Geschlachtete Schweine nach den von der deutschen Regierung für den Bezug des Schweinefleisches aus Polen besonders zugelassenen Fleischwarenfabriken unter folgenden Bedingungen:

1. Für die Einfuhr gelten die Vorschriften des deutschen Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (RGBl. S. 547).

2. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

3. Świnie muszą być bite w publicznych lub eksportowych rzeźniach do tego dopuszczonych przez Rząd Polski i pozostających pod stałym nadzorem lekarsko-weterynaryjnym. Wykaz dopuszczonych rzeźni publicznych i eksportowych zostanie podany przez Rząd Polski do wiadomości Rządowi Niemieckiemu przed wejściem w życie niniejszej umowy. Ewentualne późniejsze zmiany w wykazie będą komunikowane przez Rząd Polski Rządowi Niemieckiemu.

Wzór d.

4. Na przywożone świnie należy dostarczyć urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa pochodzenia i zdrowia, wystawione w dwóch językach według brzmienia wzoru d.

Świadectwo to należy wystawiać na podstawie świadectw miejsca pochodzenia, przedstawionych przy uboju.

5. Podłogi wagonów kolejowych, w których świnie bite są przewożone, muszą być tak uszczelnione, by sok mięsny nie mógł przez nie przeciekać.

Va. Świeże wątroby wieprzowe do fabryk wyrobów mięsnych specjalnie dopuszczonych przez Rząd Niemiecki dla sprowadzania wątrób wieprzowych z Polski na warunkach następujących:

1. Dla przywozu obowiązują postanowienia niemieckiej ustawy o badaniu mięsa z 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547, 1935 I str. 1447). Przywóz może zatem odbywać się tylko w takim zakresie i do takiego czasu, jak to jest ogólnie dopuszczalne w myśl niemieckich postanowień o badaniu mięsa.

2. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno-policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu 3 miesięcy.

3. Świeże wątroby muszą pochodzić ze świń, które zostały poddane ubojowi w pozostających pod stałym nadzorem lekarsko-weterynaryjnym rzeźniach publicznych lub eksportowych, dopuszczonych przez Rząd Polski dla wywozu bitych świń do Niemiec stosownie do IV. 3 załącznika C.

Wzór e.

4. Na przywożone świeże wątroby wieprzowe należy dostarczyć urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwo zdrowia, wystawione w dwóch językach, według brzmienia załączonego wzoru e.

Świadectwa te winny być wystawiane na podstawie świadectw miejsca pochodzenia, przedstawionych przy uboju.

5. Podłogi wagonów kolejowych, które będą w Niemczech używane do transportu świeżych wątrób, muszą być tak uszczelnione, by

3. Die Schweine müssen in öffentlichen, von der polnischen Regierung hierfür besonders zugelassenen und unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthäusern oder Exportschlächtereien geschlachtet sein. Ein Verzeichnis der zugelassenen Schlachthäuser und Exportschlächtereien wird der deutschen Regierung von der polnischen Regierung vor dem Inkrafttreten des Wirtschaftsabkommens mitgeteilt werden. Etwaige spätere Änderungen des Verzeichnisses wird die polnische Regierung der deutschen Regierung bekanntgeben.

Muster d.

4. Über die zur Einfuhr gelangenden Schweine sind zweisprachige amtstierärztliche Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des Musters d beizubringen. Die Zeugnisse sind auf Grund der bei der Schlachtung vorzulegenden Ursprungszeugnisse auszustellen.

5. Die Fussböden der Eisenbahnwagen, in denen die geschlachteten Schweine befördert werden, müssen so gedichtet sein, dass Fleischsaft nicht durch sie aus dem Wagen heraus-sickern kann.

V. a) Frische Schweinelebern nach den von der Deutschen Regierung für den Bezug der Schweinelebern aus Polen besonders zugelassenen Fleischwarenfabriken unter folgenden Bedingungen:

1. Für die Einfuhr gelten die Vorschriften des deutschen Fleischbeschuges. v. 3. 6. 1900 (RGBl. S. 547, 1935 I S. 1447). Die Einfuhr darf mithin nur soweit und solange erfolgen, als sie nach den deutschen Fleischbeschaubestimmungen allgemein zugelassen ist.

2. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

3. Die frischen Lebern müssen von Schweinen stammen, die in den von der Polnischen Regierung gem. IV 3 der Anl. C für die Einfuhr geschlachteter Schweine nach Deutschland zugelassenen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden öffentlichen Schlachthäusern oder Exportschlächtereien geschlachtet sind.

Muster e.

4. Über die zur Einfuhr gelangenden frischen Schweinelebern sind zweisprachige amtstierärztliche Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des nachstehenden Musters e beizubringen. Die Zeugnisse sind auf Grund der bei der Schlachtung vorzulegenden Ursprungszeugnisse auszustellen.

5. Die Fussböden der Eisenbahnwagen, die in Deutschland für die Beförderung der frischen Lebern benutzt werden, müssen so gedichtet

sok mięsny nie mógł przez nie z wagonu wyciekać.

b) Na tych samych warunkach mogą być przywożone także świeże serca świń, nerki świń albo ośrodki świń (język, przełyk, tchawica, płuca, serce i wątroba w naturalnym połączeniu).

VI. Narządy zwierzęce o wewnętrznym wydzielaniu, pochodzące ze zwierząt rzeźnych, przeznaczone do wytwarzania preparatów organoterapeutycznych.

1. Do przywozu będą dopuszczone pod niżej przytoczonymi warunkami następujące narządy wewnętrzne: tarczycy — *glandulae thyroideae*, gruczoły przytarczowe (*Epithel-Körperchen*) — *glandulae parathyroideae*, gruczoły nadnerkowe — *glandulae suprarenales*, jądra — *testes*, jajniki — *ovaria*, przysadka mózgowa — *hypophysis cerebri*, szyszynka — *epiphysis cerebri*, trzustka — *pancreas*, grasicą — *thymus*, śledziona — *lien*, wątroba świni — *hepar suis*.

2. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno - policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu 3 miesięcy.

3. Narządy muszą pochodzić ze zwierząt w pełni sił, poddanych ubojowi w rzeźniach publicznych lub eksportowych, specjalnie do tego dopuszczonych przez Rząd Polski, pozostających pod stałym nadzorem lekarsko - weterynaryjnym. Spis dopuszczonych zakładów rzeźniczych i rzeźni eksportowych Rząd Polski komunikuje Rządowi Niemieckiemu; również ewentualne późniejsze zmiany spisu będą każdorazowo komunikowane.

Wzór f.

4. Na narządy należy dostarczyć urzędowe lekarsko - weterynaryjne świadectwa zdrowia, wystawione w dwóch językach, według brzmienia załączonego wzoru f.

5. Dla przywozu obowiązują przepisy § 29 postanowień wykonawczych D do niemieckiej ustawy o badaniu mięsa, dotyczące uniemożliwienia spożycia przez ludzi. Przywóz może jednak odbywać się tylko przez punkty wejściowe, w których znajdują się stacje badania mięsa zagranicznego. Tym stacjom należy przedstawić narządy wraz z urzędowymi lekarsko - weterynaryjnymi świadectwami zdrowia.

6. Narządy nie mogą być wprowadzone w stanie suchym sproszkowanym.

7. Przywóz narządów ma się odbywać w nieprzepuszczalnym i pewnym opakowaniu bezpośrednio do zakładów przetwórczych.

VII. Mięso wieprzowe przyrządzone, o ile wskutek odpowiednich zabiegów utraciło właściwości świeżego mięsa, również w wewnętrznych warstwach, a przez zastosowanie odpowiednich zabiegów nie może ich odzyskać, zgodnie

sein, dass Fleischsaft nicht durch sie aus den Wagen heraussickern kann.

b) Zu den gleichen Bedingungen dürfen auch frische Schweineherzen, Schweinenieren oder Schweinegeschlinge (Zunge, Schlund, Luftröhre, Lungen, Herz und Leber im natürlichen Zusammenhang) eingeführt werden.

VI. Tierische Organe der inneren Sekretion von Schlachttieren, zur Gewinnung organtherapeutischer Präparate.

1. Zur Einfuhr werden unter den nachstehenden Bedingungen folgende Innereien zugelassen: Schilddrüsen — *Glandulae thyroideae*, Nebenschilddrüsen (*Epithel-Körperchen*) — *Glandulae parathyroideae*, Nebennieren — *Glandulae suprarenales*, Hoden — *Testes*, Eierstöcke — *Ovaria*, Gehirnanhang — *Hypophysis cerebri*, Zirbeldrüsen — *Epiphysis cerebri*, Bauchspeicheldrüsen — *Pankreas*, Thymusdrüsen — *Thymus*, Milz — *Lien*, Schweineleber — *Hepar suis*.

2. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

3. Die Organe müssen von vollkräftigen Tieren stammen, die in den von der Polnischen Regierung hierfür besonders zugelassenen und unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden öffentlichen Schlachthäusern oder Exportschlächtereien geschlachtet sind. Ein Verzeichnis der zugelassenen Schlachthäuser und Exportschlächtereien wird die Polnische Regierung der Deutschen Regierung mitteilen und dieser auch etwaige spätere Änderungen des Verzeichnisses jeweils bekanntgeben.

Muster f.

4. Über die Organe sind zweisprachige amtstierärztliche Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des nachstehenden Musters f. beizubringen.

5. Für die Einfuhr gelten die Vorschriften des § 29 der Ausf.-Best. D zum deutschen Fleischbeschauengesetz über die Unbrauchbarmachung für den menschlichen Genuss. Die Einfuhr darf jedoch nur über Einlassstellen erfolgen, an deren Sitz sich Auslandsfleischbeschaustellen befinden. Diesen sind die Organe mit den amtstierärztlichen Gesundheitszeugnissen vorzuführen.

6. Die Organe dürfen nicht in Form von Trockenpulvern eingeführt werden.

7. Die Einfuhr der Organe hat in undurchlässiger und sicherer Verpackung unmittelbar in die verarbeitenden Betriebe zu erfolgen.

VII. Zubereitetes Schweinefleisch, soweit es infolge einer ihm zuteil gewordenen Behandlung die Eigenschaft frischen Fleisches auch in den inneren Schichten verloren hat und durch eine entsprechende Behandlung nicht wiedergewin-

z postanowieniami ustawy Rzeszy Niemieckiej o badaniu mięsa z dnia 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547).

Wzór g.

Dla przyrządzonego mięsa należy dostarczyć urzędowe lekarsko - weterynaryjne świadectwa zdrowia, wystawione w dwóch językach według brzmienia wzoru g.

VIII. Smalec wieprzowy, uzyskany przez wytopienie i łój wołowy, otrzymany w taki sam sposób, zgodnie z postanowieniami ustawy Rzeszy Niemieckiej o badaniu mięsa z dnia 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547).

IX. Jelita w stanie zupełnego wyschnięcia na powietrzu i skóry surowe, odpadki skór w stanie zupełnego wyschnięcia na powietrzu, jak również pozbawione miękkich części kopyta, racice i rogi, w stanie zupełnego wyschnięcia na powietrzu.

1. Zastrzega się możliwość żądania świadectw pochodzenia i zdrowia, o ileby z powodu przywozu wyżej wspomnianych części zwierzęcych powstać miały niedomagania natury weterynaryjno - policyjnej.

2. Dla przywozu do Niemiec kości obowiązują wydane w tym zakresie osobne postanowienia niemieckie.

X. Całkowicie przesolone jelita i skóry jak również całkowicie przesolone odpadki skór na podstawie osobnego zezwolenia weterynaryjno - policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w przeciągu trzech miesięcy.

Wzór h i l

Dla przywozu należy dostarczyć urzędowe lekarsko - weterynaryjne świadectwa zdrowia według brzmienia wzoru h względnie i.

Postanowienia ustawy Rzeszy Niemieckiej o badaniu mięsa z dnia 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547) pozostają nienaruszone.

XI. Ptactwo domowe w stanie bitym.

Ptactwo domowe może być przywożone tylko oskubane; poza tym wole winno być opróżnione, u chudego ptactwa winny być także wyjęte jelita.

XII. Wełna, włosie, szczecina i pierze w stanie zupełnie suchym i mocno opakowane w workach dla bezpośredniego przywozu do zakładów przeróbki.

1. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno - policyjnego, które wygasa, jeżeli nie zrobiono zeń użytku w przeciągu trzech miesięcy.

2. Zastrzega się możliwość żądania świadectw pochodzenia i zdrowia na wełnę, jeżeli w Polsce pojawi się oспа owcza.

3. Wełna przerobiona lub fabrycznie wyprana, jak również takie samo włosie zwierząt

nen kann, nach Massgabe der Bestimmungen des deutschen Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (RGBl. S. 547).

Muster g.

Für das zubereitete Schweinefleisch ist ein zweisprachiges amtstierärztliches Gesundheitszeugnis nach dem Wortlaut des Modells g beizubringen.

VIII. Schweineschmalz, das durch Ausschmelzen gewonnen ist, und ebenso gewonnener Rindertalg nach Massgabe der Bestimmungen des deutschen Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (RGBl. S. 547).

IX. Völlig lufttrockene Därme und Rohhäute, völlig lufttrockenes Leimleder, sowie völlig lufttrockene und von Weichteilen befreite Hufe, Klauen, Hornplatten und Hörner.

1. Es bleibt vorbehalten, amtstierärztliche Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse zu fordern, sofern sich aus der Einfuhr der genannten tierischen Teile veterinärpolizeiliche Unzuträglichkeiten ergeben.

2. Für die Einfuhr von Knochen nach Deutschland gelten die hierfür deutscherseits erlassenen besonderen Bestimmungen.

X. Völlig durchgesalzene Därme und Häute, sowie völlig durchgesalzenes Leimleder auf Grund besonderer veterinärpolizeilicher Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Muster h u. i

Für die Einfuhr sind amtstierärztliche Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des Modells h bzw. i beizubringen.

Die Bestimmungen des deutschen Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (RGBl. S. 547) bleiben unberührt.

XI. Geschlachtetes Hausgeflügel.

Hausgeflügel darf nur in gerupftem Zustand eingeführt werden. Ausserdem muss der Kropf entleert, bei magerem Geflügel auch der Darm ausgezogen sein.

XII. Wolle, Haare, Borsten und Federn in vollkommen trockenem Zustand, in Säcken fest verpackt, zur unmittelbaren Einfuhr in die verarbeitenden Betriebe.

1. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

2. Es bleibt vorbehalten, Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse für Wolle zu fordern, wenn in Polen die Schafpocken auftreten.

3. Bearbeitete oder einer Fabrikwäsche unterworfen gewesene Wolle, ebensolche Haare

przezuwających i taka sama szczecina świńska, dalej przerobione pierze, mogą być przywożone bez zezwolenia weterynaryjno-policyjnego.

XIII. Zwierzyna upolowana.

1. Przywóz zwierzyny racicowej wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno-policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w przeciągu trzech miesięcy.

Wzór k.

Dla przywozu należy dostarczyć urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa zdrowia według brzmienia załącznika wzoru k.

Przywóz dzików podlega poza tym postanowieniom ustawy Rzeszy Niemieckiej o badaniu mięsa z 3 czerwca 1900 r. (Reichsgesetzblatt str. 547).

2. Przywóz drobnej zwierzyny upolowanej oraz ptactwa dzikiego upolowanego nie podlega ograniczeniom weterynaryjno-policyjnym.

XIV. Siano i słoma.

1. Przywóz wymaga osobnego zezwolenia weterynaryjno-policyjnego, które wygasa, o ile nie zrobiono zeń użytku w ciągu trzech miesięcy.

Wzór l.

2. Dla przywozu należy dostarczyć urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa według brzmienia wzoru l.

XV. Masło, jaja, ryby, raki.

Przywóz nie podlega żadnym ograniczeniom weterynaryjno-policyjnym.

Postanowienia końcowe.

1. Jako podejrzane o zarażenie się uważane są przesyłki zwierząt, które:

- a) stykały się z zarażonymi lub podejrzanymi o zarazę przesyłkami zwierząt,
- b) znajdowały się na zakażonych okrętach, wagonach kolejowych, rampach, stajniach, placach itp. przed ich odkażeniem,
- c) w inny dowiedziony sposób stykały się z materiałem zakaźnym.

We wszystkich wymienionych pod a), b) i c) wypadkach przesyłki zwierząt muszą być wrażliwe na odnośną zarazę.

2. Wymienione pod IV do XIII części zwierząt i surowce zwierzęce, które pochodzą z dotkniętych zarazą lub podejrzanych o zarazę zwierząt, albo które nie odpowiadają wymienionym powyżej warunkom, zostaną odesłane z powrotem.

To samo analogicznie dotyczy siana i słomy.

von Wiederkäuern und Borsten von Schweinen, ferner bearbeitete Federn können ohne veterinärpolizeiliche Erlaubnis eingeführt werden.

XIII. Erlegtes Wild.

1. Die Einfuhr von Klauenwild bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, soweit von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Muster k.

Für die Einfuhr sind amtstierärztliche Gesundheitszeugnisse nach dem Wortlaut des Modells k beizubringen.

Die Einfuhr der Wildschweine unterliegt ausserdem den Bestimmungen des deutschen Reichsfleischbeschaugesetzes vom 3. Juni 1900 (RGBl. S. 547).

2. Die Einfuhr von erlegtem Niederwild und erlegtem Wildgeflügel unterliegt keiner veterinärpolizeilichen Beschränkung.

XIV. Heu und Stroh.

1. Die Einfuhr bedarf einer besonderen veterinärpolizeilichen Erlaubnis, die erlischt, sofern von ihr nicht binnen 3 Monaten Gebrauch gemacht worden ist.

Muster l.

2. Für die Einfuhr sind amtstierärztliche Zeugnisse nach dem Wortlaut des Modells l beizubringen.

XV. Butter, Eier, Fische, Krebse.

Die Einfuhr unterliegt keinen veterinärpolizeilichen Beschränkungen.

Schlussbestimmungen.

1. Als ansteckungsverdächtig gelten Tiersendungen, die

- a) mit verseuchten oder seuchenverdächtigen Tiersendungen in Berührung waren,
- b) verseuchte Schiffe, Eisenbahnwagen, Rampen, Ställe, Plätze u. dgl. vor der Entseuchung betreten haben,
- c) sonst nachweislich mit Ansteckungsstoff in Berührung gekommen sind.

In allen zu a, b und c genannten Fällen müssen die Tiersendungen für die betreffenden Seuchen empfänglich sein.

2. Die unter Ziffer IV bis XIII genannten tierischen Teile und Rohstoffe, welche von seuchenkranken oder seuchenverdächtigen Tieren stammen oder welche den vorstehenden Bedingungen nicht entsprechen, werden zurückgewiesen.

Das gleiche gilt sinngemäss für Heu und Stroh.

3. Dla przewozu zwierząt, części zwierząt i surowców zwierzęcych przez Kanał Cesarza Wilhelma (Kiloński) obowiązują odnośne postanowienia porozumienia polsko-niemieckiego, dotyczące przewozu przez ten kanał, według załącznika do protokołu między Rządem Polskim i Rządem Rzeszy z dnia 7 marca 1934 r.

Przewóz siana i słomy przez Kanał Cesarza Wilhelma (Kiloński) jest dozwolony bez ograniczenia weterynaryjno-policyjnego.

4. Rząd Rzeszy komunikować będzie bezwzględnie Rządowi Polskiemu o wszelkich uchybieniach przeciwko postanowieniom przywozowym, które zostaną urzędowo stwierdzone ze strony niemieckiej, jak też o wszelkich wypadkach odesłania, z powrotem transportów żywych zwierząt, części zwierząt oraz surowców zwierzęcych, siana i słomy.

5. Rząd Rzeszy komunikować będzie również Rządowi Polskiemu o wypadkach zawleczenia zarazy zwierzęcej z Niemiec do Polski lub o wypadkach, gdy zachodzi podejrzenie takiego zawleczenia.

6. Przy przywozie zwierząt rzeźnych z Polski przez Czechosłowację do Austrii będą przyjmowane także transporty przychodzące w stanie zarażenia. Takie przesyłki będą oddane do natychmiastowego uboju według wskazań policji weterynaryjnej na koszt uprawnionego do dysponowania nimi.

7. Jeżeli przy przywozie żywych zwierząt z Polski do kraju Austrii upłynie termin ważności towarzyszących świadectw zdrowia w czasie przewozu przez Czechosłowację, ważność tych świadectw winna być uważana za przedłużoną.

8. Jeżeli na obszarze jednej z Układających się Stron zostanie stwierdzony księgosusz, zaraza płucna bydła rogatego, zaraza stadnicza lub pryszczycza, ta ostatnia w postaci złośliwej ze zwiększoną śmiertelnością, Rząd drugiej Strony zostanie bezpośrednio zawiadomiony w drodze telegraficznej o wybuchu i rozszerzeniu się zarazy.

3. Für die Beförderung der Tiere, tierischen Teile und Rohstoffe durch den Kaiser-Wilhelm-Kanal gelten die deutsch-polnischen Vereinbarungen für die entsprechende Durchfuhr durch diesen Kanal zur Anlage zum Protokoll der Reichsregierung und der polnischen Regierung vom 7. März 1934.

Die Beförderung von Heu und Stroh durch den Kaiser-Wilhelm-Kanal ist ohne veterinärpolizeiliche Beschränkung zulässig.

4. Die deutsche Regierung wird der polnischen Regierung von allen Zuwiderhandlungen gegen Einfuhrbestimmungen, die deutscherseits amtlich festgestellt werden, und von allen Zurückweisungen lebender Tiere, tierischer Teile, Rohstoffe, Heu und Stroh unverzüglich Mitteilung machen.

5. Ebenso wird die deutsche Regierung der polnischen Regierung davon Kenntnis geben, wenn eine Tierseuche aus Polen nach Deutschland eingeschleppt worden ist oder der Verdacht einer solchen Einschleppung vorliegt.

6. Bei der Einfuhr von Schlachttieren aus Polen über die Tschechoslowakei nach Österreich werden auch verseucht ankommende Transporte übernommen. Solche Sendungen werden nach Weisung der Veterinärpolizei auf Kosten des Verfügungsberechtigten zur sofortigen Abschachtung gebracht.

7. Wenn bei der Einfuhr von lebenden Tieren aus Polen nach dem Lande Österreich die Gültigkeitsdauer der beizubringenden Gesundheitszeugnisse während der Durchfuhr durch die Tschechoslowakei abläuft, so soll die Gültigkeitsdauer der Zeugnisse als verlängert gelten.

8. Wenn in den Gebieten eines der vertragsschliessenden Teile die Rinderpest, Lungen-seuche der Rinder, die Beschälseuche oder die Maul- und Klauen-seuche, letztere in einer bössartigen Form mit erhöhter Sterblichkeit, zur Feststellung gelangt, wird die Regierung des anderen Teils von dem Ausbruch und der Verbreitung der Seuche auf telegraphischen Wege unmittelbar verständigt werden.

**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO PÓCHODZENIA
I ZDROWIA DLA ZWIERZĄT JEDNOKOPYTOWYCH****Ważne 8 dni****Nr dziennika** **Województwo****Powiat****Nr wagonu** **Stacja załadowania****Posiadacz zwierzęcia:** Imię i nazwisko

Miejsce zamieszkania

Rodzaj i opis zwierzęcia (płeć, wiek, maść, oznaki, wysokość według miary łaskowej)**Znaki szczególne *)****Miejsce pochodzenia****Świadectwo to jest wystawione na podstawie:** Dowodu tożsamości Nr **) **Świadectwa**
miejsca pochodzenia Nr **Urzędu Gminy**Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam, że powyżej
szczegółowo opisane zwierzę jednokopytowe:

1. zostało przy załadowaniu zbadane przez urzędowego lekarza weterynaryjnego i uznane za wolne od objawów chorób przenośnych;
2. pochodzi z miejscowości, w której nie panują choroby urzędowo zwalczane, przenośne na zwierzęta jednokopytowe, i w okresie ostatnich 40 dni nie panowały.

....., dnia 19.....

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Tutaj należy wpisać także numery palone na kopytach lub wciśnięte na plombach na grzywach.

**) Zbędne należy skreślić.

**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS-UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR EINHUFER****Gültigkeitsdauer 8 Tage****Nr des Tagebuches** **Wojewodschaft****Kreis****Waggonnummer** **Verladestation****Besitzer des Tieres: Name und Vorname****Wohnort****Art und Beschreibung des Tieres (Geschlecht, Alter, Farbe, Kennzeichen, Grösse nach Stockmass)**
.....
.....
.....**Besondere Kennzeichen¹⁾****Herkunftsort****Das Zeugnis wird ausgestellt auf Grund des Nämlichkeitszeugnisses mit der Nr.**.....²⁾**des Ursprungszeugnisses des Gemeindeamtes in**..... **mit der Nr.**.....²⁾

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass der oben näher beschriebene Einhufer:

1. bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden ist;
2. aus einem Orte stammt, in dem auf Einhufer übertragbare, amtlich bekämpfte Krankheiten nicht herrschen und in den letzten 40 Tagen nicht geherrscht haben.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt
.....

¹⁾ Hier sind auch die Nummern der Hufbrände oder Mähnenplomben einzutragen.

²⁾ Unzutreffendes ist zu durchstreichen.

**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA
I ZDROWIA DLA ŻYWYCH ŚWIŃ****Ważne 5 dni****Nr dziennika**..... **Województwo**.....**Powiat****Nr wagonu** **Stacja załadowania**.....**Wysyłający świnie (nadawca): Imię i nazwisko****Miejsce zamieszkania****Ilość i ewentualne znaki szczególne świń****Świadectwo to jest wystawione na podstawie świadectw miejsca pochodzenia urzędów gminnych;**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam, że:

1. świnie powyżej bliżej opisane zostały przy załadowaniu zbadane przez urzędowego lekarza weterynaryjnego i uznane za wolne od objawów chorób przenośnych;
2. miejscowości pochodzenia i okolica w promieniu 25 km od miejscowości pochodzenia są od 40 dni wolne od pryszczycy;
3. miejscowości pochodzenia i okolica w promieniu 10 km od miejscowości pochodzenia są od 40 dni wolne od pomoru i zarazy świń;
4. Rzeczpospolita Polska jest od 1 roku wolna od księgosuszu.

....., dnia 19.....

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny
.....

**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR LEBENDE SCHWEINE**

Gültigkeitsdauer 5 Tage

Nr des Tagebuches **Wojewodschaft**

Kreis

Waggonnummer **Verladestation**

Versender der Schweine: Name und Vorname

Wohnort

Anzahl und etwaige besondere Kennzeichen der Schweine

Das Zeugnis wird auf Grund der Ursprungszeugnisse der Gemeindeämter ausgestellt.

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass

1. die oben näher beschriebenen Schweine bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden sind;
2. die Herkunftsorte und der Umkreis von 25 km um die Herkunftsorte seit 40 Tagen frei von Maul- und Klauenseuche sind;
3. die Herkunftsorte und der Umkreis von 10 km um die Herkunftsorte seit 40 Tagen frei von Schweinepest und Schweineseuche sind;
4. die Republik Polen seit 1 Jahre frei von Rinderpest ist.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

.....

Wzór c**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA
I ZDROWIA DLA DROBIU****Ważne 5 dni**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że poniżej wymieniona przesyłka drobiu przeznaczonego do tuczenia i uboju.....gęsi.....kaczki..... kury..... perlice..... indyki..... gołębie własność pana..... z..... przeznaczona dla..... w..... załadowana do wagonu Nr..... w klatkach..... w paczkach została przez niego zbadana i uznana za wolną od objawów chorób przenośnych.

Miejscowości pochodzenia tego drobiu były w dniu wysyłki i 14 dni przedtem wolne od zaraźliwych chorób drobiu zwalczanych urzędowo.

Stacja przeznaczenia.....

....., dnia.....19.....

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

Wzór d**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA
I ZDROWIA DLA BITYCH ŚWIŃ.**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że świnie poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w..... *)
w rzeźni eksportowej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w..... *)
przeznaczone do przywozu do Niemiec; w ilości.....

- 1) pochodzą z miejscowości, w których pomór i zaraza świń nie panują, i które, jak również ich okolica w promieniu 10 km są wolne od pryszczycy;
- 2) zostały zbadane przed ubojem i po uboju przez upoważnionych do tego przez Państwo lekarzy weterynaryjnych i nie zostały uznane za chore.

Świadectwo to zostało wystawione na podstawie świadectw miejsca pochodzenia wydanych przez urzędy gminne.

....., dnia.....19.....

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić.

Muster c**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR GEFLÜGEL****Gültigkeitsdauer 5 Tage**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die nachstehend bezeichnete Sendung
Mast- und Schlacht-geflügel..... Gänse..... Enten..... Haushühner.....
Perlhühner..... Truthühner..... Tauben Eigentum des
aus..... bestimmt für..... in.....
verladen in Waggon Nr..... in Käfigen..... Kisten durch ihn untersucht und frei von
Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden ist.

Die Ursprungsorte dieses Geflügels waren am Tage der Versendung und 14 Tage vorher
frei von amtlich bekämpften Geflügelseuchen.

Bestimmungsstation.....

....., den..... 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

Muster d**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR GESCHLACHTETE SCHWEINE**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die in dem öffentlichen, unter ständiger
tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu.....¹⁾ der unter ständiger tier-
ärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu.....¹⁾ geschlachteten, zur
Einfuhr nach Deutschland bestimmten (Zahl) Schweine

1. aus Orten stammen, in denen Schweinepest und Schweineseuche nicht herrschen und
die ebenso wie ihr Umkreis von 10 km frei von Maul- und Klauenseuche sind,
2. vor und nach der Schlachtung durch staatlich beauftragte Tierärzte untersucht und
nicht krank befunden worden sind.

Der Ausstellung des Zeugnisses haben die Ursprungszeugnisse der Gemeindebehörden
zugrunde gelegen.

....., den..... 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Wzór e

**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA
DLA ŚWIEŻYCH WĄTRÓB WIEPRZOWYCH**

1. Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że przeznaczone do przywozu do Niemiec świeże wątroby wieprzowe — serca wieprzowe — nerki wieprzowe — tchawice wieprzowe w ilości..... kg pochodzą ze świń, które zostały poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w*), w rzeźni eksportowej pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w.....*), zostały zbadane przed i po uboju przez upoważnionych przez Państwo lekarzy weterynaryjnych i uznane za zdrowe.

2. Odnosne świnię pochodzą z miejscowości, w których pomór i zaraza świń nie panuje i które, jak również ich okolica w promieniu 10 km są wolne od pryszczycy.

3. Świadectwo to zostało wystawione na podstawie świadectw miejsca pochodzenia, wydanych przez urzędy gminne.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić.

Wzór f

**URZĘDOWE LEKARSKO - WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA
DLA NARZĄDÓW ZWIERZĘCYCH O WEWNĘTRZNYM WYDZIELANIU
ZE ZWIERZĄT RZEŹNYCH, PRZEZNACZONYCH DO WYTWARZANIA
PREPARATÓW ORGANOTERAPEUTYCZNYCH**

1. Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że przeznaczone do przywozu do Niemiec narządy zwierzęce o wewnętrznym wydzielaniu w ilości..... kg, pochodzą ze zwierząt w pełni sił, które zostały poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w*), w rzeźni eksportowej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w*), zostały zbadane przed i po uboju przez upoważnionych do tego przez Państwo lekarzy weterynaryjnych i uznane za zdrowe.

2. Narządy do chwili ich zapakowania oraz w czasie pakowania nie zetknęły się ani pośrednio ani bezpośrednio z zarażonymi lub podejrzanymi o zarazę zwierzętami, częściami zwierząt lub przedmiotami.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić.

Muster e**AMTSTIERÄRZTLICHES GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR FRISCHE SCHWEINELEBERN**

1. Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die zur Einfuhr nach Deutschland bestimmten kg frischer Schweinelebern — Schweineherzen — Schweinenieren — Schweinegeschlinge ¹⁾ von Schweinen stammen, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu ¹⁾ der unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu ¹⁾ geschlachtet, vor und nach der Schlachtung durch staatlich beauftragte Tierärzte untersucht und gesund befunden worden sind.

2. Die betreffenden Schweine stammen aus Orten, in denen Schweinepest und Schweineseuche nicht herrschen und die ebenso wie ihr Umkreis von 10 km frei von Maul- und Klauenseuche sind.

3. Der Ausstellung der Zeugnisse haben die Ursprungszeugnisse der Gemeindeämter zugrunde gelegen.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

.....

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Muster f
**AMTSTIERÄRZTLICHES GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR TIERISCHE ORGANE
DER INNEREN SEKRETION VON SCHLACHTTIEREN ZUR GEWINNUNG
ORGANTHERAPEUTISCHER PRÄPARATE**

1. Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die zur Einfuhr nach Deutschland bestimmten kg tierischer Organe der inneren Sekretion von vollkräftigen Tieren stammen, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu ¹⁾ der unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu ¹⁾ geschlachtet, vor und nach der Schlachtung durch staatlich damit beauftragte Tierärzte untersucht und gesund befunden worden sind.

2. Die Organe sind bis zur Verpackung und während derselben weder unmittelbar noch mittelbar mit verseuchten oder seuchenverdächtigen Tieren, tierischen Teilen oder Gegenständen in Berührung gekommen.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

.....

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Wzór g**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO
DLA PRYZRĄDZONEGO MIĘSA WIEPRZOWEGO**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że poniżej wymienione przyrządzone mięso wieprzowe

.....
pochodzi ze świń, które zostały poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w.....*) w rzeźni eksportowej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w.....*) i zostały zbadane przed ubojem i po uboju przez lekarza weterynaryjnego i nie zostały uznane za chore.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić.

Wzór h**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO DLA
ZUPEŁNIE PRZESOLONYCH JELIT**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że poniżej wymieniona przesyłka.....kg zupełnie przesolonych jelit, przeznaczona do przywozu do Niemiec, pochodzi ze zwierząt, które zostały poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w.....*) w rzeźni eksportowej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w.....*) zostały przed ubojem i po uboju zbadane przez lekarza weterynaryjnego i nie zostały uznane za chore.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić

Muster g**AMTSTIERÄRZTLICHES ZEUGNIS FÜR ZUBEREITETES SCHWEINEFLEISCH**

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass das nachstehend bezeichnete zubereitete Schweinefleisch

.....
von Schweinen stammt, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu¹⁾ der unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu¹⁾ geschlachtet, vor und nach der Schlachtung tierärztlich untersucht und nicht krank befunden worden sind.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Muster h**AMTSTIERÄRZTLICHES ZEUGNIS FÜR VÖLLIG DURCHGESALZENE DÄRME**

Es wird hierdurch für die nachstehend aufgeführte, zur Einfuhr nach Deutschland bestimmte Sendung von kg völlig durchgesalzenen Därmen amtstierärztlich bescheinigt, dass die Därme von Tieren stammen, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu¹⁾ der unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu¹⁾ geschlachtet, vor und nach der Schlachtung tierärztlich untersucht und nicht krank befunden worden sind.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Wzór i**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO DLA
ZUPEŁNIE PRZESOLONYCH SKÓR**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że poniżej wymieniona przesyłka kg zupełnie przesolonych skór, przeznaczona do przywozu do Niemiec, pochodzi ze zwierząt, które zostały poddane ubojowi w rzeźni publicznej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w *) w rzeźni eksportowej, pozostającej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego w *) zostały przed ubojem i po uboju zbadane przez lekarza weterynaryjnego i zostały uznane za wolne od zaraźliwych chorób.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

.....

*) Zbędne należy skreślić.

Wzór k**URZĘDOWE LEKARSKO - WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO DLA UPOLOWANEJ
ZWIERZNY RACICOWEJ**

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym dla poniżej wymienionej przesyłki upolowanej zwierzyny racicowej *)

co następuje: Upolowana zwierzyna racicowa:

1. jest wolna od objawów przenośnych chorób, które przy pomocy oględzin dadzą się rozpoznać,
2. została upolowana w okolicach, w których nie panują żadne zaraźliwe choroby urzędowo zwalczane przenośne na odnośny rodzaj zwierząt.

....., dnia 19..... r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

.....

*) Tu należy podać rodzaj i ilość sztuk upolowanej zwierzyny racicowej, dla każdego rodzaju dzierzyny osobno.

Muster i.**AMTSTIERÄRZTLICHES ZEUGNIS FÜR VÖLLIG DURCHGESALZENE HÄUTE**

Es wird hierdurch für die nachstehend aufgeführte, zur Einfuhr nach Deutschland bestimmte Sendung von kg völlig durchgesalzenen Häuten amtstierärztlich bescheinigt, dass die Häute von Tieren stammen, die in dem öffentlichen, unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Schlachthaus zu¹⁾ der unter ständiger tierärztlicher Aufsicht stehenden Exportschlächterei zu¹⁾ geschlachtet, vor und nach der Schlachtung tierärztlich untersucht und seuchenfrei befunden worden sind.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt
.....

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Muster k**AMTSTIERÄRZTLICHES ZEUGNIS FÜR ERLEGTES KLAUENWILD**

Es wird hierdurch amtstierärztlich für die nachstehend bezeichnete Sendung von erlegtem Klauenwild¹⁾

.....
.....
.....
folgendes bescheinigt: Das erlegte Klauenwild ist

1. frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten, die sich durch Besichtigung erkennen lassen,
2. in Gegenden erlegt worden, in denen keine auf die betreffende Tierart übertragbare amtlich bekämpften Seuchen herrschen.

....., den 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt
.....

¹⁾ Hier ist die Art und Stückzahl des erlegten Klauenwildes, für jede Wildart besonders, anzugeben.

URZĘDOWE LEKARSKO - WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO DLA SIANA I SŁOMY

Ze strony urzędowego lekarza weterynaryjnego poświadczam się niniejszym, że poniżej podana ilość słomy*), siana*)

_____kg słomy

_____kg siana

pochodzi z miejscowości, w których nie panują i najmniej od czterech tygodni nie panowały choroby łatwo przenośne na zwierzęta jednokopytowe i racicowe.

_____, dnia _____ 19____r.

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić.

AMTSTIERÄRZTLICHES ZEUGNIS FÜR HEU UND STROH

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die nachstehend angegebene Gewichtsmenge Stroh¹⁾ — Heu¹⁾

.....kg Stroh¹⁾

.....kg Heu¹⁾

aus Ortschaften stammt, in denen keine leicht auf Einhufer oder Klauentiere übertragbare Krankheiten herrschen und auch seit mindestens vier Wochen nicht geherrscht haben.

....., den..... 19.....

(Dienstsiegel)

Der beamtete Tierarzt

.....

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

Załącznik D

Porozumienie pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Rzeszą Niemiecką o przewozie zwierząt, części zwierząt i przetworów zwierzęcych z 7.3.1934 (Dziennik Ustaw Rzeszy II str. 99) otrzymuje następujące uzupełnienia i dodatki:

Wzór a, c, d, e

Przy przewozie żywych zwierząt jednokopytowych, bydła rogatego, owiec i świń należy odtąd zamiast dotychczasowych świadectw, przedstawiać urzędowe lekarsko-weterynaryjne świadectwa pochodzenia i zdrowia według załączonych wzorów a), c), d) i e).

Po słowach: „masło, ser i jaja” wstawia się jako tytuł:

III. Postanowienia końcowe.

W postanowieniach końcowych po słowach „w tym celu” stawia się następujące nowe ustępy:

„Przy przewozie zwierząt rzeźnych i użytkowych z Polski przez Czechosłowację, przez obszar kraju Austrii, będą przyjmowane także zarażone transporty. Przy zarażeniu pryszczycą, pomorem świń, ospą owczą, nosacizną, zaraźliwymi chorobami drobiu (cholera drobiu i pomorem kur) przesyłki będą oddane do natychmiastowego uboju według wskazań policji weterynaryjnej na koszt uprawnionego do dysponowania nimi, o ile uprawniony do dysponowania nie spowoduje cofnięcia transportu.

Jeżeli przy przewozie żywych zwierząt z Polski przez obszar kraju Austrii do innego trzeciego kraju w czasie przewozu przez Czechosłowację upłynie termin ważności towarzyszących świadectw zdrowia, ważność tych świadectw winna być uważana za przedłużoną”.

Die Vereinbarung zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich über die Durchfuhr von Tieren, tierischen Teilen und tierischen Erzeugnissen vom 7.3.1934 (Reichsgesetzblatt II S. 99) erhält folgende Berichtigungen und Zusätze:

Muster a, c, d und e.

Bei der Durchfuhr von lebenden Einhufern, Rindern, Schafen und Schweinen sind an Stelle der bisherigen Zeugnisse fortan amtstierärztliche Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse nach den anliegenden Mustern a), c), d) und e) beizubringen.

Hinter den Worten: „Butter, Käse und Eier“ wird als Überschrift eingefügt:

III. Schlussbestimmungen.

In den Schlussbestimmungen werden hinter dem Wort „treffen“ folgende neue Absätze eingefügt:

„Bei der Durchfuhr von Schlacht- und Nutzvieh aus Polen über die Tschechoslowakei durch das Gebiet des Landes Österreich werden auch verseuchte Transporte übernommen. Bei der Verseuchung mit Maul- und Klauenseuche, Schweinepest, Schafpocken, Rotz, Geflügelseuchen (Geflügelcholera und Hühnerpest) werden die Sendungen nach Weisung der Veterinärpolizei auf Kosten des Verfügungsberechtigten zur sofortigen Abschachtung gebracht, sofern der Verfügungsberechtigte nicht die Zurückziehung des Transportes veranlasst.

Wenn bei der Durchfuhr von lebenden Tieren aus Polen über das Gebiet des Landes Österreich nach einem dritten Lande während der Durchfuhr durch die Tschechoslowakei die Gültigkeitsdauer der beizubringenden Gesundheitszeugnisse abläuft, so soll die Gültigkeitsdauer der Zeugnisse als verlängert gelten.“

**URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA
I ZDROWIA NA PRZEWÓZ ZWIERZĄT JEDNOKOPYTOWYCH**

Na podstawie świadectwa pochodzenia Urzędu gminnego w
..... Nr *)
świadectwa tożsamości Nr *)
zaświadcza się niniejszym urzędowo, że poniżej opisane zwierzę jednokopytowe, przeznaczone do
przewozu, pochodzi
z miejscowości
z powiatu

Opis zwierzęcia.

Rodzaj
Płeć
Wiek
Wzrost
Maść
Szczególne oznaki

Poświadczam się niniejszym przez urzędowego lekarza weterynaryjnego, że przeznaczone do
przewozu opisane powyżej zwierzę jednokopytowe:

- 1) pochodzi z miejscowości, w której nie panują i w ostatnich 40 dniach nie panowały
choroby przenoszące się na zwierzęta jednokopytowe;
- 2) przy załadunku zostało zbadane przez urzędowego lekarza weterynaryjnego i uznane
za wolne od objawów przenoszących się chorób.

Świadectwo niniejsze jest ważne 10 dni.

Miejscowość Data

(Pieczęć służbowa)

.....
Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Zbędne należy skreślić

**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR DIE DURCHFUHR VON EINHUERN**

Auf Grund des Nämlichkeitszeugnisses mit der Nr.¹⁾ des Ursprungszeugnisses des Gemeindeamts in mit der Nr.¹⁾ wird hierdurch amtlich bescheinigt, dass der nachstehend näher bezeichnete, zur Durchfuhr bestimmte Einhufer aus dem Ort Verwaltungsbezirk stammt.

Beschreibung des Tieres.

Art
Geschlecht
Alter
Grösse
Farbe
Besondere Kennzeichen

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass der zur Durchfuhr bestimmte vorstehend beschriebene Einhufer

1. aus einem Orte stammt, in dem auf Einhufer übertragbare Krankheiten nicht herrschen und in den letzten 40 Tagen nicht geherrscht haben;
2. bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden ist.

Dieses Zeugnis hat 10 Tage Gültigkeit.

Ort Datum

(Dienstsiegel)

.....
Beamteter Tierarzt

¹⁾ Unzutreffendes ist zu durchstreichen.

I. URZĘDOWE LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA I ZDROWIA NA PRZEWÓZ BYDŁA ROGATEGO

Na podstawie świadectwa pochodzenia Urzędu gminnego w

Nr

zaświadcza się niniejszym urzędowo, że poniżej szczegółowo opisane bydło rogate, przeznaczone do przewozu, pochodzi z Polski i ostatnio przebywało

w miejscowości

w powiecie

Opis zwierzęcia.

Rodzaj

Płeć

Wiek

Maść

Szczególne oznaki (piętno, znaczek uszny itp.)

Miejsce przeznaczenia

Poświadczam się niniejszym przez urzędowego lekarza weterynaryjnego, że w miejscu pochodzenia tego zwierzęcia, poddanego badaniu lekarsko-weterynaryjnemu z wynikiem bez zastrzeżeń, w czasie wysyłki nie panowała żadna, podlegająca obowiązkowemu zgłoszeniu, przenosząca się na bydło rogate choroba i że, tak w miejscowości pochodzenia, jak też i w sąsiednich gminach nie panowały w przeciągu roku księgoszusz i zaraza płucna, oraz, ani w miejscowości pochodzenia, ani w promieniu 15 kilometrowym od miejsca postoju nie panowała pryszczycza w ciągu ostatnich 6 tygodni oraz, że powyższe zwierzę bezpośrednio przed wywozem znajdowało się w ciągu 6 tygodni w wolnej od zarazy miejscowości.

Świadectwo niniejsze jest ważne 10 dni.

II. LEKARSKO-WETERYNARYJNE ORZECZENIE BEZPOŚREDNIO PRZED ZAŁADOWANIEM DO WAGONÓW KOLEJOWYCH ZWIERZĘCYCH

Powyżej opisane zwierzę zbadałem w dniu dzisiejszym przed załadowaniem w

.....i uznałem je za zdrowe.

Zwierzę będzie skierowane*) przez

.....do

Miejscowość

Data

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Podać polską stację graniczną wyjściową i stację graniczną wyjściową kraju przewozu.

**I. AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR DIE DURCHFÜHR VON RINDERN**

Auf Grund des Ursprungszeugnisses des Gemeindeamts in.....

..... mit der Nr

wird hierdurch amtlich bescheinigt, dass das nachstehend näher bezeichnete, zur Durchfuhr bestimmte Rind polnischer Herkunft ist und zuletzt in

Ort

Verwaltungsbezirk
gestanden hat.

Beschreibung des Tieres.

Art

Geschlecht.....

Alter.....

Farbe

Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dgl.)

Bestimmungsort

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass im Herkunftsort dieses bei der tierärztlichen Untersuchung unbedenklich befundenen Rindes zur Zeit der Absendung eine anzeigepflichtige, auf Rinder übertragbare Krankheit nicht herrschte und dass auch weder im Herkunftsort noch in den Nachbargemeinden die Rinderpest und die Lungenseuche innerhalb Jahresfrist und weder im Herkunftsort noch in einem Umkreis von 15 km um den Standort die Maul- und Klauenseuche innerhalb der letzten 6 Wochen geherrscht haben, sowie dass das betreffende Tier unmittelbar von der Ausfuhr 6 Wochen lang an einem seuchenfreien Orte gestanden hat.

Dieses Zeugnis hat 10 Tage Gültigkeit.

**II. TIERÄRZTLICHER BEFUND UNMITTELBAR VOR DER VERLADUNG
IN DIE EISENBAHNVIEHWAGEN**

Vorstehend bezeichnetes Tier habe ich heute vor der Verladung in
untersucht und gesund befunden.

Das Tier wird über..... nach..... geleitet¹⁾).

Ort..... Datum.....

(Dienstsiegel)

.....
Beamteter Tierarzt

¹⁾ Angabe der polnischen Grenzütrittsstelle und der Grenzütrittsstelle des Durchfuhrlandes.

**LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA I ZDROWIA
NA PRZEWÓZ OWIEC**

Na podstawie świadectw pochodzenia Urzędów gminnych w
zaświadcza się niniejszym urzędowo, że poniżej szczegółowo opisana(e)*) owca(e), przeznaczona(e)
do przewozu pochodzi(a) z Polski i ostatnio przebywała(y)

w miejscowości

w powiecie

Opis zwierzęcia (zwierząt).

Ilość

Rodzaj

Płeć

Wiek

Maść

Szczególne oznaki (piętno, znak uszny itp.)

Miejsce przeznaczenia

Poświadczam się niniejszym przez urzędowego lekarza weterynaryjnego, że owca(e) przy
załadowaniu została(y) zbadana(e) przez urzędowego lekarza weterynaryjnego i uznana(e) za nie-
podejrzana(e), poza tym, że w miejscowości pochodzenia w czasie wysyłki nie panowała żadna
podlegająca obowiązkowemu zgłoszeniu, przenosząca się na owce choroba, oraz że ani w miejsco-
wości pochodzenia, ani też w sąsiednich gminach nie panował od roku księgususz, jak również,
że ani w miejscowości pochodzenia, ani też w promieniu 15 kilometrów od miejsca postoju nie
panowały w ostatnich 6 tygodniach pryszczycyca i ospa owcza.

Zwierzęta będą skierowane**) przez do

Świadectwo niniejsze jest ważne 10 dni.

Miejscowość

Data

(Pieczęć służbowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Niepotrzebne należy skreślić.

**) Podać polską stację graniczną wyjściową i stację graniczną wyjściową kraju przewozu.

**AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS
FÜR DIE DURCHFUHR VON SCHAFEN**

Auf Grund der (des)¹⁾ Ursprungszeugnisse(s) des (der) Gemeindeamts (Gemeindeämter) in..... wird hierdurch amtlich bescheinigt, dass das (die)¹⁾ nachstehend näher bezeichnete(n), zur Durchfuhr bestimmte(n) Schaf(e) polnischer Herkunft ist (sind) und zuletzt in.....
.....Verwaltungsbezirk.....gestanden hat (haben).

Beschreibung des (der) Tieres (Tiere).

Zahl der Schafe.....

Art.....

Geschlecht.....

Alter.....

Farbe.....

Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dgl.).....

Bestimmungsort.....

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass das (die) Schaf(e) bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und unbedenklich befunden worden ist (sind), ferner dass im Herkunftsort zur Zeit der Absendung eine anzeigepflichtige, auf Schafe übertragbare Krankheit nicht herrschte, und dass auch weder im Herkunftsort noch in den Nachbargemeinden die Rinderpest innerhalb Jahresfrist und weder im Herkunftsort noch in einem Umkreis von 15 km um den Standort die Maul-und Klauenseuche und die Schafpocken innerhalb der letzten 6 Wochen geherrscht haben.

Die Tiere werden über..... nach.....geleitet²⁾.

Dieses Zeugnis hat 10 Tage Gültigkeit.

Ort..... Datum.....

(Dienstsiegel)

Beamteter Tierarzt

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu streichen.²⁾ Angabe der polnischen Grenzaustrittsstelle und der Grenzaustrittsstelle des Durchfuhrlandes.

LEKARSKO-WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO POCHODZENIA I ZDROWIA NA PRZEWÓZ ŚWIŃ.

Na podstawie świadectw pochodzenia Urzędów gminnych w
zaświadcza się niniejszym urzędowo, że poniżej szczegółowo opisana(e)*) świnia(e) przeznaczona(e)
do przewozu pochodzi(a) z Polski i ostatnio przebywała(y)

w miejscowości

w powiecie

Opis zwierzęcia (zwierząt).

Ilość

Rodzaj

Płeć

Wiek

Maść

Szczególne oznaki (piętno, znak uszny itp.)

Miejsce przeznaczenia

Poświadcza się niniejszym przez urzędowego lekarza weterynaryjnego, że przeznaczone do
przewozu, powyżej szczegółowo opisane (ilość) świnię zostały przy załadunku
zbadane przez urzędowego lekarza weterynaryjnego i uznane za wolne od objawów przenoszą-
cych się chorób.

Dalej zaświadcza się przez urzędowego lekarza weterynaryjnego, że nie panowały:

1. księgususz w ostatnich 6 miesiącach w Polsce,

2. w ostatnich 6 tygodniach w miejscowości pochodzenia i w promieniu:

a) 15 km — przyszczyca,

b) 10 km — inna, z wyjątkiem gruźlicy, przenośna na świnię choroba, a w szczegól-
ności zaraza świń, pomór świń, z wyjątkiem pojedynczych wypadków wąglika
i różycy świń.

Zwierzęta będą skierowane**) przez

do

Świadectwo niniejsze jest ważne 10 dni.

Miejscowość

Data

(Pieczęć urzędowa)

Urzędowy lekarz weterynaryjny

*) Niepotrzebne należy skreślić.

**) Podać polską stację graniczną wyjściową i stację graniczną wyjściową kraju przewozu.

AMTSTIERÄRZTLICHES URSPRUNGS- UND GESUNDHEITSZEUGNIS FÜR DIE DURCHFUHR VON SCHWEINEN

Auf Grund der (des)¹⁾ Ursprungszeugnisse(s) des (der) Gemeindeamts (Gemeindeämter) in..... wird hierdurch amtlich bescheinigt, dass das (die)¹⁾ nachstehend näher bezeichnete(n), zur Durchfuhr bestimmte(n), Schwein(e) polnischer Herkunft ist (sind) und zuletzt in..... Verwaltungsbezirk gestanden hat (haben).

Beschreibung des (der) Tieres (Tiere).

Zahl der Schweine.....
Art.....
Geschlecht.....
Alter.....
Farbe.....
Besondere Kennzeichen (Brandzeichen, Ohrmarke u. dgl.).....
Bestimmungsort.....

Es wird hierdurch amtstierärztlich bescheinigt, dass die zur Durchfuhr bestimmten, vorstehend beschriebenen..... (Zahl) Schweine bei der Verladung amtstierärztlich untersucht und frei von Erscheinungen übertragbarer Krankheiten befunden worden sind.

Es wird weiter amtstierärztlich bescheinigt, dass

1. in den letzten 6 Monaten in Polen die Rinderpest,
2. in den letzten 6 Wochen im Herkunftsort und in einem Umkreis von
 - a) 15 km die Maul- und Klauenseuche,
 - b) 10 km, abgesehen von Tuberkulose, auf Schweine übertragbare andere Krankheiten, insbesondere Schweineseuche, Schweinepest, mit Ausnahme von vereinzelter Fäulen von Milzbrand und Schweinerotlauf,

nicht geherrscht haben.

Die Tiere werden, über..... nach..... geleitet²⁾).

Dieses Zeugnis hat 10 Tage Gültigkeit.

Ort.....

Datum.....

(Dienstsiegel)

Beamteter Tierarzt

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu streichen.

²⁾ Angabe der polnischen Grenzübergangsstelle und der Grenzübergangsstelle des Durchfuhrlandes.

PROTOKÓŁ KOŃCOWY do Umowy Gospodarczej.

I.

Do artykułu 1.

Umawiające się Strony są zgodne co do tego, że zasada największego uprzywilejowania zobowiązuje także do przyznawania dla towarów drugiej Strony autonomicznych zniżek celnych, obowiązujących każdorazowo na obszarze celnym jednej z Układających się Stron. O ile zniżki takie uzależnione są od pozwolenia w każdym poszczególnym wypadku, postępowanie względem towarów drugiej Strony nie będzie stosowane w sposób bardziej uciążliwy, aniżeli względem takiego samego rodzaju towarów jakiegokolwiek kraju. Pochodzenie towarów z obszaru celnego drugiej Strony nie może zatem w żadnym wypadku służyć za powód do jakiegokolwiek dyskryminowania tych towarów.

Nie wyrabiane na polskim obszarze celnym maszyny i aparaty, korzystające ze zniżek celnych na podstawie autonomicznych rozporządzeń o zniżkach celnych i zwolnieniach od cła, przy przywozie z Niemiec do polskiego obszaru celnego, przy zachowaniu warunków obowiązujących przy stosowaniu zniżek celnych autonomicznych, — podlegać będą cłu w wysokości 20% cła autonomicznego, przewidzianego w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej, z wyjątkiem maszyn i aparatów włókienniczych, które podlegać będą cłu w wysokości 10% cła autonomicznego, v. przewidzianego w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Do artykułu 2.

Istnieje zgoda co do tego, że w odniesieniu do towarów, które w kraju tranzytowym są, bez kontroli celnej, przeładowywane, przepakowywane, lub składowane na skład, obydwie Strony zastrzegają sobie specjalnie badanie ich pochodzenia zgodnie ze swymi przepisami autonomicznymi, z uwzględnieniem obowiązków wypływających z największego uprzywilejowania.

Do artykułu 4.

Do opłat wewnętrznych należą również wszelkie te opłaty, które dotyczą obrotu. Istnieje zgoda co do tego, że polski podatek przemysłowy według ustawy z 15 lipca 1925 r. nie jest podatkiem obrotowym w sensie niniejszego postanowienia umownego, nawet wówczas gdy jest pobierany w postaci scalonej od towarów przywiezionych, i że nie podlega on postanowieniom artykułu 4.

W stosunku do towarów niemieckich obowiązuje jednak zasada największego uprzywilejowania pod względem scalonego podatku przemysłowego.

Oba Rządy zastrzegają sobie prawo odpowiedniego porozumienia się po wygaśnięciu polskiej ustawy o podatku przemysłowym.

SCHLUSSPROTOKOLL zum Wirtschaftsvertrag.

I.

Zu Artikel 1.

Die vertragschliessenden Teile sind darüber einig, dass der Grundsatz der Meistbegünstigung auch dazu verpflichtet, im Zollgebiet eines der beiden Teile jeweils autonom geltende allgemeine Zollermässigungen auch den Waren des anderen Teiles zu gewähren. Soweit solche Ermässigungen von einer Genehmigung im Einzelfall abhängen, wird das Verfahren gegenüber den Waren des anderen Teiles nicht lästiger gehandhabt werden als gegenüber gleichartigen Waren irgendeines Landes. Der Ursprung der Waren im Zollgebiet des anderen Teiles darf somit keinesfalls als Grund für irgendeine Diskriminierung dieser Waren dienen.

Die im polnischen Zollgebiet nicht hergestellten Maschinen und Apparate, die auf Grund von autonomen Verordnungen über Zollermässigungen und Zollbefreiungen Zollermässigungen geniessen, unterliegen bei der Einfuhr aus Deutschland in das polnische Zollgebiet unter den bei Anwendung der autonomen Zollermässigungen geltenden Bedingungen einem Zoll in Höhe von 20 vom Hundert des autonomen Zolles, der in der Spalte 2 des polnischen Zolltarifs vorgesehen ist, mit Ausnahme von Textilmaschinen und Textilapparaten, die einem Zoll von 10 vom Hundert des in Spalte 2 des polnischen Zolltarifs vorgesehenen autonomen Zolles unterliegen.

Zu Artikel 2.

Es besteht Einverständnis darüber, dass sich beide Teile bei Waren, die im Durchfuhrland ohne Zollaufsicht umgeladen, umgepackt oder gelagert worden sind, die Prüfung des Ursprungs gemäss ihren autonomen Bestimmungen unter Berücksichtigung der Pflichten aus der Meistbegünstigung besonders vorbehalten.

Zu Artikel 4.

Zu den inneren Abgaben gehören auch alle diejenigen, die den Umsatz erfassen. Es besteht Einverständnis darüber, dass die polnische Gewerbesteuer nach dem Gesetz vom 15. Juli 1925, auch wenn sie in pauschalierter Form von eingeführten Waren erhoben wird, keine Umsatzsteuer im Sinne dieser Vertragsbestimmung ist und dass sie den Bestimmungen des Artikels 4 nicht unterliegt.

Der Grundsatz der Meistbegünstigung gilt jedoch für deutsche Waren hinsichtlich der pauschalisierten Gewerbesteuer.

Beide Regierungen behalten sich vor, nach dem Ausserkrafttreten des Gesetzes über die polnische Gewerbesteuer vom 15. Juli 1925 entsprechende Vereinbarungen zu treffen.

Do artykułu 6.

Artykuł 6 nie ma zastosowania do zakazów lub ograniczeń przywozu i wywozu, które wydane będą:

- a) ze względu na bezpieczeństwo publiczne;
- b) ze względu na zdrowie publiczne lub dla ochrony zwierząt albo roślin przed chorobami i szkodnikami, jak również roślin przed zwyrodnieniem i wymarciem, z zastrzeżeniem jednakowoż postanowień załącznika C do niniejszej Umowy;
- c) w odniesieniu do broni, amunicji i sprzętu wojennego, oraz w nadzwyczajnych okolicznościach do innych potrzeb wojсковych;
- d) w zastosowaniu do towarów, które na obszarze jednej z Umawiających się Stron stanowią lub stanowią będą przedmiot monopolu państwowego, a także w tym celu, aby przeprowadzić w stosunku do obcych towarów wszelkie inne zakazy i ograniczenia, które przez wewnętrzne ustawodawstwo są lub będą ustanowione dla wytwarzania, zbytu, przewozu lub spożycia takich samych towarów krajowych wewnątrz kraju;
- e) dla ochrony artystycznego, historycznego i archeologicznego mienia narodowego.

Przywóz używanych w handlu próbek i wzorów towarów, podlegających gospodarczym zakazom przywozu, nie wymaga pozwoleń przywozu, o ile stosują się do nich warunki artykułu 10 ustęp 3 Konwencji międzynarodowej o uproszczeniu formalności celnych z 3 listopada 1923. O ile nie chodzi o próbki i wzory artykułów spożywczych albo o takie, które nadają się tylko do użytku jako próbki i wzory, muszą one być wywiezione z powrotem w terminie 12 miesięcy.

O ile próbki i wzory muszą być wywiezione z powrotem, należy przy wejściowej odprawie celnej złożyć, obok zabezpieczenia ewentualnie przyspaść mających opłat, dalsze zabezpieczenie w wysokości zadeklarowanej i przez urząd celny wejściowy uznanej wartości towaru.

Do artykułu 9.

1. Zabezpieczenie opłat przywozowych i wywozowych może być dokonane przez złożenie gotówki lub takich papierów wartościowych, które mogą być przyjęte jako kaucja celna; to samo dotyczy należności za cełowanie.

2. Umowa co do zwolnienia od opłat przywozowych i wywozowych nie rozciąga się na należności manipulacyjne i statystyczne.

Zu Artikel 6.

Artikel 6 findet keine Anwendung auf Ein- und Ausfuhrverbote oder -beschränkungen, die erlassen werden

- a) aus Rücksicht auf die öffentliche Sicherheit;
- b) aus Rücksicht auf die öffentliche Gesundheit oder zum Schutze von Tieren oder Pflanzen gegen Krankheiten und Schädlinge sowie von Pflanzen gegen Entartung und Aussterben, vorbehaltlich der Bestimmungen der Anlage C;
- c) in Beziehung auf Waffen, Munition und Kriegsgerät und unter ausserordentlichen Umständen auf anderen Kriegsbedarf;
- d) in Beziehung auf Waren, die im Gebiet eines der vertragschliessenden Teile den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden oder bilden werden, ferner zu dem Zweck, für fremde Waren alle anderen Verbote oder Beschränkungen durchzuführen, die durch die innere Gesetzgebung für die Erzeugung, den Vertrieb, die Beförderung oder den Verbrauch gleichartiger, einheimischer Waren im Inland festgesetzt sind oder festgesetzt werden;
- e) zum Schutze des künstlerischen, historischen oder archäologischen Nationalbesitzes.

Die Einfuhr handelsüblicher Muster und Proben von Waren, die wirtschaftlichen Einfuhrverboten unterliegen, bedarf keiner Einfuhrbewilligung, sofern auf sie die Bedingungen des Artikels 10 Abs. 3 des internationalen Abkommens über die Vereinfachung der Zollformlichkeiten vom 3. November 1923 zutreffen. Soweit es sich nicht um Muster und Proben von Nahrungs- und Genussmitteln handelt oder um solche, die nur zum Gebrauch als Muster und Proben geeignet sind, müssen sie innerhalb einer Frist von zwölf Monaten wieder ausgeführt werden.

Soweit Muster und Proben wieder ausgeführt werden müssen, ist bei der Eingangsabfertigung neben der Sicherstellung etwa fällig werdender Abgaben eine weitere Sicherheit in Höhe des angemeldeten und vom Eingangszollamt anerkannten Wertes der Ware zu leisten.

Zu Artikel 9.

1. Die Sicherstellung der Ein- und Ausgangsabgaben kann durch Hinterlegung von Bargeld oder von solchen Wertpapieren, die als Zolllkaution angenommen werden dürfen, geleistet werden; das gleiche gilt für Punzierungsgebühren.

2. Die Vereinbarung über die Freiheit von Ein- und Ausgangsabgaben erstreckt sich nicht auf Manipulationsgebühren und statistische Gebühren.

3. Do lit. b. Umowa co do zwolnienia od opłat przywozowych nie rozciąga się na dodatki, które zostały do przedmiotów dodane przy reparacji za granicą.

Do lit. a do f. Obowiązujące w każdym z obu krajów zakazy przywozu i wywozu pozostają nienaruszone.

Do lit. g. Postanowienie Protokołu Końcowego do artykułu 6 ma zastosowanie także do przewidzianych tutaj próbek i wzorów towarowych.

Do artykułu 11 ust. 4.

Istnieje zgoda co do tego, że do wystawiania świadectw pochodzenia dla wytworów krajów trzecich, które przywożone są przez obszar jednej ze Stron do obszaru drugiej Strony upoważnione są jedynie właściwe izby przemysłowo-handlowe.

Do artykułu 13.

Oba Rządy zastrzegają sobie jeszcze zawarcie bliższych porozumień celem wykonania tych postanowień.

Do załącznika A.

Do poz. t. c. z 20.

Istnieje zgoda co do tego, że w roku 1937 z polskiego obszaru celnego do obszaru celnego kraju Austrii dowieziono na podstawie układów zawartych przed 13 marca 1938 z plantatorami w Austrii, 3.400 q nasion buraków pastewnych i 7.901 q nasion buraków cukrowych.

Do pozycji t. c. z 103.

1. Pod nazwą bydła nizinnego czarno-srokatego rozumie się bydło czarno-białe, rasy mlecznej, czystej hodowli nadbrzeżnych okolic morza Północnego i Bałtyckiego.

2. Istnieje zgoda co do tego, że przeciętna ilość bydła zarodowego sprowadzonego z polskiego obszaru celnego do niemieckiego obszaru celnego w latach 1931, 1932 i 1933 wynosi 2.353 sztuk.

3. Zastosowanie konwencyjnej zniżki celnej jest uzależnione od przedstawienia przy odprawie do wolnego obrotu przez nadawcę bydła zarodowego, świadectwa, w którym zostanie stwierdzone, że chodzi o czarno-srokate bydło nizinne oraz, że bydło to nadaje się do celów hodowlanych. Władze niemieckie są uprawnione do sprawdzenia ścisłości danych wymienionych w świadectwie.

Obydwa Rządy porozumieją się co do tego, jakie władze upoważnione zostaną do wystawiania świadectw oraz co do formy tych świadectw.

3. Zu Buchstabe b: Die Vereinbarung über die Freiheit von Eingangsabgaben erstreckt sich nicht auf Zutaten, die den Gegenständen bei der Ausbesserung im Ausland zugefügt worden sind.

Zu Buchstabe a bis f: Die in jedem der beiden Länder geltenden Ein- und Ausfuhrverbote bleiben unberührt.

Zu Buchstabe g: Die Bestimmung des Schlussprotokolls zu Artikel 6 gilt auch für die hier bezeichneten Warenproben und Muster.

Zu Artikel 11 Abs. 4.

Es besteht Einverständnis darüber, dass zur Ausstellung von Ursprungszeugnissen für Erzeugnisse dritter Länder, die über das Gebiet des einen vertragschliessenden Teiles in das Gebiet des anderen eingeführt werden, nur die zuständigen Industrie- und Handelskammern befugt sind.

Zu Artikel 13.

Die beiden Regierungen behalten sich vor, zur Ausführung dieser Bestimmungen noch nähere Vereinbarungen zu treffen.

Zur Anlage A.

Zu Nr aus 20.

Es besteht Einverständnis darüber, dass im Jahre 1937 aus dem polnischen Zollgebiet in das Zollgebiet des Landes Österreich auf Grund vor dem 13. März 1938 abgeschlossener Verträge mit Anbauern in Österreich 3 400 dz Runkelrübensamen und 7 901 dz Zuckerrübensamen eingeführt worden sind.

Zu Nr aus 103.

1. Unter schwarzbuntem Niederungsvieh sind Rinder von schwarzweisser Farbe des Milchviehschlages, der in den Küstengebieten der Nord- und Ostsee rein gezüchtet wird, zu verstehen.

2. Es besteht Einverständnis darüber, dass im Durchschnitt der Jahre 1931, 1932 und 1933 aus dem polnischen Zollgebiet in das deutsche Zollgebiet 2 353 Stück Zuchtrinder eingeführt worden sind.

3. Die Anwendung des Vertragszollsatzes hat zur Voraussetzung, dass der Einbringer bei der Abfertigung der Zuchtrinder zum freien Verkehr ein Zeugnis beibringt, dass es sich um Rinder von schwarzbuntem Niederungsvieh handelt und dass die Rinder zur Verwendung für Zuchtzwecke geeignet sind. Die deutschen Behörden sind berechtigt, die Richtigkeit der Angaben in den Zeugnissen nachzuprüfen.

Die beiden Regierungen werden sich über die mit der Ausfertigung der Zeugnisse zu betrauenden Stellen und über die Form der Zeugnisse verständigen.

Do załącznika B.

Do poz. 272 p. 1.

Z ustalonej konwencyjnej stawki celnej korzystać będzie piwo eksportowe monachijskie, norymberskie, koburskie, kulmbachskie, würzburgskie, dortmundzkie, wuppertalskie (elberfeldzkie), berlińskie i elblądzkie pod warunkiem, że będzie zaopatrzone w zaświadczenie, wystawione przez Związek niemieckich browarów eksportowych i wizowane przez właściwy polski Konsulat, stwierdzające, że piwo jest piwem eksportowym, wyprodukowanym w München, Nürnberg, Koburg, Kulmbach, Würzburg, Dortmund, Wuppertal, Berlin lub Elbing.

Do poz. 280.

Geograficzne nazwy win i oznaczenia ich jakości będą korzystały w Polsce z odpowiedniej ochrony prawnej pod warunkiem dostosowania się do obowiązujących każdorazowo w Polsce przepisów prawnych i o ile będzie udowodnione, że te geograficzne nazwy win i oznaczenia ich jakości są w Niemczech prawnie zastrzeżone.

Do poz. 356.

Dla zastosowania cła konwencyjnego do estrów, obowiązującego na podstawie konwencji polsko-angielskiej z dnia 27.II.1935 r., należy złożyć w Urzędzie Celnym szczegółową fakturę, z wyszczególnieniem dokładnych nazw chemicznych tych estrów. Faktura powinna być zaświadczona przez Wirtschafstsguppe Chemische Industrie w Berlinie. Estry korzystające ze zniżek konwencyjnych mogą być sprowadzane jedynie przez Urzędy Celne: Warszawa, Bielsk, Łódź, Katowice, Kraków, Poznań, Gdynia i na terenie W. M. Gdańska: Leegetor, Post i Weichselbahnhof.

Do poz. 417.

Dla zastosowania ceł konwencyjnych, przewidzianych dla poz. 417 pp. 1 i 2 w umowie polsko-szwajcarskiej z dnia 3.II.1934 r., dla farb nierozpuszczalnych, używanych do barwienia skór, należy złożyć w Urzędzie Celnym deklarację wytwórcy, stwierdzającą, że chodzi o produkty, przeznaczone do barwienia skór, wraz z odpowiednią deklaracją odbiorcy. Przy farbach z p. 2 w deklaracji wytwórcy powinno być podane, iż zawartość barwnika organicznego wynosi 30% i mniej.

Deklaracja wytwórcy powinna być poświadczona przez właściwą niemiecką Izbę Przemysłowo-Handlową, deklaracja odbiorcy powinna być poświadczona przez przemysłowo-administracyjne władze właściwego Województwa.

Do poz. 821 uwaga 7.

Przewidziana w taryfie opłata dodatkowa za znaki wodne nie będzie pobierana, jeżeli zna-

Zur Anlage B.

1. Zu Nr 272 P. 1.

Den festgesetzten Vertragszollsatz wird das Münchner, Nürnberger, Coburger, Kulmbacher, Würzburger, Dortmunder, Wuppertaler (Elberfelder), Berliner und Elbinger Exportbier genießen unter der Bedingung, dass es mit einer vom Verband der deutschen Ausfuhrbrauereien ausgestellten und vom zuständigen polnischen Konsulat visierten Bescheinigung versehen ist, aus der sich ergibt, dass das Bier Exportbier ist, das in München, Nürnberg, Coburg, Kulmbach, Würzburg, Dortmund, Wuppertal, Berlin oder Elbing hergestellt ist.

2. Zu Nr 280.

Geographische Weinamen und Qualitätsbezeichnungen werden in Polen den entsprechenden Rechtsschutz genießen, sofern die jeweils in Polen geltenden Rechtsvorschriften beachtet werden und der Nachweis erbracht wird, dass diese geographischen Namen und Bezeichnungen in Deutschland gesetzlich geschützt sind.

3. Zu Nr 356.

Zur Anwendung des Vertragszollsatzes für Ester auf Grund des polnisch-englischen Abkommens vom 27. Februar 1935 ist beim Zollamt eine spezifizierte Faktura mit Angabe der genauen chemischen Bezeichnungen der Ester niederzulegen. Die Faktura muss durch die Wirtschafstsguppe Chemische Industrie in Berlin bescheinigt sein. Die vertraglich zollbegünstigten Ester dürfen nur über folgende Zollämter eingeführt werden: Warszawa, Bielsk, Lodz, Katowice, Kraków, Poznań, Gdynia und im Gebiet der Freien Stadt Danzig: Leegetor, Post und Weichselbahnhof.

4. Zu Nr 417.

Zur Anwendung der Vertragszölle, die für die Tarifnummer 417 Punkte 1 und 2 im polnisch-schweizerischen Abkommen vom 3. Februar 1934 für unlösliche Farben zum Färben von Leder vorgesehen sind, ist beim Zollamt eine Erklärung des Herstellers niederzulegen, aus der hervorgeht, dass es sich um Erzeugnisse handelt, die zum Färben von Leder bestimmt sind; auch der Empfänger hat eine entsprechende Erklärung abzugeben. Bei Farben aus Punkt 2 muss die Erklärung des Herstellers auch die Angabe enthalten, dass der Gehalt an organischen Farbstoffen 30 vom Hundert und weniger beträgt.

Die Erklärung des Herstellers muss von der zuständigen deutschen Industrie- und Handelskammer bescheinigt sein, die Erklärung des Empfängers von den Industrie-Verwaltungsbehörden der zuständigen Woiwodschaft.

5. Zu Nr 821, Anmerkung 7.

Der im Tarif für Wasserzeichen vorgesehene Zuschlag kommt nicht zur Anwendung, falls

ki te stanowić będą marki fabryczne lub handlowe, które nie wpływają na podwyższenie jakości.

Do poz. 837 p. 1.

Ilustracje do żurnali mód z tekstem objaśniającym w języku polskim, sprowadzane do kompletowania żurnali mód, będą odprowadzane bez cła w myśl uwagi 1 na skutek każdorazowego podania do Polskiego Ministerstwa Skarbu. Polskie Ministerstwo Skarbu będzie udzielało pozwoleń na podstawie każdorazowo przedkładanych wzorów.

Do poz. 985 uwaga 1.

Stawka 80.— Zł od 100 kg, której zastosowanie uzależnione jest od osobnego pozwolenia Ministra Skarbu będzie na każdorazowe podanie fabryk papieru stosowana do tkanin drucianych, wymienionych w tej uwadze i przeznaczonych dla przemysłu papierniczego.

Do poz. 1100.

Silniki elektryczne dla elektrycznych pomp głębinowych, przywożone oddzielnie, będą cłone według poz. 1099 taryfy celnej.

Do poz. 1197 p. 1 b.

Według stawki konwencyjnej Zł 250.— podlegają cłu wymienione w załączniku B przy poz. 1197 p. 1 b łaski i kije do parasoli, również jeżeli są lakierowane lub polerowane.

Do poz. 1258.

Cła konwencyjne z umowy polsko-czesko-słowackiej z dnia 10.II.1934 r. będą stosowane do biżuterii nieprawdziwej, jeżeli będzie załączone świadectwo, wystawione przez Izbę Przemysłowo-Handlową w Frankfurt n/M, Hagen i/W, Hanau, Heilbronn, Idar-Oberstein, Pforzheim, Schwäbisch-Gmünd, Wien i Zittau i wizowane przez właściwy Konsulat polski, stwierdzające, że wymieniony towar został wyprodukowany na terenie działania danej Izby Przemysłowo-Handlowej.

II.

W sprawie uniknięcia podwójnego opodatkowania oraz zabezpieczenia opieki i pomocy prawnej w sprawach podatkowych zawarty zostanie możliwie jak najrychlej specjalny układ. Umawiające się Strony wymienią w przeciągu trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszej Umowy odnośne projekty.

Berlin, 1 lipca 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Baron von Weizsäcker
Karl Schnurre

die Wasserzeichen Fabrik- oder Handelsmarken darstellen, die keine Qualitätsverbesserung zur Folge haben.

6. Zu Nr 837 P. 1.

Bilder für Modezeitschriften mit erklärendem Text in polnischer Sprache, die zur Herstellung von Modezeitschriften bezogen werden, werden auf jeweiligen Antrag beim polnischen Finanzministerium zollfrei abgefertigt werden, und zwar auf Grund von Anmerkung 1. Die Bewilligung wird vom polnischen Finanzministerium jeweils auf Grund der Vorlage von Mustern erteilt werden.

7. Zu Nr 985, Anmerkung 1.

Der Zollsatz von 80 Zl. für 100 kg, dessen Anwendung von der jeweiligen Genehmigung des Finanzministeriums abhängig ist, wird für die in dieser Anmerkung genannten, für die Papierindustrie bestimmten Drahtgewebe auf jeweiligen Antrag der Papierfabriken zugestanden werden.

8. Zu Nr 1100.

Elektromotoren für Elektrotiefpumpen, welche getrennt eingeführt werden, werden nach der Tarifnummer 1099 behandelt werden.

9. Zu Nr 1197 P. 1 b.

Dem Vertragszollsatz von 250 Zloty unterliegen die in der Anlage B bei Nr 1197 P. 1 b genannten Stöcke und Schirmstöcke, auch wenn sie lackiert oder poliert sind.

10. Zu Nr 1258.

Die Vertragszollsätze des polnisch-tschechoslowakischen Abkommens vom 10. Februar 1934 für unechte Bijouteriewaren finden Anwendung, wenn eine Bescheinigung der Industrie- und Handelskammer zu Frankfurt (Main), Hagen i. W., Hanau, Heilbronn, Idar-Oberstein, Pforzheim, Schwäbisch-Gmünd, Wien, Zittau, die von dem zuständigen polnischen Konsulat visiert ist, beigelegt wird, aus der sich ergibt, dass diese Bijouteriewaren im Bereich der betreffenden Industrie- und Handelskammer hergestellt sind.

II.

Über die Beseitigung von Doppelbesteuerung und die Gewährung von Rechtsschutz und Rechtshilfe in Steuersachen wird so bald wie möglich ein besonderes Abkommen geschlossen.

Berlin, den 1 Juli 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Freiherr von Weizsäcker
Karl Schnurre

**PROTOKÓŁ POSIEDZENIA
do Umowy Gospodarczej.****SITZUNGSPROTOKOLL
zum Wirtschaftsvertrag.**

Do pozycji taryfy celnej z 20.

Załącznik a.

1. Zaświadczenia czystości wydawane będą według załączonego wzoru (Załącznik a) przez Sekcję Centralną dla Spraw Nasiennictwa w Warszawie. Rząd Polski prześle Ministerstwu Finansów Rzeszy odbitki podpisów osób upoważnionych do podpisywania zaświadczeń czystości, oraz odbitki pieczęci Sekcji Centr. dla Spraw Nasiennictwa, w ilości po 5 sztuk.

Każda przesyłka mająca być wysłana za zaświadczeniem czystości, będzie po pobraniu z niej próby zaplombowana przez Sekcję Centr. dla Spraw Nasiennictwa w Warszawie, albo przez osobę do tego przez nią upoważnioną. Przesyłka zostanie dopuszczona do wywozu dopiero wtedy, gdy badanie potwierdzi, że nie ma żadnej wątpliwości co do gatunkowej czystości nasion.

Eksporter, który żąda wystawienia zaświadczenia czystości winien złożyć oświadczenie, że przesyłka jest gatunkowo czysta. Rząd Polski dołoży starań, by eksporterzy, którzy złożyli fałszywe oświadczenia nie otrzymywali więcej zaświadczeń czystości.

W wypadkach wątpliwych, posiadają niemieckie władze celne prawo dodatkowego zbadania, czy w rachubę wchodzi nasiona określone w zaświadczeniach czystości.

2. Odprawa nasion buraków pastewnych i cukrowych dozwolona jest jedynie ze stacji celnej w Lundenburg.

Do pozycji taryfy celnej z 103.

Załącznik b.

Świadectwa będą wystawiane według załączonego wzoru przez „Danziger Bauernkammer” w Gdańsku; winny one być zaopatrzone w pieczęcie. Rząd Polski prześle Ministerstwu Finansów w Berlinie 5 egzemplarzy podpisów osób uprawnionych do podpisywania świadectw oraz wzory pieczęci.

Obydwa Rządy są zgodne co do tego, że odprawa celna bydła na podstawie konwencyjnej stawki celnej dopuszczalna jest tylko w urzędach celnych Marienburg i Grossboschpol.

Berlin, dnia 1 lipca 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Baron von Weizsäcker
Karl Schnurre

Zu Nr aus 20.

Anlage a.

1. Die Reinheitszeugnisse werden nach dem anliegenden Muster (Anlage a) von der Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa in Warschau ausgestellt. Die Polnische Regierung wird dem Reichsfinanzministerium in Berlin die Abbildung der Unterschriften der zur Unterzeichnung der Reinheitszeugnisse Berechtigten und die Stempelabdrucke der Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa in je 5 Stücken übersenden.

Jede mit Reinheitszeugnis auszuführende Sendung wird, nachdem ihr eine Probe entnommen worden ist, von der Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa in Warschau oder von ihren Beauftragten versiegelt. Die Sendung wird zur Ausfuhr erst freigegeben, wenn die Untersuchung ergeben hat, dass kein Zweifel über die Artreinheit der Sämereien besteht.

Der Ausfuhrer, der die Ausstellung eines Reinheitszeugnisses beantragt, hat eine Erklärung abzugeben, dass die Sendung artrein ist. Die Polnische Regierung wird dafür Sorge tragen, dass Ausfuhrer, die unrichtige Erklärungen abgegeben haben, Reinheitszeugnisse nicht mehr erhalten.

In Zweifelsfällen haben die deutschen Zollstellen das Recht, nachzuprüfen, ob es sich um die in den Reinheitszeugnissen bezeichneten Sämereien handelt.

2. Die Abfertigung der Runkelrübensamen und Zuckerrübensamen ist nur bei der Zollstelle Lundenburg zulässig.

Zu Nr aus 103.

Anlage b.

Die Zeugnisse werden nach dem nachstehenden Muster (Anlage b) von der Danziger Bauernkammer in Danzig ausgestellt; sie sind mit Stempel zu versehen. Die polnische Regierung wird dem Reichsfinanzministerium in Berlin die Abbildung der Unterschriften der zur Unterzeichnung der Zeugnisse Berechtigten und des Stempelabdrucks in 5 Stücken übersenden.

Die beiden Regierungen haben sich darüber verständigt, dass die Abfertigung der Rinder zum Vertragszollsatz nur bei den Zollämtern Marienburg und Grossboschpol zulässig ist.

Berlin, den 1. Juli 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Freiherr von Weizsäcker
Karl Schnurre

Załącznik a

**Sekcja Centralna
dla Spraw Nasiennictwa**

Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa w Warszawie oświadcza na podstawie własnych badań towaru na czystość gatunkową, oraz złożonego przez nadawcę oświadczenia, że poddana zbadaniu i opatrzona plombą Sekcji Centralnej dla Spraw Nasiennictwa przesyłka zawiera:

nasiona buraków pastewnych*),

nasiona buraków cukrowych*).

Zanieczyszczenie innymi nasionami wynosi nie więcej, niż 10%.

....., dnia..... 19.....

Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa

(Pieczęć)

.....
(Podpis)

*) Niepotrzebne skreślić.

Załącznik b

Świadectwo

Na podstawie udzielonego jej upoważnienia zaświadcza niżej podpisana instytucja, że niżej wyszczególnione bydło, do którego ma być zastosowana odprawa celna na podstawie konwencyjnej stawki celnej w wysokości 10 RM za jeden kwintal wagi żywej (Nr 103 niemieckiej taryfy celnej),

- a) jest bydłem należącym do czystej rasy mlecznej, hodowanej w nadbrzeżnych okolicach mórz Północnego i Bałtyckiego (czarno-srokate bydło nizinne) i nadającej się do celów hodowlanych;
- b) że każda sztuka bydła zaopatrzona została w znak uszny.

Nazwisko i miejsce zamieszkania nadawcy	Ilość sztuk bydła	Żywa waga każdej sztuki	Znaki szczególne sztuk bydła i Nr znaku usznego

....., dnia..... 19.....

(pieczęć)

.....
(instytucja wystawiająca)

.....
(podpis)

Anlage a**Sekcja Centralna
dla Spraw Nasiennictwa**

Die Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa, Warszawa, erklärt auf Grund ihrer Untersuchung der Ware auf Artreinheit und der vom Versender abgegebenen Erklärung, dass die untersuchte, mit der Plombe der Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa versehene Sendung

Runkelrübensamen¹⁾
Zuckerrübensamen¹⁾

enthält.

Der Besatz an fremden Sämereien beträgt nicht mehr als 10 vom Hundert.

....., den.....19.....

Sekcja Centralna dla Spraw Nasiennictwa

.....
(Unterschrift)

(Stempel)

¹⁾ Nichtzutreffendes ist zu streichen.

Anlage b**Z e u g n i s**

Auf Grund der ihr erteilten Ermächtigung bescheinigt die unterfertigte Stelle hiermit, dass die nachstehend näher bezeichneten Rinder, für die die Verzollung zum vertragsmässigen Satz von 10 RM für 1 Doppelzentner Lebendgewicht (Nr 103 des deutschen Zolltarifs) beansprucht wird,

- a) Rinder des Milchviehschlages, der in den Küstengebieten der Nord- und Ostsee rein gezüchtet wird, (schwarzbuntes Niederungsvieh) und zur Verwendung für Zuchtzwecke geeignet sind;
- b) dass sie jedes Rind mit einer Ohrenmarke versehen hat.

Name und Wohnort des Versenders	Zahl der Rinder	Lebendge- wicht jedes Rindes	Besondere Kennzeichen der Rinder und Nummer der Ohrenmarke

....., den.....19.....

.....
(Ausfertigende Stelle)

(Stempel)

.....
(Unterschrift)

UKŁAD

między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką w sprawie płatności za obroty towarowe (Polsko-Niemiecki Układ Rozrachunkowy).

W celu uregulowania płatności za wzajemny obrót towarowy Rządy Polski i Niemiecki postanowiły co następuje:

Artykuł 1.

Płatności między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką podlegające temu układowi, regulowane będą w Polsce wyłącznie za pośrednictwem Polskiego Instytutu Rozrachunkowego, w Niemczech wyłącznie za pośrednictwem Niemieckiej Kasy Rozrachunkowej (Deutsche Verrechnungskasse).

Artykuł 2.

Postanowieniom niniejszego układu podlegają z zastrzeżeniem dalszych porozumień, następujące zobowiązania dłużników niemieckich wobec polskich wierzycieli oraz polskich dłużników wobec niemieckich wierzycieli:

1. Płatności wynikające z przywozu niemieckich towarów do Polski i z przywozu polskich towarów do Niemiec,
2. Prowizje i podróże handlowe,
3. Opłaty patentowe i licencje,
4. Koszty robocizny w obrocie uszlachetniającym i reparacyjnym,
5. Rabaty, bonifikaty i odszkodowania; mogą one być rozrachowywane bezpośrednio z należnościami towarowymi.

Artykuł 3.

Obustronny ruch tranzytowy nie podlega postanowieniom niniejszego układu.

Artykuł 4.

Płatności za obustronny transport morski nie podlegają postanowieniom niniejszego układu.

Artykuł 5.

Obrotem towarowym w myśl niniejszego układu jest:

- a) przywóz polskich towarów do obszaru gospodarczego Niemiec; za towary polskie uważane będą takie towary, które są w Polsce wytworzone lub które według ustawodawstwa niemieckiego są uważane lub traktowane jako towary polskie;

ABKOMMEN

über die Zahlungen im Warenverkehr zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich (Polnisch - Deutsches Verrechnungsabkommen).

Die Polnische und Deutsche Regierung haben zur Abwicklung der Zahlungen im gegenseitigen Warenverkehr folgendes vereinbart:

Artikel 1.

Der Zahlungsverkehr zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich wird, soweit es sich um die unter dieses Abkommen fallenden Zahlungsverpflichtungen handelt, in Polen ausschliesslich durch Vermittlung des Polski Instytut Rozrachunkowy und in Deutschland ausschliesslich durch Vermittlung der Deutschen Verrechnungskasse abgewickelt.

Artikel 2.

Unter die Bestimmungen dieses Abkommens fallen vorbehaltlich weiterer Vereinbarungen folgende Verbindlichkeiten deutscher Schuldner gegenüber polnischen Gläubigern und polnischer Schuldner gegenüber deutschen Gläubigern:

1. Zahlungen aus der Einfuhr deutscher Waren nach Polen und polnischer Waren nach Deutschland,
2. Provisionen und Geschäftsreisen,
3. Patentgebühren und Lizenzen,
4. Veredelungs- und Ausbesserungslöhne,
5. Preisnachlässe, Rückvergütungen und Schadenszahlungen; diese können unmittelbar mit Warenforderungen verrechnet werden.

Artikel 3.

Der beiderseitige Transitverkehr fällt nicht unter die Bestimmungen dieses Abkommens.

Artikel 4.

Zahlungen im beiderseitigen Seefrachtverkehr unterliegen nicht diesem Abkommen.

Artikel 5.

Warenverkehr im Sinne dieses Abkommens ist:

- a) die Einfuhr deutscher Waren in das Gebiet der Republik Polen; als deutsche Waren gelten hierbei solche Waren, die in Deutschland erzeugt oder nach der polnischen Gesetzgebung als deutsche Waren anzusehen oder zu behandeln sind;

b) przywóz niemieckich towarów do obszaru Rzeczypospolitej Polskiej; za towary niemieckie uważane będą takie towary, które są w Niemczech wytworzone lub które według ustawodawstwa polskiego są uważane lub traktowane jako towary niemieckie.

Artykuł 6.

Dłużnicy, którzy stosownie do postanowień niniejszego układu skuteczniają do Polski płatności w markach niemieckich, winni wpłacać kwoty dłużne w dniu ich płatności na specjalne konto Polskiego Instytutu Rozrachunkowego w Niemieckiej Kasie Rozrachunkowej. Jeżeli zobowiązanie nie opiewa na marki niemieckie, to równowartość winna być obliczona w markach niemieckich po ostatnio znanym w chwili płatności średnim kursie urzędowym danej waluty, notowanym w Berlinie. Niemiecka Kasa Rozrachunkowa będzie stale komunikowała Polskiemu Instytutowi Rozrachunkowemu o kwotach wpłacanych w markach niemieckich.

Artykuł 7.

Dłużnicy, którzy stosownie do postanowień niniejszego układu skuteczniają do Niemiec płatności w złotych, winni wpłacać kwoty dłużne w dniu ich płatności na specjalne konto Niemieckiej Kasy Rozrachunkowej w Polskim Instytucie Rozrachunkowym. Jeżeli zobowiązanie nie opiewa na złote, to równowartość winna być obliczona w złotych po ostatnio znanym w chwili płatności średnim kursie urzędowym danej waluty, notowanym w Warszawie, oraz wpłacać w złotych. Polski Instytut Rozrachunkowy będzie stale komunikował Niemieckiej Kasie Rozrachunkowej o kwotach wpłacanych w złotych.

Artykuł 8.

Polski Instytut Rozrachunkowy i Niemiecka Kasa Rozrachunkowa dokonywają wypłat wierzycielom po wpływie kwot na konta specjalne powyższych instytucji.

Artykuł 9.

Straty kursowe i na procentach, które powstają przy wpłatach dokonywanych w ustalony sposób, mogą być zapłacone według postanowień niniejszego układu jedynie wtedy, o ile istnieje co do tego porozumienie między odpowiednimi prywatnymi stronami, przeprowadzającymi transakcje.

Artykuł 10.

Polskiemu Instytutowi Rozrachunkowemu i Niemieckiej Kasie Rozrachunkowej pozostawia

b) die Einfuhr polnischer Waren in das deutsche Wirtschaftsgebiet; als polnische Waren gelten hierbei solche Waren, die in Polen erzeugt oder nach der deutschen Gesetzgebung als polnische Waren anzusehen oder zu behandeln sind.

Artikel 6.

Schuldner, die nach den Bestimmungen dieses Abkommens Reichsmarkzahlungen nach Polen leisten, haben die geschuldeten Beträge bei Fälligkeit auf das Sonderkonto des Polski Instytut Rozrachunkowy bei der Deutschen Verrechnungskasse einzuzahlen. Wenn die Schuldverpflichtung nicht über Reichsmark lautet, ist der Gegenwert zu dem im Zeitpunkt der Zahlung letztbekannten amtlichen Berliner Mittelkurs der betreffenden Währung in Reichsmark umzurechnen. Die Deutsche Verrechnungskasse wird die eingezahlten Reichsmarkbeträge laufend dem Polski Instytut Rozrachunkowy aufgeben.

Artikel 7.

Schuldner, die nach den Bestimmungen dieses Abkommens Zloty-Zahlungen nach Deutschland leisten, haben die geschuldeten Beträge bei Fälligkeit auf das Sonderkonto der Deutschen Verrechnungskasse bei dem Polski Instytut Rozrachunkowy einzuzahlen. Wenn die Schuldverpflichtung nicht über Zloty lautet, ist der Gegenwert zu dem im Zeitpunkt der Zahlung letztbekannten amtlichen Warschauer Mittelkurs der betreffenden Währung in Zloty umzurechnen und in Zloty einzuzahlen. Das Polski Instytut Rozrachunkowy wird die eingezahlten Zloty-Beträge laufend der Deutschen Verrechnungskasse aufgeben.

Artikel 8.

Nach Eingang der Beträge auf ihren Sonderkonten zahlen die Deutsche Verrechnungskasse und das Polski Instytut Rozrachunkowy die Beträge an die Begünstigten aus.

Artikel 9.

Kurs- und Zinsverluste, die bei der Zahlung auf dem vorgeschriebenen Wege entstehen, können nach den Bestimmungen dieses Abkommens nur gezahlt werden, wenn eine dahingehende Vereinbarung zwischen den privaten Vertragsparteien vorliegt.

Artikel 10.

Es bleibt dem Polski Instytut Rozrachunkowy und der Deutschen Verrechnungskasse vor-

się ustalenie, w drodze obustronnego porozumienia, tych norm techniki płatności, jakie wydadzą im się konieczne.

Artykuł 11.

Wpłaty na konto specjalne Polskiego Instytutu Rozrachunkowego w Niemieckiej Kasie Rozrachunkowej mogą być dokonywane tylko na podstawie zezwoleń wymaganych przez niemieckie przepisy.

Urzędy nadzoru (Überwachungsstellen) wystawiają zaświadczenia dewizowe, które uprawniają do wpłaty w oznaczonych miesiącach, w ramach specjalnie ustalonego planu importowego, a mianowicie w wysokości, która odpowiada rozwojowi zarachowań na dobro na koncie specjalnym Niemieckiej Kasy Rozrachunkowej w Polskim Instytucie Rozrachunkowym.

Wpłaty na specjalne konto Niemieckiej Kasy Rozrachunkowej w Polskim Instytucie Rozrachunkowym mogą być dokonywane tylko na podstawie zezwoleń, wymaganych przez polskie przepisy.

Artykuł 12.

Niniejszy układ ma zastosowanie również do płatności z obszaru byłego Państwa Związkowego Austrii do Polski i odwrotnie, które będą dokonane po dniu 31 sierpnia 1938.

Artykuł 13.

Zobowiązania dłużników austriackich w szylingach austriackich płatne są według kursu 101,01 szylingów austriackich = 100 Zł. Zobowiązania dłużników polskich w szylingach austriackich płatne są według kursu Zł 99 = 100 szylingom austriackim.

Artykuł 14.

Stosowanie niniejszego układu nadzorują Komisje Rządowe wymienione w artykule 17 polsko-niemieckiej Umowy Gospodarczej z dnia dzisiejszego.

Artykuł 15.

Obydwie Układające się Strony zobowiązują się do nadzorowania w ramach ich ustawodawstw, aby importerzy i eksporterzy ich krajów dokonywali względnie przyjmowali płatności zgodnie z postanowieniami niniejszego układu i aby, w celu ominięcia rozrachunku, sprzedaż towarów z jednego kraju do drugiego nie następowała przez kraj trzeci.

Artykuł 16.

Prywatne transakcje kompensacyjne mogą być dopuszczone jedynie za zgodą obydwóch Komisji Rządowych.

behalten, im gegenseitigen Einvernehmen die ihnen notwendig erscheinenden zahlungstechnischen Massnahmen zu treffen.

Artikel 11.

Einzahlungen auf das Sonderkonto des Polski Instytut Rozrachunkowy bei der Deutschen Verrechnungskasse können nur auf Grund der nach den deutschen Vorschriften erforderlichen Genehmigungen vorgenommen werden.

Die Überwachungsstellen stellen Devisenbescheinigungen, die zur Zahlung in bestimmten Monaten berechtigen, im Rahmen des besonders vereinbarten Einfuhrplanes aus, und zwar in einem Ausmasse, wie es der Entwicklung der Gutschriften auf dem Sonderkonto der Deutschen Verrechnungskasse bei dem Polski Instytut Rozrachunkowy entspricht.

Einzahlungen auf das Sonderkonto der Deutschen Verrechnungskasse bei dem Polski Instytut Rozrachunkowy können nur auf Grund der nach den polnischen Vorschriften erforderlichen Genehmigungen vorgenommen werden.

Artikel 12.

Dieses Abkommen gilt auch für die Zahlungen aus dem Gebiet des früheren Bundesstaates Österreich nach Polen und umgekehrt, die nach dem 31. August 1938 geleistet werden.

Artikel 13.

Verpflichtungen österreichischer Schuldner in österreichischen Schillingen sind zum Kurse von öster. Schillinge 101,01 = 100 Zloty, Verpflichtungen polnischer Schuldner in österreichischen Schillingen zum Kurse von Zloty 99, — = 100, — öster. Schillinge zu begleichen.

Artikel 14.

Die in Artikel 17 des Polnisch-Deutschen Wirtschaftsvertrages vom heutigen Tage erwähnten Regierungsausschüsse überwachen die Anwendung dieses Abkommens.

Artikel 15.

Die beiden vertragschliessenden Teile verpflichten sich, im Rahmen ihrer Gesetzgebung zu überwachen, dass die Einführer und Ausführer ihres Landes ihre Zahlungen gemäss den Bestimmungen dieses Abkommens vollziehen bzw. entgegennehmen, und dass der Verkauf von Waren von dem einen zu dem anderen Lande nicht durch ein drittes Land erfolgt, um den Verrechnungsverkehr dadurch zu umgehen.

Artikel 16.

Private Verrechnungsgeschäfte können nur mit Einverständnis beider Regierungsausschüsse genehmigt werden.

O ile po obustronnym porozumieniu okaże się, że jest korzystnym dokonywać w dalszym ciągu płatności wynikających z istniejących już stosunków gospodarczych między Polską a Niemcami przez specjalne konta cudzoziemców (istniejące lub nowe) Rząd Niemiecki zastrzega sobie prawo ograniczenia tych płatności wyłącznie do obrotu towarowego.

Artykuł 17.

Obydwa Rządy są zgodne co do tego, że odprawa celna towarów polskich w myśl artykułu I drugiego rozporządzenia wykonawczego do niemieckiej ustawy o reglamentacji dewizowej z dnia 24 lipca 1935 r. następować będzie tylko w wypadku, gdy importer niemiecki przedstawi zezwolenie na zapłatę towarów (zaświadczenia dewizowe) wydane przez jeden z urzędów nadzoru (Überwachungsstelle) albo dokument zastępczy dopuszczony przez niemieckie przepisy dewizowe.

Artykuł 18.

Układ niniejszy stanowi część składową podpisanej dnia dzisiejszego Umowy Gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką w brzmieniu z dzisiejszego dnia. W żadnym wypadku nie może układ niniejszy obowiązywać dłużej od wspomnianej wyżej Umowy.

Artykuł 19 wymienionej Umowy ma do niniejszego układu odpowiednie zastosowanie.

Artykuł 19.

O ile układ niniejszy przestanie obowiązywać to zobowiązania powstałe przed dniem jego wygaśnięcia i podlegające rozrachunkowi będą jeszcze uregulowane w drodze płatności według postanowień niniejszego układu. Konta specjalne obu stron muszą być rozwikłane zgodnie z zasadami niniejszego układu. Obydwie Komisje Rządowe porozumieją się co do szczegółów, chroniąc interesy importerów i eksporterów obydwóch Stron.

Berlin, dnia 1 lipca 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Baron von Weizsäcker
Karl Schnurre

PROTOKÓŁ

końcowy do umowy gospodarczej i układu rozrachunkowego.

I.

Obie Umawiające się Strony zgodne są co do tego, że we wzajemnym obrocie towarowym polsko-niemieckim dopuszczane będą transakcje wywozowe i przywozowe z terminami dostawy lub płatności, wykraczającymi poza okres trwania polsko-niemieckiej Umowy Gospodarczej z 1938 r.

Soweit nach beiderseitigem Einverständnis ein Interesse daran besteht, Zahlungen auf Grund bereits vorhandener Wirtschaftsbeziehungen zwischen Polen und Deutschland weiter über Ausländer-Sonderkonten (bestehende oder neue) abzuwickeln, behält sich die Deutsche Regierung das Recht vor, sie auf den reinen Warenverkehr zu beschränken.

Artikel 17.

Beide Regierungen sind darüber einig, dass die zollamtliche Abfertigung polnischer Waren im Sinne von Artikel I der Zweiten Durchführungsverordnung zum deutschen Gesetz über die Devisenbewirtschaftung vom 24. Juli 1935 nur dann erfolgen soll, wenn der deutsche Einführer eine Genehmigung einer Überwachungsstelle zur Bezahlung der Waren (Devisenbescheinigung) oder ein durch die deutschen Devisenbestimmungen zugelassenes Ersatzpapier vorlegt.

Artikel 18.

Dieses Abkommen bildet einen Bestandteil des heute unterzeichneten Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich. Es bleibt keinesfalls länger in Geltung als dieser Vertrag.

Artikel 19 des genannten Vertrages findet auf dieses Abkommen entsprechende Anwendung.

Artikel 19.

Tritt dieses Abkommen ausser Kraft, so werden die vor dem Ausserkrafttreten entstandenen, unter den Verrechnungsverkehr fallenden Zahlungsverpflichtungen noch durch Zahlungen nach den Bestimmungen des Abkommens abgewickelt werden. Die beiderseitigen Sonderkonten müssen nach den Grundsätzen dieses Abkommens abgewickelt werden. Über die Einzelheiten werden sich die Regierungsausschüsse unter Wahrung der Interessen der beiderseitigen Ein- und Ausführer verständigen.

Berlin, den 1. Juli 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Freiherr von Weizsäcker
Karl Schnurre

SCHLUSSPROTOKOLL

zum Wirtschaftsvertrag und zum Verrechnungsabkommen.

I.

Die vertragschliessenden Teile sind darüber einig, dass im polnisch-deutschen gegenseitigen Warenverkehr Aus- und Einfuhrgeschäfte mit Lieferungs- oder Zahlungsfristen über die Geltungsdauer des polnisch-deutschen Wirtschaftsvertrages vom 1. Juli 1938 hinaus zugelassen werden.

II.

Przy dostawach towarów niemieckich do polskiego obszaru celnego i towarów z polskiego obszaru celnego do Niemiec celem wykonania transakcji, co do których będzie dowiedzione, że zostały zawarte w okresie trwania polsko-niemieckiej Umowy Gospodarczej i w jej ramach, a których terminy dostaw wykraczają poza ten okres względnie, które z innych dostatecznie usprawiedliwionych przyczyn mają być dokonane dopiero po ekspirowaniu Umowy — jak również przy zapłacie za te dostawy — obowiązują te same warunki i udogodnienia, co podczas trwania wspomnianej Umowy.

To samo obowiązuje przy dostawach towarowych, które wymagane są dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu Umowy Gospodarczej z dnia dzisiejszego jak również przy zapłacie za nie.

III.

Do wykonania niniejszego Porozumienia właściwe będą nadal Komisje Rządowe, utworzone w myśl art. 17 polsko-niemieckiej Umowy Gospodarczej i posiadające uprawnienia w niej przewidziane. Rzeczą tych Komisji będzie porozumieć się co do tego, na jaki okres rozciągać się mają terminy dostaw lub płatności przy transakcjach, wymienionych pod I. oraz jakie dostawy towarów będą dopuszczone dla wyrównania obu rachunków specjalnych po ekspirowaniu tejże Umowy.

IV.

Niniejsze Porozumienie pozostaje w mocy jeszcze przez 12 miesięcy po wygaśnięciu Umowy Gospodarczej pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Rzeszą Niemiecką z dnia dzisiejszego.

Berlin, dnia 1 lipca 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Baron von Weizsäcker
Karl Schnurre

II.

Für Lieferungen deutscher Waren nach dem polnischen Zollgebiet und von Waren des polnischen Zollgebiets nach Deutschland zur Erfüllung von Geschäften, für die nachgewiesen wird, dass sie während der Geltungsdauer und im Rahmen des polnisch-deutschen Wirtschaftsvertrages abgeschlossen wurden und deren Lieferfristen sich über die Dauer des Vertrages hinaus erstrecken oder die aus anderen hinreichend gerechtfertigten Gründen erst nach Ablauf des Vertrages abgewickelt werden, sowie für die Bezahlung dieser Lieferungen gelten die gleichen Bedingungen und Vergünstigungen, wie während der Geltungsdauer des erwähnten Wirtschaftsvertrages.

Das gleiche gilt für Warenlieferungen, die zum Ausgleich der beiden Sonderkonten nach Ablauf des Wirtschaftsvertrages vom heutigen Tage erforderlich sind, sowie für deren Bezahlung.

III.

Zur Durchführung dieser Vereinbarung bleiben die im Artikel 19 des polnisch-deutschen Wirtschaftsvertrages eingesetzten Regierungsausschüsse mit den dort vorgesehenen Befugnissen bestehen. Sie vereinbaren auch, bis zu welchem Zeitpunkt die Lieferungs- oder Zahlungsfristen der in I. genannten Geschäfte sich erstrecken können, und welche Warenlieferungen zum Ausgleich der beiden Sonderkonten nach Ablauf dieses Vertrages zugelassen werden.

IV.

Diese Vereinbarung bleibt noch 12 Monate nach dem Ausserkrafttreten des Wirtschaftsvertrages zwischen der Republik Polen und dem Deutschen Reich vom heutigen Tage in Geltung.

Berlin, den 1. Juli 1938.

Józef Lipski
T. Geppert

Freiherr von Weizsäcker
Karl Schnurre

Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości w Drukarni Państwowej w Warszawie.

100200

Cena 2 zł

Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi w kraju 8 zł kwartalnie (32 zł rocznie). Władze, urzędy i instytucje państwowe oraz władze samorządu terytorialnego opłacają 6 zł kwartalnie (24 zł rocznie). Do prenumeraty zagranicznej dolicza się 4 zł kwartalnie (16 zł rocznie) tytułem porta pocztowego. Prenumeratę wpłacać należy z góry przed początkiem każdego kwartału, półrocza lub roku.

Zamówienia na prenumeratę jak również na numery pojedyncze wykonywa się jedynie po wpłaceniu należności. Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów wnosić należy do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru. Reklamacji spóźnionych lub wniesionych niewłaściwie nie uwzględnia się.

Wszelkie wpłaty na Dz. U. R. P. wnosić należy za pośrednictwem P. K. O. na konto czekowe Dz. Ustaw 30-130.